

# ETESIA

**FR** Notice d'instructions

A lire attentivement avant d'utiliser la machine

**DE** Bedienungsanleitung

Vor Gebrauch aufmerksam lesen

**GB** User Manual

Please read carefully before using your machine.

MBHE - MKHP - MHHE - MKHE





# Notice d'utilisation et d'entretien de la tondeuse autoportée ETESIA

## Sommaire

1.	Votre sécurité et celle des autres .....	5
2.	Explications des pictogrammes .....	9
3.	Déscriptif .....	14
4.	Caractéristiques techniques .....	18
5.	Instructions d'utilisation .....	21
6.	Montage - Démontage - Accès aux organes .....	29
7.	Entretien .....	33
8.	Tableau récapitulatif des entretiens périodiques .....	46
9.	Arrêt prolongé - Stockage hivernal .....	49
10.	Dépannage .....	50
11.	Accessoires .....	53
12.	Garantie .....	54

# Betriebs und Wartungsanleitung für ETESIA Aufsitzmäher

## Inhaltsverzeichnis

1.	Sicherheitsvorschriften .....	5
2.	Erläuterung der Piktogramme .....	9
3.	Beschreibung .....	14
4.	Technische Daten .....	19
5.	Bedienungsanleitung .....	21
6.	Aufbau - Abbau - Zugänglichkeit zu den verschiedenen Maschinenteilen .....	29
7.	Wartung .....	33
8.	Übersichtstabelle für periodische Wartungsarbeiten .....	47
9.	Längere Stilllegung - Überwinterung .....	49
10.	Abschleppen und Radwechsel .....	50
11.	Zubehör .....	53
12.	Garantie .....	54

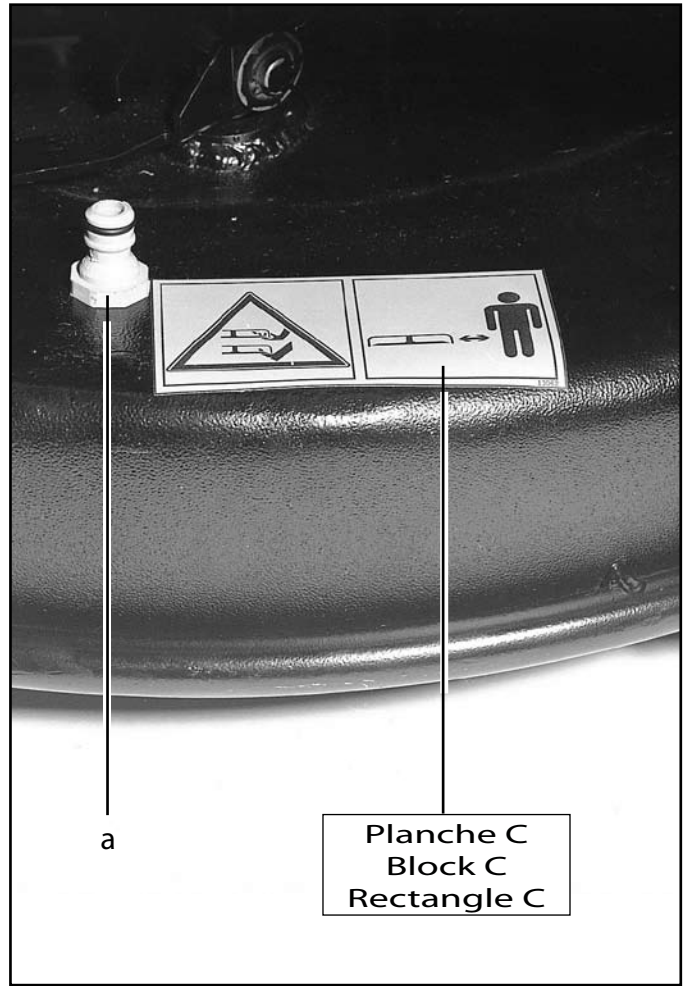
# Operating and Maintenance Manual for the ride-on mower ETESIA

## Contents

1.	Your safety and that of others .....	5
2.	Key to diagrams .....	9
3.	Illustrations .....	14
4.	Specifications .....	20
5.	Operating instructions .....	21
6.	Assembly - Disassembly - Access to components .....	29
7.	Maintenance .....	33
8.	Maintenance schedule .....	48
9.	Prolonged storage - winter storage .....	49
10.	Troubleshooting .....	50
11.	Accessories .....	53
12.	Warranty .....	54



1



a

Planche C  
Block C  
Rectangle C

2



Planche B  
Block B  
Rectangle B

Planche A  
Block A  
Rectangle A

3

## Félicitations !

Vous venez d'acquérir une tondeuse à conducteur porté ETESIA. Cette machine d'une fiabilité et d'une robustesse étonnantes a été conçue pour vous servir longtemps.

- Pour accroître sa longévité et lui assurer un fonctionnement optimal, lisez attentivement la présente notice, respectez les consignes de sécurité et les instructions d'entretien.
- Fidèles à notre politique d'innovation permanente, nous ne cessons d'améliorer la qualité de nos produits.
- Par conséquent, votre modèle peut présenter de légères différences par rapport à cette notice.
- Votre revendeur dispose des informations techniques les plus récentes.
- N'hésitez pas à le contacter en cas de besoin.

## Identification de la tondeuse

- Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur le côté droit de votre tondeuse au niveau du bac de ramassage (photo 1 page 4).
- Communiquez ce numéro à votre revendeur en cas d'intervention sur la tondeuse.

## 1. Votre sécurité et celle des autres

- Votre tondeuse à conducteur porté ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme à la notice ou à la réglementation en vigueur, nous déclinons toute responsabilité.
- Dans votre propre intérêt, avant d'utiliser la tondeuse, vérifiez la présence sur la tondeuse aux emplacements prévus par la notice des étiquettes comportant les indications de sécurité. Prenez-en connaissance (p. 12 et 13 de la notice). S'il manque des étiquettes de sécurité, adressez-vous immédiatement à votre revendeur. Nous attirons votre attention sur le fait que ces étiquettes de sécurité sont obligatoires sur la tondeuse.
- N'enlevez jamais les étiquettes d'avertissement ou les éléments de sécurité.
- Avant d'utiliser votre tondeuse, familiarisez-vous avec ses commandes.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem ETESIA Aufsitzmäher. Dieses Gerät zeichnet sich durch seine Robustheit und seine große Zuverlässigkeit aus und wird Ihnen über lange Jahre gute Dienste leisten.

- Um seine Lebensdauer zu verlängern und einen optimalen Einsatz zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch und halten Sie die Sicherheits- und Wartungsvorschriften ein.
- Unserer Innovationspolitik entsprechend erhöhen wir die Qualität unserer Produkte ständig.
- Demzufolge kann Ihr Modell leichte Abweichungen zu dieser Betriebsanleitung aufweisen.
- Ihr Händler verfügt über die neuesten technischen Informationen und wird Ihre Fragen jederzeit gerne beantworten.

## Geräteidentifizierung

- Die Identifizierungsnummer Ihres Mähers befindet sich auf der rechten Seite, auf Graskorbhöhe (Foto 1 Page 4).
- Diese Nummer müssen Sie Ihrem Händler immer mitteilen, wenn er an Ihrem Mäher arbeiten soll.

## 1. Sicherheitsvorschriften

- Ihr Aufsitzmäher darf nur unter Einhaltung der in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Vorschriften eingesetzt werden.
- Sollte der Mäher nicht gemäß der Betriebsanleitung oder der gesetzlichen Bestimmungen benutzt werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Ihrer eigenen Sicherheit zuliebe prüfen Sie, bevor Sie den Aufsitzmäher benutzen, ob alle Sicherheitsaufkleber gemäß der Betriebsanleitung am Gerät angebracht sind. Nehmen Sie diese gründlich zur Kenntnis (Seite 12 und 13 der Betriebsanleitung). Sollten Sicherheitsaufkleber fehlen, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Händler. Wir weisen darauf hin, daß diese Sicherheitsaufkleber vorschriftsgemäß am Gerät angebracht sein müssen.
- Entfernen Sie nie die Sicherheitsaufkleber und die Schutzeinrichtungen.
- Bevor Sie den Aufsitzmäher in Betrieb nehmen, machen Sie sich zuerst mit den verschiedenen Bedienungselementen vertraut.

You are now the proud owner of an Etesia ride-on mower! This extremely reliable and tough machine has been specially designed to give many years of service.

- In order to prolong the life of your mower and keep it in excellent working order, read this manual carefully and always follow the safety recommendations and maintenance instructions.
- As part of our commitment to excellence, we are constantly seeking new ways of improving our products.
- For this reason, your model may differ slightly from the description in this manual.
- Up-to-date technical information can be obtained from your dealer who will be happy to resolve any queries you may have.

## Mower Identification

- The identification number of your mower is located on the right-hand side of the machine next to the grass box (photo 1 page 4).
- Always quote this number when seeking advice from your dealer.

## 1. Your safety and that of others

- Always follow these instructions when using your ride-on mower.
- No responsibility will be accepted by the manufacturer in the event of failure to comply with this manual or with current regulations.
- Prior to use, check that safety labels are present on the mower as indicated in the manual. Read these labels carefully (page 12 and 13 of the manual). If any safety labels are missing, inform your dealer immediately, as the mower is required by law to carry them.
- Never remove warning labels or safety instructions.
- Before using your mower, make sure that you are completely familiar with the controls and operating instructions so that you are able to stop the machine quickly.

- Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- N'utilisez jamais la tondeuse munie de protecteurs défectueux ou dont les dispositifs de sécurité ne sont pas montés.
- Vous ne devez pas effectuer de modification sur votre tondeuse à conducteur porté sans accord préalable du fabricant.
- Toute modification non autorisée peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation. En cas de non-respect de ces consignes, nous déclinons toute responsabilité.
- Ne modifiez pas les réglages de régulation de vitesse du moteur.
- Si vous faites tourner un moteur en survitesse, vous augmentez les risques de blessures encourus par l'opérateur.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à conducteur porté à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
- Votre tondeuse à conducteur porté ne peut être utilisée que sur des pentes ne dépassant pas 10°.
- Respectez en particulier les indications du paragraphe relatif à la conduite sur terrains en pente.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- L'utilisateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.
- Evitez la présence de personnes ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- Ne prenez jamais de passager sur la tondeuse.
- Ne laissez jamais un enfant conduire la tondeuse (interdit aux moins de 16 ans).
- L'homologation routière n'étant pas acquise pour votre tondeuse autoportée, la circulation sur les voies publiques est interdite.
- Retirez la clé de contact en cas d'abandon même momentané de la tondeuse.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.
- N'effectuez pas de travaux sur ou sous la tondeuse, si celle-ci a été surélevée de manière provisoire ou dans des conditions de sécurité insuffisantes.
- Avant de vous mettre à tondre, dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse.
- Veillez à ce que votre pelouse ne comporte pas d'obstacles naturels du type taupinières, crevasses, ornières...

- Erlernen Sie die Handgriffe, um den Motor schnell abschalten zu können.
- Halten Sie den Aufsitzmäher und das Zubehör stets instand. Benutzen Sie niemals den Aufsitzmäher mit defekten oder fehlenden Schutzeinrichtungen.
- Sie dürfen keine Änderungen an Ihrem Aufsitzmäher ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen. Durch nicht zugelassene Änderungen kann die Benutzung der Maschine gefährlich werden und zu schweren Körperverletzungen führen. Bei Nichtbeachten dieser Vorschriften, lehnen wir jegliche Haftung ab.
- Ändern Sie nichts an den Einstellungen der Motorgeschwindigkeitsregelung.
- Wenn Sie den Motor überdrehen, erhöhen sich die Verletzungsrisiken für den Benutzer.
- Überlassen Sie ihren Aufsitzmäher niemals einer Person, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut ist.
- Ihr Aufsitzmäher darf nur in Hängen mit einem Gefälle bis 10° eingesetzt werden. Beachten Sie insbesondere den Abschnitt "Fahrverhalten an Hängen".
- Fahren Sie nicht zu nahe an Abhängen, Gräben, unbefestigtem Boden oder sonstigen Stellen, wo die Maschine umkippen könnte.
- Der Benutzer haftet für die Sicherheit Dritter, die sich in der Arbeitszone der Maschine befinden.
- Vermeiden Sie, daß Personen oder Tiere sich im näheren Umkreis der Maschine aufhalten, wenn der Motor läuft.
- Nehmen Sie keine Mitfahrer auf den Aufsitzmäher.
- Lassen Sie niemals Kinder unter 16 Jahren den Mäher fahren.
- Ihr Aufsitzmäher verfügt über keine Straßenzulassung. Die Nutzung öffentlicher Verkehrswege ist untersagt.
- Ziehen Sie den Zündschlüssel auch bei kurzzeitigem Verlassen des Mähers immer ab.
- Überprüfen Sie vor jedem Mähen den Zustand und die Befestigung des Messers.
- Arbeiten Sie nie an oder unter dem Aufsitzmäher, wenn er nur provisorisch oder mit ungenügender Absicherung angehoben wurde.
- Bevor Sie mit dem Mähen beginnen, entfernen Sie von der Rasenfläche alle Steine, Holzstücke, Drähte, Knochen, Äste und andere Fremdkörper, die vom Mäher weggeschleudert werden können. Beseitigen Sie ebenso tiefhängende Baumzweige, die den Fahrer verletzen könnten.

- Always keep the mower and accessories in good working order. Never operate the mower using faulty guards or without the use of safety devices.
- Never attempt to adjust your ride-on mower without the prior approval of the manufacturer. Unauthorized adjustments could prove dangerous and result in serious injury to the user. No responsibility will be accepted by the manufacturer in the case of failure to comply with these instructions.
- Do not attempt to adjust the engine speed controls. Overspeeding the engine increases the risk of injury to the user.
- Never allow your mower to be used by anyone who is not familiar with the operating manual.
- Never use your mower on slopes with a gradient of more than 10°.
- Always observe the special instructions concerning use of the mower on sloping ground.
- Never drive your mower too close to embankments or ditches, on soft ground, or where there is a risk of overturning.
- The user is responsible for ensuring the safety of others within the area where the mower is being used.
- Keep a safe distance from people and animals when the engine is running.
- Never allow passengers to ride on the mower.
- Never allow children under the age of 16 to drive the mower.
- As your ride-on mower has not been officially certified as roadworthy, you may not drive it on the public roads.
- Always remove the ignition key when leaving the mower unattended, even momentarily.
- Before using the mower, always check the condition and adjustment of the blade.
- Never attempt to carry out work on or underneath the mower if it has been raised on temporary supports or without taking proper safety precautions.
- Before mowing, always clear the lawn of stones, pieces of wood or metal, wire, bones, plastic, branches and other debris liable to be thrown out by the mower.
- Low branches liable to cause injury to the user should also be removed.



- Supprimez également les branches basses pouvant blesser l'utilisateur.
- Évitez les obstacles tels que taupinières, socles bétonnés, souches, bordures, qui ne peuvent pas être coupés par la lame et risquent d'endommager le système de coupe, et tout particulièrement la lame.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.
- Soyez particulièrement prudent lors des marches arrière.
- Commande d'avancement : ne pas positionner son pied à cheval sur les deux pédales.
- Ne mettez jamais ni main, ni pied sous l'enceinte de coupe.
- Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Ne tondez qu'en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne portez jamais de vêtements amples ou de short durant la tonte.
- Équipez-vous de chaussures solides et fermées (pas de sandales).
- En cas d'intervention sur le moteur ou sur des éléments mobiles, coupez le moteur et retirez la clé de contact.
- Ne conduisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade.
- Évitez d'utiliser la machine si vous avez consommé boissons alcoolisées ou des médicaments.
- Lors de la circulation en dehors du gazon, débrayez le système de coupe et mettez-le sur sa position la plus haute.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche. Laissez refroidir le moteur quelques minutes avant de faire le plein d'essence.
- Utilisez toujours de l'essence d'acquisition récente. Une essence ancienne laisse des dépôts de gomme dans le carburateur, provoque des fuites et rend le démarrage du moteur difficile. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois pour l'essence sans plomb et que vous conserverez dans un bidon propre prévu à cet effet.
- **ATTENTION DANGER :** le carburant est hautement inflammable.
  - Faites le plein à l'extérieur uniquement et ne fumez pas pendant cette opération.
  - Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
  - Lors du remplissage, veuillez éviter tout débordement. Si malgré ces précautions, un débordement de combustible devait se produire veuillez :
    - a) Nettoyer scrupuleusement l'ensemble des pièces contaminées
    - b) Ne redémarrer la machine qu'après s'être assuré que l'ensemble du carburant renversé a bien été éliminé.

- Vermeiden Sie Hindernisse wie Maulwurfhaufen, betonierte Untersätze, Baumstümpfe, Beeteinfassungen, die vom Messer nicht geschnitten werden und zur Beschädigung des Mähsystems insbesondere des Messers führen können.
- Nach einem Schlag auf das Messer, sollte es sofort ausgetauscht werden.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsfahren.
- Beim Bedienen des Fahrtriebtes treten Sie nie auf beide Pedale gleichzeitig.
- Strecken Sie nie die Hand oder den Fuß unter die Mähhaube.
- Sorgen Sie dafür, daß niemand durch weggeschleuderte Steine und sonstige Objekte während des Mähens verletzt wird.
- Mähen Sie stets bei Tageslicht oder mit einer guten künstlichen Beleuchtung.
- Tragen Sie zum Mähen keinen weiten Kleider und keine Kurzen Hosen.
- Ziehen Sie feste Schuhe an (Keine Sandalen).
- Wenn Sie am Motor oder an beweglichen Teilen arbeiten, schalten Sie zuerst den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Benutzen Sie den Aufsitzmäher nicht, wenn Sie sich müde oder krank fühlen, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben.
- Wenn Sie außerhalb von Rasenflächen fahren, schalten Sie das Mähsystem immer aus und bringen Sie es in die höchste Position.
- Tanken Sie nie bei laufendem Motor. Lassen Sie den Motor ein paar Minuten abkühlen, bevor Sie tanken.
- Verwenden Sie stets frisches Benzin. Benzin alternen Datums verursacht häufig Schmierölrückstände im Vergaser, bewirkt Lecks oder erschwert das Anspringen des Motors. Kaufen Sie bei bleifreiem Benzin jeweils nur Kraftstoff für 1 Monat im voraus : bewahren Sie den Kraftstoff in einem sauberen und nur für diesen Zweck vorgesehenen Kanister auf.
- **VORSICHT GEFAHR:** der Kraftstoff ist hoch entzündlich.
  - Tanken Sie nur außerhalb von Räumen und rauchen Sie dabei nicht.
  - Füllen Sie den Tank nach, bevor Sie den Motor einschalten.
  - Nehmen Sie den Tankverschluß nie bei laufendem Motor ab oder solange der Motor noch warm ist.
  - Passen Sie auf, daß kein Kraftstoff überläuft, wenn Sie den Tank füllen. Falls dies trotz der Vorsichtsmaßnahmen sowas passieren sollte, geben Sie auf folgendes Acht :
    - a) Alle verspritzten Teile sehr gründlich reinigen.
    - b) Die Maschine nur wieder starten wenn Sie ganz sicher sind dass auf dem Mäher keine Kraftstoffreste mehr bleiben.

- Avoid obstacles such as mole hills, concrete pedestals, tree stumps and edging, which cannot be cut by the blade and which could damage the cutting mechanism specially the blade.
- Change absolutely the blade after any shock.
- Exercise particular care when reversing.
- Forward control: do not rest your foot on both pedals at once.
- The mower is not designed for towing.
- Never place hands or feet under the cutter housing.
- Whilst mowing, take care to avoid injury to others caused by flying stones and other objects.
- Operate the mower only in broad daylight or with good artificial lighting.
- Loose clothing and short trousers should not be worn when using the mower.
- Always wear stout and closed shoes.
- When adjusting the engine or moving parts, always switch off the engine and remove the ignition key and disconnect the spark plug lead.
- Never operate the machine when feeling tired or unwell, or after consuming alcohol or taking medicine.
- When the mower is driven on surfaces other than grass, disengage the cutter and switch it to the fully raised position.
- Do not fill the tank whilst the engine is running. Allow the engine to cool for few minutes before filling.
- Always use recently purchased petrol. Old petrol will leave gum deposits in the carburattor, lead or leaks or make the engine difficult to start. Only buy as much unleaded petrol as is required for less than one month. Store the petrol in a clean container which is not used for other purpose.
- **WARNING:** fuel is highly flammable.
  - Always fill the fuel tank in the open and do not smoke during this operation.
  - Add fuel before starting the engine.
  - Never remove the fuel cap whilst the engine is running or hot.
  - Avoid fuel overflow while filing the fuel tank. If in spite of these precautions it should happen, check following :
    - a) Clean scrupulously all the contaminated parts.
    - b) Don't start the machine as long as you're not sure that all spilled fuel has been eliminated.

- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.
- N'entreposez pas, ne versez pas ou n'utilisez pas d'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que fourneaux, chauffe-eau utilisant une veilleuse ou tout autre appareil susceptible de créer une étincelle.

• **DANGER** : NE FAITES PAS TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL CLOS.

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un poison mortel et sans odeur.

- Ne mettez pas en marche le moteur si vous sentez une odeur d'essence ou s'il existe d'autres risques d'explosion.
- N'utilisez pas le moteur sans pot d'échappement.
- Examinez périodiquement le pot d'échappement et remplacez-le si nécessaire.
- Nettoyez périodiquement le pot d'échappement et son pourtour afin d'éviter l'accumulation d'herbe ou d'autres matériaux inflammables.

- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à conducteur porté à bon escient.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses à conducteur porté (assurance, période d'utilisation, etc...).
- La tondeuse n'est pas prévue pour tracter une charge.



Ce sigle apparaît dans la notice d'utilisation et indique que le paragraphe traite de la sécurité de l'utilisateur.



Ce sigle apparaît dans la notice d'utilisation et indique des points importants pour la longévité de votre tondeuse.

- Vermeiden Sie das Lagern, Vergiessen oder bebutzen von Benzin in der Nähe einer Offenen Flamme oder von Geräten wie Öfen, Warmwasserbereitern mit Zündbrenner oder sonstigen Geräten, die Funken erzeugen können.

• **VORSICHT:** DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN LASSEN.

Die Abgase beinhalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses, tödliches Gift.

- Schalten Sie den Motor nicht ein, im Falle eines Bezingeruchs oder einer sonstigen Explosionsgefahr.
- Lassen Sie den Motor nie ohne Auspuff laufen. Überprüfen Sie den Auspuff regelmäßig und tauschen Sie ihn bei Bedarf aus.
- Befreien Sie regelmäßig den Auspuff von Gras und sonstigen entzündbaren Stoffen.
- Diese Vorsichtsmaßnahmen sind für Ihre Sicherheit unerlässlich. Die Auflistung ist jedoch keinesfalls erschöpfend; benutzen Sie Ihren Aufsitzmäher stets mit Vernunft und Verantwortungsbewußtsein.

- Beachten Sie auch eventuelle gesetzliche Vorschriften zur Benutzung eines Aufsitzmähers (Versicherung, Benutzungszeiten usw...).
- Der Aufsitzmäher ist nicht zum Ziehen einer Last vorgesehen.



Dieses Piktogramm wird in der Betriebsanleitung benutzt, um alle für die Benutzersicherheit relevanten Abschnitte zu kennzeichnen.



Dieses Piktogramm wird in der Betriebsanleitung benutzt, um alle für die Lebensdauer des Mähers relevanten Abschnitte zu kennzeichnen.

- Ensure that the fuel tank and fuel can caps are replaced correctly.
- Never store, pour or use petrol near a naked flame or near devices such as stoves, water-heaters with pilot lights or any other device liable to produce sparks.

• **WARNING** : NEVER ALLOW THE ENGINE TO RUN IN CONFINED AREAS.

Exhaust gases contain carbon monoxide, which is odourless and can kill.

- Do not start the engine if you can smell petrol, or in the presence of other risks of explosion.
- DO NOT RUN THE MOTOR WITHOUT A SILENCER. Examine the silencer regularly and replace as required.
- Clean the silencer and surrounding area regularly to prevent the accumulation of grass and other flammable materials.
- These precautions are vital to your safety. However, the recommendations given are not exhaustive and due care should always be exercised when using your mower.
- You should also comply with any legal requirements relating to ride-on mowers (e.g. insurance, useful life, etc).



This symbol appears in the instruction manual alongside those sections which deal with user safety.



This symbol appears in the instruction manual alongside important information on how to prolong the life of your mower.



## 2. Explications des pictogrammes

### • Marquage

- Différentes étiquettes de marquage sont prévues sur votre tondeuse.
- Veillez à ce qu'elles soient toutes apposées (voir liste ci-après et photo 2 et 3 p. 4).
- Les étiquettes sur fond jaune mettent l'utilisateur en garde contre un risque de danger.
- Les autres sont des indications pour l'utilisation de la tondeuse.

### • Pictogrammes moteur



L'essence est extrêmement inflammable et explosive. Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toutes flammes et étincelles.



Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, qui est un poison mortel et inodore. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un local fermé.



Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher l'échappement lorsqu'il est chaud.

## 2. Erläuterung der Piktogramme

### • Aufkleber

- Verschiedene Aufkleber sind auf Ihrem Aufsitzmäher vorgesehen.
- Beachten Sie, dass alle Aufkleber an dem Gerät angebracht sind (siehe folgende Liste und Fotos 2 und 3 Seite.4)
- Die Aufkleber mit gelbem Hintergrund weisen auf eine Gefahr hin.
- Die anderen Aufkleber geben Hinweise zur Benutzung des Mähers.

### • Motorpiktogramme



Benzin ist hoch explosiv und entzündlich. Motor stoppen, bevor Sie den Benzintank füllen. NICHT RAUCHEN.

Benzin nur ausserhalb von Räumen füllen und nicht in der Nähe einer offenen Flamme oder Geräten wie Öfen, Zünder oder sonstigen Geräten, die Funken erzeugen können.



Die Abgase sind giftig und enthalten Kohlenmonoxid ein sehr gefährliches und geruchloses Gas, lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenem Raum laufen.



Um Verbrennungen zu vermeiden, den Auspuff nicht berühren, wenn er Heiss ist.

## 2. Key to diagrams

### • Labels

- Various labels have been affixed to your mower.
- Check that they are all present (see list below and photo 2 and 3 page 4).
- Labels with a yellow background warn against risks.
- The other labels contain instructions for operating the mower.

### • Engine diagrams



Fuel is highly explosive and inflammable. Stop the engine before fill the fuel tank. DO NOT SMOKE. Always fill the fuel tank in the open and never pour or use petrol near a naked flame or near devices such as stoves, water-heaters with pilots lights or any other deviceable to produce sparks.



Exhaust fumes are very toxic and contain carbone monoxide who is a deadly and odourless poison. Do not run the engine in confined areas



To avoid any burn, do not touch the exhaust pipe when it is hot.

## • Utilisation

### • Régime moteur (étiquette d page 11)

- Indications pour le contrôle du régime moteur :



START: position pour démarrage moteur froid  
MAXI: moteur plein régime  
MINI: moteur au ralenti

### • Démarrage moteur (étiquette e page 11)



0 : moteur arrêté, circuit électrique coupé  
I : circuit électrique sous tension

 : démarrage moteur

### • Frein parking (étiquette f page 11)

- La flèche indique le mouvement du levier frein pour engager le frein parking.

### • Position de coupe (étiquette g page 11)

- Indication en mm de la position de coupe (mesurée sur sol dur et plan).

### • Vidange du bac de ramassage (étiquette h page 11)

- La flèche indique le mouvement du levier de vidange pour vider le bac de ramassage.

### • Mise en route du système de coupe (étiquette i page 11)

I : système de coupe en rotation  
0 : système de coupe à l'arrêt

### • Commande du by-pass (étiquette J) pour MKHP

1 : Levier vers la position I : position embrayée  
0 : Levier vers la position 0 : position débrayée

### • Eclairage (étiquette L)

### • Avertisseur sonore (étiquette K)

## • Anwendung

### • Motordrehzahl (Punkt d Seite 11).

- Anzeige zur Einstellung der Motordrehzahl:



START: Starten bei kaltem Motor  
MAXI: maximale Drehzahl des Motors  
MINI: Leerlaufdrehzahl

### • Starten des Motors (Punkt e Seite 11).



0 : Motor abgeschaltet, Stromkreis ausgeschaltet  
I : Stromkreis eingeschaltet

 : Starten des Motors

### • Parkbremse (Punkt f Seite 11).

- Der Pfeil zeigt die Richtung, in der der Bremshebel zum Einlegen der Parkbremse bewegt werden soll.

### • Schnitthöhe (Punkt g Seite 11).

- Anzeige der Schnitthöhe in mm (auf festem und ebenem Gelände gemessen).

### • Entleeren des Graskorbes (Punkt h Seite 11).

- Der Pfeil zeigt die Richtung, in der der Entladehebel zum Entleeren des Graskorbes bewegt werden soll.

### • Einschalten des Mähsystems (Punkt i Seite 11).

I : Mähsystem eingeschaltet  
0 : Mähsystem ausgeschaltet

### • By-pass (Punkt J Seite 11 für MKHP)

1 : Hebel nach I einrasten : Getriebe eingeschaltet  
0 : Hebel nach 0 einrasten : Getriebe ausgeschaltet

### • Beleuchtung (Punkt L Seite 11)

### • Hupe (Punkt K Seite 11)

## • Use

### • Engine speed (Label d page 11).

- Indications for controlling engine speed:




START : position for starting the engine  
MAXI : engine at full speed  
MINI : engine idling

### • Starting the engine (Label e page 11).



0 : engine off, power switched off  
I : power switched on

 : engine started

### • Parking brake (Label f page 11).

- The arrow indicates the direction of movement of the brake lever in order to engage the parking brake.

### • Cutting height (Label g page 11).

- Indicates the cutting height in mm (measured on hard, flat ground).

### • Emptying the grass box (Label h page 11).

- The arrow indicates the direction of movement of the release lever in order to empty the grass box.

### • Operating the cutter (Label i page 11).

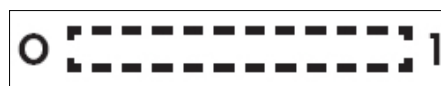
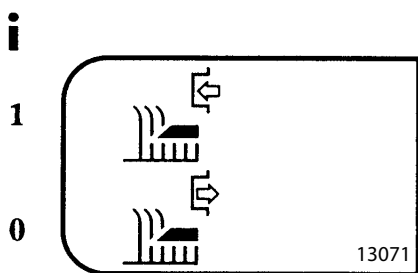
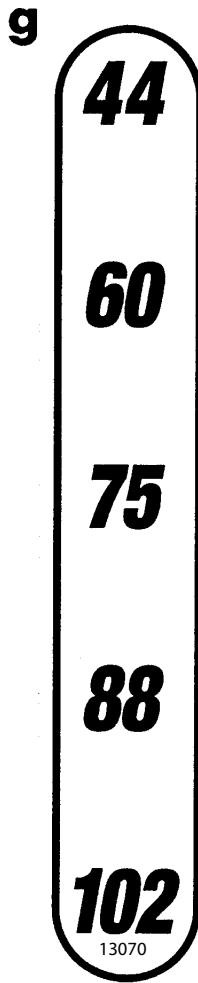
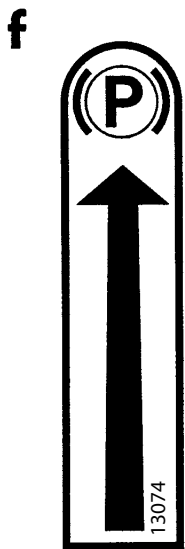
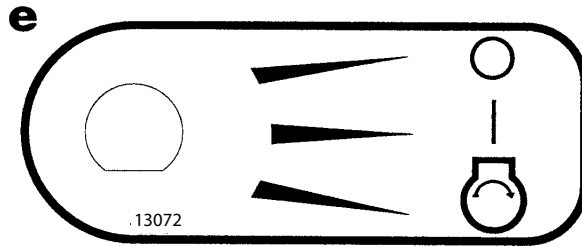
I : cutter switched on  
0 : cutter switched off

### • By-pass (Label J page 11 for MKHP).

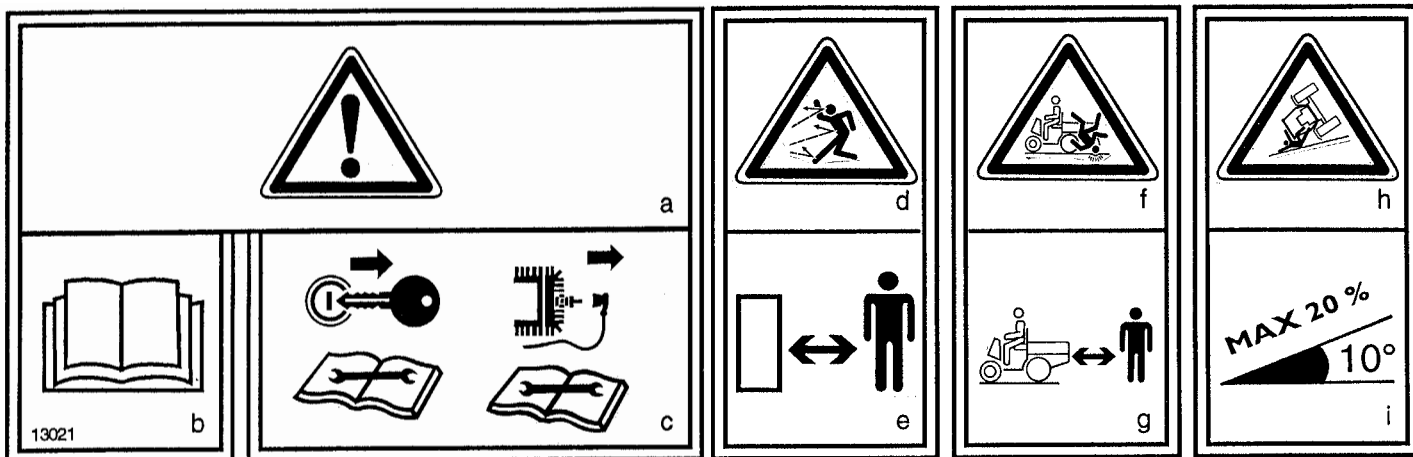
1 : Lever in position I : engaged position  
0 : Lever in position 0 : disengaged position

### • Lighting (Label L page 11)

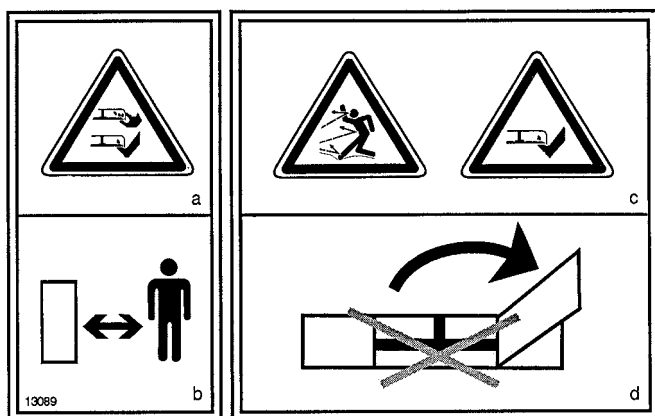
### • Horn (Label K page 11)



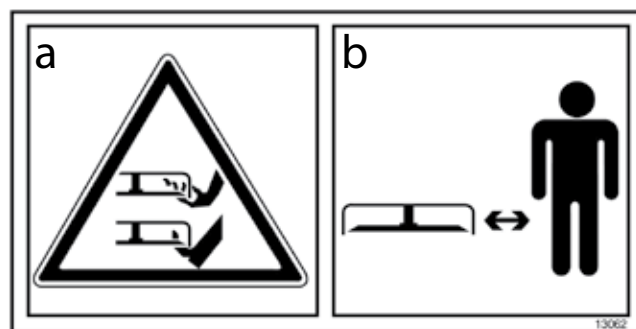
# Planche A - Block A - Rectangle A



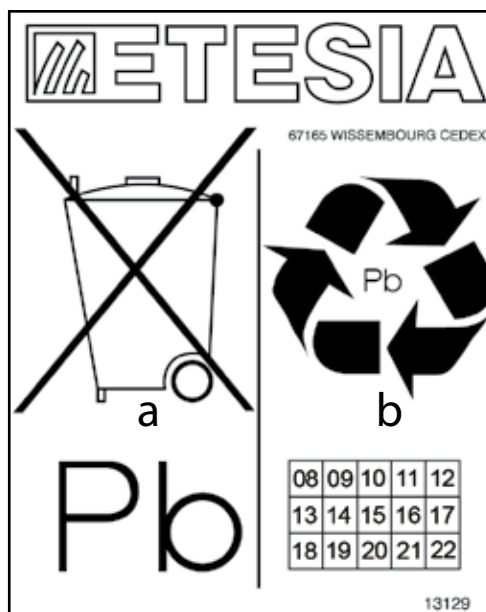
## Planche B Block B Rectangle B



## Planche C Block C Rectangle C



### Marquage des accumulateurs Kennzeichnung der Akkumulatoren Marking of accumulators



## • Etiquettes de sécurité

### Pictogrammes planche A (photo 3, page 4).

- a = ATTENTION !
- b = Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c = Arrêter le moteur, débrancher le capuchon de bougie et retirer la clé du contacteur de démarrage électrique avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- d = Risque de projection d'objets.
- e = Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- f = Ne jamais transporter de passagers.
- g = Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.
- h = Risque de basculement de la machine.
- i = Ne pas utiliser le véhicule sur des pentes supérieures à 20% (10°).

### Pictogrammes planche B (photo 3, page 4).

- a = Risque de sectionnement de la main ou du pied.
- b = Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.
- c = Risque de projection d'objets et de sectionnement des pieds.
- d = Ne pas utiliser la tondeuse sans la trappe.  
Ne pas ouvrir la trappe moteur en route.  
Avant chaque utilisation, vérifier que la trappe soit bien verrouillée ou que le déflecteur latéral soit bien en place.

### Pictogrammes Planche C (photo 2, page 4)

- DANGER!
- a = Ne mettez jamais ni pied ni main sous l'enceinte de coupe.
- b = Lors de la tonte, veillez à ce que personne ne s'approche de la tondeuse

### Marquage des accumulateurs

- a = Indique qu'il s'agit de produits dangereux à rendre de préférence aux distributeurs.
- b = Indique la présence de cadmium (Cd) ou de plomb (Pb).

## • Sicherheitsaufkleber

### Piktogramme Block A (Foto 3, Seite 4).

- a = VORSICHT !
- b = Bevor Sie den Mäher benutzen, lesen und beachten Sie gründlich die Bedienungsanleitung.
- c = Motor stoppen, den Zündkerzenstecker abnehmen und den Zündschlüssel abziehen bevor Sie eine Wartungsarbeit oder reparatur beginnen.
- d = Fremdkörper Schleudergefahr.
- e = Halten Sie Dritte aus der Gefahrenzone fern.
- f = Niemals Passagiere mitnehmen.
- g = Halten Sie Dritte fern von der Maschine.
- h = Kippgefahr.
- i = Die Maschine darf nicht an Hängen mit einem Gefälle über 20% (10°) gefahren werden.

### Piktogramme Block B (Foto 3, Seite 4).

- a = Verletzungsgefahr für Hand und Fuß.
- b = Halten Sie Dritte fern von der Maschine.
- c = Gefahr durch weggeschleuderte Objekte.
- d = Der Mäher nicht ohne die Klappe benutzen.  
Die Klappe nicht mit drehendem Motor öffnen.  
Vor jeder Benutzung, prüfen Sie, ob die Klappe verriegelt ist oder dass der Deflektor gut sitzt.

### Piktogramme Block C (Foto 2, Seite 4)

- GEFAHR!
- a = Stecken Sie nie die Hand oder den Fuß unter die Mähhaube.
- b = Vergewissern Sie sich, dass sich niemand in der Nähe der Maschine aufhält.

### Kennzeichnung der Akkumulatoren

- a = Diese Kennzeichnung weist darauf hin, daß es sich um Gefahrstoffe handelt, die vorzugsweise an den Vertreiber zurückzugeben sind.
- b = Kennzeichnung "Cd Pb" besagt, daß Cadmium (Cd) bzw Blei (Pb) enthalten sind.

## • Safety labels

### Diagrams rectangle A (photo 3, page 4)

- a = CAUTION !
- b = Before using, please read and follow the safety and maintenance instructions of the instruction booklet.
- c = Stop the engine, disconnect the spark plug before proceeding and remove key from ignition.
- d = Risk of projections.
- e = Avoid the presence of third persons in the danger zone.
- f = Never transport passengers.
- g = Hold the third persons far from the machine.
- h = Risk of toppling over the machine.
- i = Never use your ride on mower on slopes with a gradient of more than 20% (10°).

### Diagrams rectangle B (photo 3, page 4)

- a = Risk of cutted feet and hands.
- b = Hold the third persons far from the machine.
- c = Risk of objects projection and cutted feet.
- d = Never use the mower without the flap.  
Never open the flap by running engine.  
Before each use, check that the flap is locked or the rear charge deflector is put in place.

### Diagrams Rectangle C (photo 2, page 4)

- DANGER!
- a = never place hands or feet under the cutter housing.
- b = keep a safe distance from others when mowing.

### Marking of accumulators

- a = Indicates that these hazardous products which should preferably be returned to the distributor.
- b = (Cd) and (Pb) indicates the presence of cadmium or lead.

### 3. Descriptif MKHE / MBHE / MHHE

- 1. Bouchon de remplissage du réservoir essence.
- 2. Levier du frein de parking.
- 3. Levier de réglage des positions de coupe.
- 4. Interrupteur de mise en route et d'arrêt du système de coupe.
- 5. Levier de vidange du panier.
- 6. Manette de régulation du régime moteur.
- 7. Levier de réglage du siège.
- 8. Clé de contact.
- 9. Pédale de marche avant.
- 10. Pédale de marche arrière.
- 11. Trappe de visite.
- 12. Enjoliveur de roue.

### 3. Beschreibung MKHE / MBHE / MHHE

- 1. Benzintankdeckel.
- 2. Parkbremshebel.
- 3. Schnitthöhenverstellungshebel.
- 4. Mähwerkschalter.
- 5. Graskorbentleerungshebel.
- 6. Gashebel.
- 7. Sitzeinstellungshebel.
- 8. Zündschlüssel.
- 9. Vorwärtspedal.
- 10. Rückwärtspedal.
- 11. Schauklappe.
- 12. Radkappe.

### 3. Illustrations MKHE / MBHE / MHHE

- 1. Fuel cap.
- 2. Parking brake lever.
- 3. Cutting height lever.
- 4. Cutter switch.
- 5. Emptying grass box lever.
- 6. Throttle hand-lever.
- 7. Seat lever.
- 8. Ignition key.
- 9. Forward pedal.
- 10. Reverse pedal.
- 11. Inspection flap.
- 12. Ornamental hub cap.





4



5

### 3. Descriptif MKHP

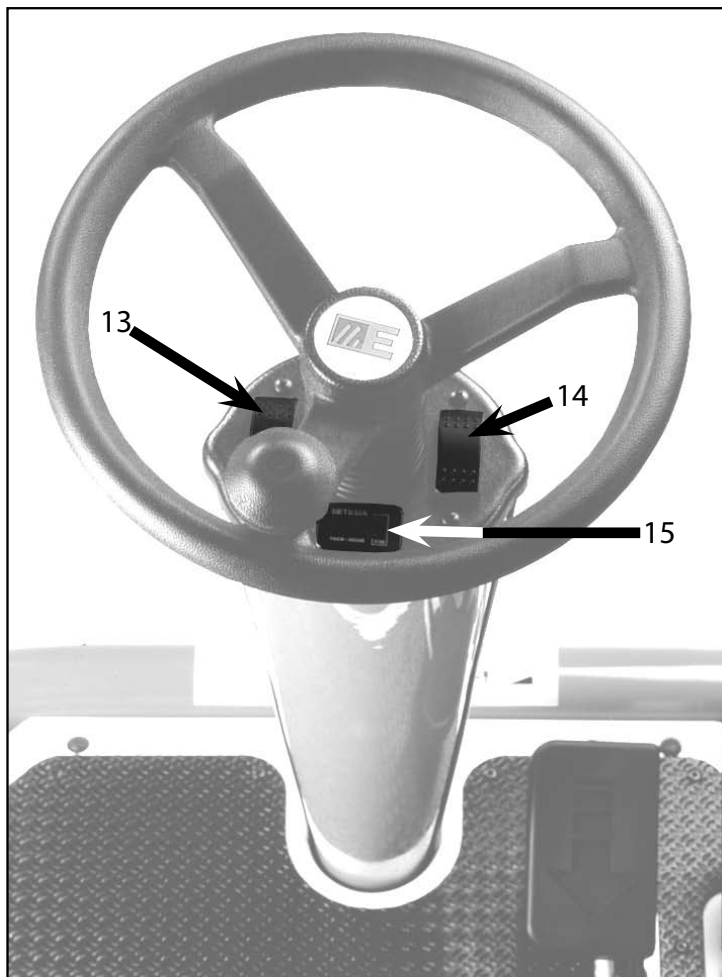
- 1. Bouchon de remplissage du réservoir essence. (derrière le siège)
- 2. Levier du frein de parking.
- 3. Levier de réglage des positions de coupe.
- 4. Interrupteur de mise en route et d'arrêt du système de coupe.
- 5. Levier de vidange du panier.
- 6. Manette de régulation du régime moteur.
- 7. Levier de réglage du siège.
- 8. Clé de contact.
- 9. Pédale de marche avant.
- 10. Pédale de marche arrière.
- 11. Trappe de visite.
- 12. Enjoliveur de roue
- 13. Commutateur de commande d'éclairage
- 14. Contacteur de commande de l'avertisseur sonore
- 15. Compteur horaire - tachymètre.

### 3. Beschreibung MKHP

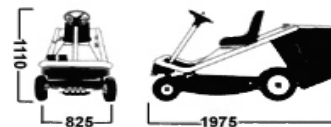
- 1. Benzintankdeckel.(rechts hinter dem sitz)
- 2. Parkbremshebel.
- 3. Schnitthöhenverstellungshebel.
- 4. Mähwerkschalter.
- 5. Graskorbentleerungshebel.
- 6. Gashebel.
- 7. Sitzstellungshebel.
- 8. Zündschlüssel.
- 9. Vorwärtspedal.
- 10. Rückwärtspedal.
- 11. Schauklappe.
- 12. Radkappe.
- 13. Beleuchtungsschalter
- 14. Hupenschalter
- 15. Stundenzähler - drehzahlmesser

### 3. Illustrations MKHP

- 1. Fuel cap.(behind the seat)
- 2. Parking brake lever.
- 3. Cutting height lever.
- 4. Cutter switch.
- 5. Emptying grass box lever.
- 6. Throttle hand-lever.
- 7. Seat lever.
- 8. Ignition key.
- 9. Forward pedal.
- 10. Reverse pedal.
- 11. Inspection flap.
- 12. Ornamental hub cap.
- 13. Lighting switch
- 14. Horn switch
- 15. Hour meter - Tachometer

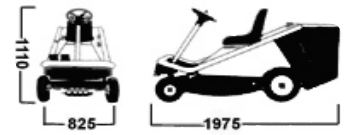


## 4. Caractéristiques techniques



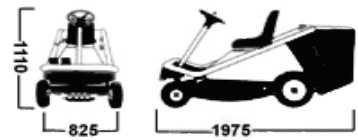
Modèle	MBHE		MKHE/MKHP		MHHE
<b>MOTEUR</b>	BRIGGS & STRATTON 4 TEMPS		KAWASAKI FH 430 V 4 TEMPS		HONDA GXV 390 4 Temps
Type	Monocylindre OHV 280 H 07		Bicylindre OHV		Monocylindre OHV DCA - K1
Alésage x course	87 x 78 mm		65 x 65 mm		88 x 64 mm
Cylindrée	465 cm <sup>3</sup>		431 cm <sup>3</sup>		389 cm <sup>3</sup>
Puissance (à 3600 tr/min)	14,5 CV à (10,7 kW)		15 CV (11 kW)		13 CV (9,6 kW)
Lubrification	sous pression (pompe)		mixte pompe + turbine		sous pression (pompe)
Type de carburant	Super sans plomb				
Refroidissement	par air				
Démarrreur	électrique 12 V				
Alternateur	12 V - 9 A avec régulat. de tension		12 V - 13 A avec régulat. de tension		12 V - 10 A avec régulat. de tension
Type de bougie	Culot Ø 14 x 19 mm		Culot Ø 14 x 9,5 mm - réf. 18116		Culot Ø 14 x 19 mm - réf. 3861
Ecartement des électrodes	0,75 mm				
Type d'allumage	électronique				
Filtre à essence	Filtre papier				
Filtre à air	Préfiltre en mousse polyuréthane + cartouche papier				
Régime d'utilisation	Utilisation entre 2.700 et 3000 tr.min <sup>-1</sup>				
Capacité carter huile	1,42 litres		1,8 litres		1,1 litres
Capacité réservoir essence	12 litres				
<b>TONDEUSE</b>					
Masse	220 kg		220 kg		240 kg
Largeur de coupe	80 cm, monolame				
Enceinte de lame	acier				
Hauteur de coupe	5 positions : 44 - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Embrayage de lame	électromagnétique avec frein de lame incorporé				
Systèmes de sécurité	contacteurs présence panier/point mort et conducteur				
Ejection	arrière				
Masse du syst. de coupe	16 kg				
Architecture châssis	structure multitubulaire mécanosoudée				
Transmission avance	Hydrostatique				
Vitesses d'avancement	Marche AV : 0 à 9 km/h ± 1,5 Km/h- Marche AR : 0 à 8 km/h ± 1,5 Km/h				
Frein parking	Monté sur la boîte hydrostatique				
Dimensions des pneumatiques	AV : 400 x 4" x 4" - AR : 16" x 6,5" x 8"				
Dimensions/Pression pneumatiques MKHP	AV : 13"x 5.00" - 6" - AR : 16" x 6,5" x 8"		AV : 1,5 bar/AR : 0,8 bar		
Pression des pneumatiques	AV : 1,2 bar - AR : 0,8 bar				
Architecture du bac	Structure tubulaire - toile polyamide traitée anti-UV				
Vidange du bac	Système manuel à partir du siège				
Volume du bac	240 litres				
Niveau de pression acoustique au poste de conduite	86dB(A)				
Vibrations	Méthode d'essai : Les mesures sont réalisées sur un terrain enherbé, et sur une distance de 35 mètres avec un conducteur pesant 73 kg. Le bac de ramassage est vide et la hauteur de coupe est réglée suffisamment haute pour ne pas récolter d'herbe. Résultats : <u>1,10 m/s<sup>2</sup></u> Valeurs moyennes quadratiques pondérées en fréquence de l'accélération verticale à la vitesse d'avancement de 3,8 km/h. Résultats : <u>2,67 m/s<sup>2</sup></u> Valeurs moyennes quadratiques pondérées en fréquence de l'accélération verticale à la vitesse d'avancement de 4,5 km/h Diamètre non tondu : 1,4 m - Utilisation en pente : maximum 10°				
• Vibrations au siège					
• Vibrations au volant					

## 4. Technische Daten



Gerätetyp	MBHE		MKHE/MKHP		MHHE
MOTOR	BRIGGS & STRATON OHV 280 H 07		KAWASAKI FC 430 V OHV		Honda GXV390
Bauart	4 Takt-Einzylindermotor		4 Takt Zwei zylindermotor		4 Takt Einzylindermotor OHV DCA K1
Bohrung x Hub	87 x 78 mm		65 x 65 mm		88x64 mm
Hubraum	465 cc		431 cc		389 cc
Leistung (bei 3600 U.min <sup>-1</sup> )	14,5 PS (9,6 kW)		15 PS (11 kW)		13 PS (9,6 kW)
Schmierung	Ölpumpe		pumpe + Turbine		Ölpumpe
Kraftstoff	Bleifreier Superkraftstoff				
Kühlung	Luftkühlung				
Anlasser			12 V Elektrostart		
Ladegenerator	12 V - 9 A Spannungsregler		12 V - 13 A Spannungsregler		12 V - 10 A Spannungsregler
Zündkerzentyp	Gewinde Ø14 x 19 mm		Gewinde Ø14 x 9,5 mm - Ref. 18116		Gewinde Ø14 x 19 mm - Ref. 3861
Elektrodenabstand	0,75 mm				
Zündung	elektronisch				
Benzinfilter	Papierfilter				
Luftfilter	Schaumstoffvorfilter + Papierpatrone				
Drehzahl	Betrieb zwischen 2700 und 3000 U.min <sup>-1</sup>				
Ölinhalt	1,42 Liter		1,8 Liter		1,1 Liter
Tankinhalt	12 Liter				
MÄHER					
Gewicht	220 kg		220 kg    240 kg		220 kg
Schnittbreite	80 cm, 1 Messer				
Mähdeck	Stahl				
Schnitthöhe	5 Höhen: 44 - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Messerkupplung	Elektromagnetisch mit eingebauter Bremse				
Sicherheitssysteme	Schalter an den Pedalen, am Sitz und Korb				
Auswurf	nach hinten				
Gewicht des Mähsystems	16 kg				
Fahrgestell	geschweißte Rohrkonstruktion				
Getriebe	hydrostatisch				
Geschwindigkeit	Vorwärts: 0 bis 9 km/h ± 1,5 km/h - Rückwärts: 0 bis 8 km/h ± 1,5 km/h				
Parkbremse	Auf dem hydrostatischen Getriebe montiert				
Radabmessungen	Vorderräder : 400 x 4" x 4" - Hinterräder : 16" x 6,5" x 8"				
Radabmessungen/Reifendruck MKHP	Vorderreifen : 13" x 5,00" - 6" - Hinterreifen : 16" x 6,5" x 8		Vorderreifen : 1,5 bar/Hinterreifen : 0,8 bar		
Reifendruck	Vorderreifen : 1,2 bar - Hinterreifen : 0,8 bar				
Graskorb	Rohrkonstruktion - UV-beständiges Polyamidgewebe				
Korbentleerung	Manuelles Schwenksystem, vom Sitz aus zu betätigen				
Volumen des Graskorbes	240 Liter				
Schalldruckpegel gemessen am Ohr der Bedienperson	86 dB(A)				
Vibrationen	Testmethode : Die Messungen werden auf einer 35 Meter langen Rasenfläche mit einem 73 kg schweren Fahrer durchgeführt. Dabei ist der Graskorb leer und die Schnitthöhe so hoch eingestellt, daß kein Gras aufgenommen wird. Ergebnisse : <u>1,10 m/s<sup>2</sup></u> Quadratische Mittelwerte abgeglichen auf die vertikale Beschleunigungsfrequenz zur Fahrgeschwindigkeiten von 3,8 km/h Ergebnisse : <u>2,67 m/s<sup>2</sup></u> Quadratische Mittelwerte abgeglichen auf die vertikale Beschleunigungsfrequenz zur Fahrgeschwindigkeiten von 4,5 km/h Nicht gemähter Durchmesser 1,4 meter - Hangtüchtigkeit 10 ° maximal.				
• Vibrationen am Fahrersitz					
• Vibrationen am Lenkrad					

## 4. Specifications



Model	MBHE		MKHE/MKHP		MHHE
ENGINE	BRIGGS & STRATTON 280 H 07		KAWASAKI FH 430 V		Honda GXV390
Type	4-Stroke single cylinder OHV		4-Stroke twin cylinder OHV		4 Stroke single cylinder OHV DCA - K1
Bore x stroke	87 x 78 mm		65 x 65 mm		88x64 mm
Cubic capacity	465 cm <sup>3</sup>		431 cm <sup>3</sup>		389 cm <sup>3</sup>
Power @ 3600 U/min	14,5 HP (10,7kW)		15 HP (11 kW)		13 HP (9,6 kW)
Lubrication	oil pump		oil pump		oil pump
Fuel type	unleaded fuel				
Cooling	air-cooled				
Starter motor	12 V electric				
Alternator	12 V - 9 A with rectifier		12V - 13 A with rectifier		12V - 10 A with rectifier
Spark plug	Standard Ø14 x 19 mm		Standard Ø 14 x 9.5mm - Réf. 18116		Standard Ø 14 x 19 mm Réf. 3861
Spark gap	0.75 mm				
Ignition	electronic				
Petrol filter	paper filter				
Air filter	polyurethane foam filter + paper element				
rate	between 2 720 and 3000 rpm				
Oil sump capacity	1.42 litres		1.8 litres		1,1 litres
Petrol tank capacity	12 litres				
MOWER					
Weight	220 kg		220 kg		240 kg
Cutting width	80 cm, single blade				
Blade housing	steel				
Cutting height	5 positions: 44 - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Blade clutch	electromagnetic with built-in blade brake				
Safety systems	Schwitches on drive pedal seat and grassbox				
Ejection	rear				
Cutter weight	16 kg				
Fram design	mechanically welded, multitubular structure				
Transmission	hydrostatic				
Speeds	Forward gear: 0 - 9 km/h ± 1,5 km/h; reverse gear: 0 - 8 km/h ± 1,5 km/h				
Parking brake	mounted on hydrostatic box				
Tyre sizes	Front: 400 x 4" x 4"; rear: 16" x 6.5" x 8				
"Tyre sizes/pressure MKHP	Front: 13 " x 5,00" - 6; rear: 16" x 6.5" x 8		Front: 1,5 bar/Rear : 0,8 bar		
Tyre pressure	Front: 1.2 bar; rear 0.8 bar				
Grass box design	tubular structure - polyamide web with UV protection				
Grass box emptying	manual tilt system, operated from seat				
Grass box capacity	240 litres				
Sound pressure at driver's seat	86 dB(A)				
Vibrations	Test method : Measurements are taken on grassland over a distance of 35 metres, the mower driven by an operator weighing 73 kg, with the grass box empty and the cutting height set at a height such that grass is not collected.				
• Vibrations at seat	Results : <u>1,10 m/s<sup>2</sup></u> Mean quadratic values weighted at the rate of vertical acceleration at a speed of 3.8 km/h.				
• Vibrations at the steering wheel	Results : <u>2,67 m/s<sup>2</sup></u> Mean quadratic values weighted at the rate of vertical acceleration at a speed of 4,5 km/h. Non cutted diameter 1,4 m - Using on slopes maximum 10°				



Cette carte détachable dûment complétée est à faire parvenir à ETESIA par les soins de l'utilisateur, dès la mise en route de la machine.

**CARTE DE GARANTIE**

UTILISATEUR NOM \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
 Rue \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_  
 Pays : \_\_\_\_\_  
 Date de l'achat \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
 Jour Mois Année  
 @ Email : \_\_\_\_\_

Je possède déjà une ETESIA  oui -  non

Surface de tonte allouée à la machine.

<input type="checkbox"/> moins de 1000 m2	<input type="checkbox"/> de 5000 à 10 000 m2	<input type="checkbox"/> + d'1 fois par semaine
<input type="checkbox"/> de 1000 m2 à 2000 m2	<input type="checkbox"/> 10 000 à 20 000 m2	<input type="checkbox"/> 1 fois par semaine
<input type="checkbox"/> 2000 à 5000 m2	<input type="checkbox"/> + 20 000 m2	<input type="checkbox"/> 2 fois par mois
		<input type="checkbox"/> 1 fois par mois
		<input type="checkbox"/> - d'1 fois par mois

Je suis, je représente :

<input type="checkbox"/> un particulier	<input type="checkbox"/> une association, une entreprise
<input type="checkbox"/> commune ou collectivité locale	<input type="checkbox"/> autres, préciser _____
<input type="checkbox"/> paysagiste (prof. espaces verts)	_____

Date \_\_\_\_\_

Signature de l'utilisateur certifiant :

- qu'il a pris possession d'une machine en parfait état de marche ;  
 - que la notice d'utilisation lui a été remise et qu'il a pris connaissance des instructions d'utilisation, de sécurité et d'entretien y figurant ;  
 - qu'il a pris connaissance des conditions auxquelles est soumise la garantie contractuelle et qu'il les accepte sans réserve ni restrictions.

Signature \_\_\_\_\_

Numéro de série

Cachet commercial et signature du vendeur

Date : \_\_\_\_\_

Immediately upon setting up the lawnmower for first use by his owner, this removable card should be returned, completed, by the user.

THIS CARD'S ONLY FOR MACHINES SOLD IN U. K.

**WARRANTY CARD**

USER NAME \_\_\_\_\_ Forename \_\_\_\_\_  
 Street \_\_\_\_\_ Zip code \_\_\_\_\_  
 Town \_\_\_\_\_ Tel. number \_\_\_\_\_  
 County \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
 Date of purchase \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
 Day Month Year  
 @ Email : \_\_\_\_\_

I already own an ETESIA  yes -  no

Area to be mown :

<input type="checkbox"/> Less than 1000 m2	<input type="checkbox"/> 5000 to 10 000 m2	<input type="checkbox"/> More than once the week
<input type="checkbox"/> 1000 to 2000 m2	<input type="checkbox"/> 10 000 to 20 000 m2	<input type="checkbox"/> Once the week
<input type="checkbox"/> 2000 to 5000 m2	<input type="checkbox"/> More than 20 000 m2	<input type="checkbox"/> Twice the month
		<input type="checkbox"/> Once the month
		<input type="checkbox"/> Less than once the month

I am, I represent :

<input type="checkbox"/> A private	<input type="checkbox"/> an association, a company _____
<input type="checkbox"/> A county or a local collectivity	<input type="checkbox"/> Other, specify _____
<input type="checkbox"/> A landscaper (green areas professional)	_____

Date \_\_\_\_\_

Signature and confirmation of the user :

- that he has taken possession of a machine in perfect working order ;  
 - that the maintenance booklet has been handed over and that his attention has been brought to the utilisation, safety and maintenance advice ;  
 - that he has been informed of the warranty terms and that he accepts said terms without reserve or restriction.

Signature \_\_\_\_\_

Serial number

Dealer's stamp and signature

Date : \_\_\_\_\_

Affranchir  
au tarif  
en vigueur

**ETESIA**

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
France

Stamp  
here  
please

**ETESIA U. K. LTD**

WARRANTY DEPARTMENT

Unité 12 - Hiron Way  
Budbrooke Industrial Estate  
WARWICK CV 34 5WP  
GREAT BRITAIN

Sofort bei Inbetriebnahme des Gerätes, füllt der Verkäufer diese Karte aus und schickt sie an ETESIA.

# GARANTIE KARTE

KÄUFER NAME \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
 Strasse \_\_\_\_\_ Postleitzahl \_\_\_\_\_  
 Ort \_\_\_\_\_ Tel. Nr. \_\_\_\_\_  
 Land \_\_\_\_\_  
 Gekauft am \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
 Tag Monat Jahr  
 @ Email : \_\_\_\_\_

Seriennummer

Stempel und Unterschrift des Händlers  
Datum: \_\_\_\_\_

Ich besitze schon eine ETESIA  ja -  nein

- Grösse der Fläche  Mehr als 1 Mal die Woche  
 unter 1000 m2  5000 bis 10 000  1 Mal die Woche  
 1000 bis 2000 m2  10 000 bis 20 000  2 Mal die Woche  
 über 2000 m2  + 20 000  1 Mal pro Monat  
 weniger als 1 Mal pro Monat

Ich bin, stelle das :

- Privat ?  Betrieb \_\_\_\_\_  
 Gemeinde ?  sonstige : erklären \_\_\_\_\_  
 Galabau ? (bitte ankreuzen) \_\_\_\_\_

Unterschrift und Bestätigung des Benutzers :

- daß er eine perfekt funktionsfähige Maschine in Besitz genommen hat;
- daß ihm die Gebrauchsanweisung überreicht wurde und daß er auf die Benutzungs - Sicherheits - und Wartungsratschläge aufmerksam gemacht wurde und davon Kenntniss genommen hat
- daß er die Bedingungen zur Kenntnis genommen hat, denen die Garantie unterworfen ist und daß er diese ohne Vorbehalt und Einschränkung akzeptiert.

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Immediately upon setting up the lawnmower for first use by his owner, this removable card should be returned, completed, by the dealer to ETESIA.

THIS CARD'S ONLY FOR MACHINES NOT SOLD IN FRANCE, GERMANY OR U. K.

# WARRANTY CARD

USER NAME \_\_\_\_\_ Forename \_\_\_\_\_  
 Street \_\_\_\_\_ Zip code \_\_\_\_\_  
 Town \_\_\_\_\_ Tel. number \_\_\_\_\_  
 Date of purchase \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
 Day Month Year  
 @ Email : \_\_\_\_\_

Serial number

Dealer's stamp and signature  
Date: \_\_\_\_\_

I already own an ETESIA  yes -  no

- Area to be mown :  More than once the week  
 Less than 1000 m2  5000 to 10 000 m2  Once the week  
 1000 to 2000 m2  10 000 to 20 000 m2  Twice the month  
 2000 to 5000 m2  More than 20 000 m2  Once the month  
 Less than once the month

I am, I represent :

- A private  an association, a company \_\_\_\_\_  
 A council, a collectivity  Other, specify \_\_\_\_\_  
 A landscaper (green areas professionnall) \_\_\_\_\_

Signature and confirmation of the user :

- that he has taken possession of a machine in perfect working order ;
- that the user has been handed over and that he thoroughly read the use instructions, safety and maintenance suggestions figuring in it
- that he has been informed of the warranty terms and that he accepts said terms without reserve or restriction.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Bitte  
frankieren

**ETESIA**

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
Frankreich

Stamp  
here  
please

**ETESIA**

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
France

## 5. Instructions d'utilisation

### • 5.1 Préparation et mise en service

- En raison de la technicité de l'opération, la préparation et la mise en service de votre tondeuse sont assurées par votre Concessionnaire.

### • 5.2 Systèmes de sécurité

- La tondeuse est équipée de 4 contacteurs de sécurité qui sont actionnés par :
  - 1. les pédales de commande d'avancement
  - 2. le siège
  - 3. le système de ramassage
  - 4. le frein parking
- Le moteur ne peut être mis en route que si :
  - le conducteur est assis sur le siège ou que le frein de parking est engagé
  - les pédales de commande d'avancement sont au point mort
  - le système de coupe n'est pas enclenché.

- Le moteur s'arrête si le conducteur quitte le siège, frein de parking non engagé.
- Le moteur s'arrête si le conducteur quitte le siège, lame en rotation.
- Le moteur s'arrête également si les pédales de commande d'avancement sont actionnées alors que le frein parking est engagé.
- Le système de coupe ne peut être mis en service que si :
  - le panier est correctement positionné
  - le conducteur est assis sur le siège.

#### ATTENTION !



Le système de coupe s'arrête automatiquement lors de la vidange du bac de ramassage et ne se remet en fonctionnement que lorsque celui-ci revient en position de ramassage.

- En cas de dysfonctionnement, arrêtez votre tondeuse et adressez-vous à votre Concessionnaire.

### • 5.3 Carburant

- Pour l'alimentation du moteur nous vous recommandons d'utiliser du supercarburant sans plomb et d'acquisition récente. N'acquisez que la quantité de carburant que vous utilisez sous 1 mois et conservez-le dans une nourrice propre spécialement prévue à cet effet.
- N'ajoutez pas d'huile à l'essence !

## 5. Bedienungsanleitung

### • 5.1 Vorbereitung und Inbetriebsetzung

- Aufgrund ihres technischen Charakters werden die Vorbereitung und die Inbetriebsetzung des Aufsitzmähers von Ihrem Händler durchgeführt.

### • 5.2 Sicherheitssysteme

- Der Mäher ist mit 4 Sicherheitskontakten ausgerüstet, die durch :
  - 1. die Antriebspedale
  - 2. den Fahrersitz
  - 3. den Graskorb
  - 4. die Parkbremse betätigt werden.
- Der Motor kann nur angelassen werden, wenn:
  - der Fahrer auf dem Fahrersitz sitzt oder die Parkbremse angezogen ist
  - die Antriebspedale auf der 0-Stellung stehen
  - das Mähsystem ausgeschaltet ist

- Der Motor wird automatisch ausgeschaltet, wenn der Fahrer den Sitz verläßt bei entriegelter Parkbremse.
- Der Motor wird automatisch ausgeschaltet, wenn der Fahrer den Sitz verläßt bei eingeschaltetem Messer.
- Der Motor wird auch automatisch ausgeschaltet, wenn die Antriebspedale bei eingelegter Parkbremse betätigt werden.
- Das Mähsystem kann nur in Betrieb gesetzt werden, wenn sich der Korb in der richtigen Stellung befindet, und der Fahrer auf dem Sitz Platz genommen hat.

#### VORSICHT !



Das Mähsystem schaltet sich beim Entleeren des Graskorbes automatisch ab und schaltet erst wieder ein, wenn der Korb in die Arbeitsstellung zurückgekommen ist.

- Im Fall einer Störung benutzen Sie Ihren Aufsitzmäher nicht länger und wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.
- 5.3 Kraftstoff
- Für Ihren Motor empfehlen wir frisch gekauftes Benzin Super bleifrei. Kaufen Sie nicht mehr Benzin, als Sie innerhalb eines Monats verbrauchen. Bewahren Sie dieses Benzin in einem speziell für diesen Zweck vorgesehenen, sauberen Kanister auf.
- Mischen Sie kein Öl in das Benzin ein!

## 5. Operating instructions

### • 5.1 Pre-delivery inspection

- The pre-delivery inspection of your mower is a highly technical operation and will therefore be carried out by your approved dealer/repairer.

### • 5.2. Safety systems

- The mower is fitted with 4 safety switches which are activated by :
  - 1. the control pedals
  - 2. the seat
  - 3. the grass box
  - 4. the parking brake
- The engine will start only if:
  - the driver is seated or the parking brake is engaged
  - the control pedals are in the neutral position
  - the cutter is not switched on.
- The engine will stop if the driver leaves his seat and the parking brake is disengaged.

- The engine will stop if the driver leaves his seat when the cutter is switched on.
- The engine will also stop if the control pedals are operated whilst the parking brake is on.
- The cutter can only be activated if the grass box is correctly positioned and the driver is seated.

#### WARNING!




The cutter will stop automatically when the grass box is emptied and will only re-start once the box has returned to its normal position.

- In the event of a fault, do not attempt to use your mower. Contact your approved dealer/repairer.


### • 5.3 Fuel


- For your engine we recommend that you use 4-star lead-free petrol that you have acquired recently. Only buy the amount of petrol that you can use in 1 month and store it in a jerrican specially reserved for this purpose.
- Do not add oil to the petrol !

## ATTENTION !


 N'employez aucun additif. N'utilisez pas les mélanges essence/alcool.

- Manipulez l'essence avec soin.
- Ne faites pas le plein moteur en route, lorsque le moteur est chaud et ne fumez en aucun cas.
- Evitez toute flamme ou projection d'étincelles.
- Lors du remplissage du réservoir, veuillez éviter tout débordement. A cet effet, nous vous recommandons d'utiliser l'entonnoir réf. 28341 muni d'un flotteur livré avec votre machine. Cet entonnoir, par le biais de la tige flotteur, vous indique quand le réservoir est plein. (fig. 2, schéma 8, p. 26)


 Lorsque le réservoir est plein, veuillez toujours retirer l'entonnoir en le prenant par le haut de la tige du flotteur (fig. 3, schéma 8, p. 26).


- Si, malgré ces précautions, un débordement de combustible devait se produire, veuillez :
    - a) Nettoyer scrupuleusement l'ensemble des pièces contaminées.
    - b) Ne redémarrer la machine qu'après s'être assuré que l'ensemble du carburant renversé a bien été éliminé.
  - Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien revissé.
-  Lors d'une opération de vidange du réservoir à essence, vidangez le réservoir à l'extérieur (en plein air).

## VORSICHT !


 Verwenden Sie keinen Zusatzstoff. Verwenden Sie keine Benzin/Alkohol Mischung.

- Gehen Sie mit dem Kraftstoff vorsichtig um.
- Tanken Sie nicht bei laufendem oder warmem Motor. Rauchen Sie auf keinen Fall.
- Vermeiden Sie offene Flammen und Funken.
- Passen Sie auf, dass kein Kraftstoff überläuft, wenn Sie den Tank füllen.  
Für diese Operation, empfehlen wir Ihnen den Trichter ref. 28341 zu benutzen, dieser ist mit der Maschine geliefert. Der Schwimmerstift des Trichters zeigt Ihnen dann, wenn der Tank voll ist (Abb. 2, Bild 8, Seite 26)


 Wenn der Tank voll ist, den Oberteil von Schwimmerstift halten um den Trichter zu entfernen (Abb. 3, Bild 8, Seite 26).


- Falls dies trotz der Vorsichtsmaßnahmen sowas passieren sollte, geben Sie auf folgendes art :
    - a) Alle verspritzten Teile sehr gründlich reinigen.
    - b) Die Maschine nur wieder starten, wenn Sie ganz sicher sind, dass auf dem Mäher keine Kraftstoffreste mehr bleiben.
  - Prüfen Sie dass der Benzintankdeckel fest verschraubt ist.
-  Bei einer Benzintankentleerung den Tank im Freien entleeren.

## WARNING!

 Do not use additives or petrol/alcohol mixtures.

- Handle petrol with care.
- Do not fill the tank when the engine is running or warm, and never whilst smoking.
- Avoid naked flames or sparks.
- Avoid fuel overflow while filling the fuel tank. In this way, we recommend to use the funnel ref. 28341 delivered with the machine.  
This funnel, by means of the float rod, indicates you when the tank's full (fig. 2, schema 8, p. 26)

 When the tank's full, take the funnel away by holding the top of the float rod (fig. 3, schema 8, P. 26).

- If in spite of these precautions it should happen, check following :
    - a) Clean scrupulously all the contaminated parts.
    - b) Don't start the machine as long as you're not sure that all of the spilled fuel has been eliminated.
  - Make sure the fuel cap is replaced correctly.
-  Always empty the fuel tank in open air.



## • 5.4 Réglage longitudinal du siège

- Pour déverrouiller le siège, poussez le levier siège de droite à gauche (voir descriptif page 14 à 17)
- Amenez le siège dans la position souhaitée.
- Relâchez le levier et vérifiez que le siège est bien bloqué.

## • 5.5 Pédales de commande d'avancement

- La commande d'avancement se fait par l'intermédiaire des deux pédales situées à droite sur le marchepied.
- La pédale extérieure commande la marche avant, la pédale intérieure la marche arrière : les pédales sont marquées d'une flèche indiquant le sens de déplacement de la machine (photo 6 p 26).
- Ces pédales contrôlent la vitesse de la tondeuse (de l'arrêt à la vitesse maximale) mais aussi le freinage dynamique.
- Lors du relâchement des pédales, la tondeuse est progressivement freinée jusqu'à l'arrêt total.
- La distance d'arrêt pour une vitesse de 9 km/h est inférieure à 1,9 m sur surface goudronnée et sèche.

## • 5.6 Mise en route et arrêt du moteur

### • 5.6.1 Mise en route

#### ATTENTION !



- Avant la mise en route du moteur, prenez connaissance des indications de sécurité (page 5 à 8).
- Ouvrez le robinet d'essence (pour accessibilité voir le paragraphe 6.6 page 32).
- Prenez place sur le siège
- Mettez le commutateur du système de coupe en position arrêt.
- Engagez le frein parking.
- Mettez la manette d'accélérateur en position :
  - "START" si le moteur est froid
  - "MAXI" si le moteur est chaud.
- N'appuyez pas sur les pédales de commande d'avancement.

- Tournez la clé de contact sur la position

- Dès que le moteur tourne, relâchez la clé et ramenez la manette d'accélération entre les positions "MAXI" et "MINI".
- Laissez tourner le moteur pendant quelques minutes avant de mettre le système de coupe en marche.

## • 5.4 Verstellung des Fahrersitzes in Längsrichtung

- Bewegen sie den Hebel von rechts nach links (Siehe Beschreibung Seite 14 bis 17), um den Fahrersitz zu entriegeln.
- Rücken Sie den Sitz in die gewünschte Position.
- Lassen Sie den Hebel los und überprüfen Sie, ob der Sitz gut verriegelt ist.

## • 5.5 Fahrtriebspedale

- Der Fahrtrieb wird mit Hilfe von zwei Pedalen gesteuert, die sich auf der rechten Seite des Trittbrettes befinden.
- Das äussere Pedal steuert das Vorwärtsfahren, das innere Pedal das Rückwärtsfahren. Die Pedale sind mit Pfeilen markiert, die die Fahrrichtung der Maschine anzeigen (Foto 6 Seite 26).
- Diese Pedale steuern die Geschwindigkeit des Mähers (vom Stillstand bis zur maximalen Geschwindigkeit), sowie die dynamische Abbremsung.
- Wenn die Pedale losgelassen werden, wird der Aufsitzmäher kontinuierlich bis zum Stillstand abgebremst.  
Auf einer trockenen, geteerten Fläche und bei einer Geschwindigkeit von 9 km/h ist der Bremsweg kleiner als 1,9 m.

## • 5.6 Motor ein- und ausschalten

### • 5.6.1 Motor einschalten

#### VORSICHT !



- Vor dem Anlassen des Motors, beachten Sie die Sicherheitshinweise (Seite 5 bis 8).
- Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (Zugang zum Kraftstoffhahn, siehe § 6.6 Seite 32).
- Nehmen Sie auf dem Fahrersitz Platz.
- Stellen Sie den Schalter des Mähsystems auf die 0-Stellung.
- Ziehen Sie die Parkbremse an.
- Stellen Sie den Gashebel auf :
  - "START" bei kaltem Motor
  - "MAXI" bei warmen Motor
- Drücken Sie nicht auf die Fahrtriebspedale
- Drehen Sie den Zündschlüssel auf Position
- Sobald der Motor läuft, lassen Sie den Schlüssel los und stellen Sie den Gashebel zwischen "MAXI" und "MINI"
- Lassen Sie den Motor einige Minuten warm laufen, bevor Sie das Mähsystem einschalten.

## • 5.4 Seat adjustment

- To release the seat, push the seat lever from right to left (see illustration on page 14 to 17).
- Move the seat to the required position.
- Release the lever and check that the seat is locked in place.

## • 5.5 Pedals controls

- Movement is controlled by two pedals situated to the right, on the running board.
- The outer pedal controls the forward gear, and the inner pedal the reverse gear: the pedals are marked with an arrow indicating the direction of movement of the machine (photo 6 page 26).
- These pedals control both the speed of the mower (from 0 to maximum speed) and the dynamic braking system.
- When the pedals are released, the mower brakes gradually before coming to a halt.
- The stopping distance at a speed of 9 km/h is less than 1.9 m on a dry, asphalt surface.


## • 5.6 Starting and stopping the engine

### • 5.6.1 Starting the engine

#### WARNING !



- Before starting the engine, read the safety instructions (page 5 to 8).
- Open the fuel tap (see section 6.6 page 32).
- Sit on the driver's seat.
- Move the cutter switch to the "off" position.
- Put the parking brake on.
- Move the throttle hand-lever :
  - to the "START" position, if the engine is cold
  - to the "MAXI" position, if the engine is warm.
- Do not depress the control pedals.
- Do not depress the control pedals.
- Turn the ignition key to the contact position
- When the engine starts, release the key and move the throttle lever back between the positions "MAXI" and "MINI".
- Allow the engine to run for a few minutes before switching on the cutter.

 Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur ; ne pas faire tourner le moteur en surrégime.

 **ATTENTION !**

- Ne laissez pas les mains ou les pieds posés sur les organes mobiles.
- Les gaz d'échappements sont toxiques, ne laissez pas tourner le moteur dans un local fermé.

• **5.6.2 Arrêt du moteur**

- Le cas échéant, arrêtez le système de coupe.
- Engagez le frein parking.
- Ramenez la manette d'accélérateur sur la position "MINI".
- Coupez le contact en mettant la clé en position "0".
- Fermez le robinet d'essence.
- N'UTILISEZ PAS le starter pour arrêter le moteur.

 **ATTENTION !**


- Lorsque la machine ne sert pas ou qu'elle reste sans surveillance, retirez la clé de contact.

• **5.7 Mise en route et arrêt de l'organe de coupe**

• **5.7.1 Mise en route**


- Mettez la manette de gaz en position "MAXI".
- Basculez en position 1 le commutateur situé à gauche du siège et alimentant l'embrayage électromagnétique.
- La mise en route de l'organe de coupe ne peut se faire que si l'utilisateur est assis sur le siège et si le bac de ramassage est en position de travail.

• **5.7.2 Arrêt**

- Pour arrêter l'organe de coupe, basculez le commutateur en position "0".
  - L'ouverture du panier, provoque l'arrêt de l'organe de coupe.
-  • Ce dernier se remet en route dès que le panier revient en position de travail.
- Si l'opérateur quitte le siège, l'arrêt moteur entraîne l'arrêt de l'organe de coupe.

• **5.8 Conduite de la tondeuse**

- Vérifiez que le levier by-pass (photo 39 page 52) est bien en position « 1 » ( transmission avance embrayée).

 Motor-Grundeinstellung nicht ändern ; Motor nicht überdrehen.

 **VORSICHT !**

- Legen Sie weder Hände noch Füße auf bewegliche Teile.
  - Die Abgase sind giftig.
  - Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen.

• **5.6.2 Motor abschalten**

- Schalten Sie das Mähsystem aus, falls es eingeschaltet war.
- Ziehen Sie die Parkbremse an.
- Stellen Sie den Gashebel auf "MINI" zurück.
- Schalten Sie den Motor ab, indem Sie den Zündschlüssel auf "0" drehen
- Drehen sie den Benzinahn zu.
- VERWENDEN SIE NICHT den Choke zum Abschalten des Motors.

 **VORSICHT !**


- Wenn die Maschine unbenutzt oder ohne Aufsicht bleibt, ziehen Sie den Zündschlüssel immer ab.

• **5.7 Messer ein - und ausschalten**

• **5.7.1 Messer einschalten**


- Stellen Sie den Gashebel auf "MAXI".
- Stellen Sie den Schalter zur Versorgung der elektromagnetischen Kupplung auf "1". Der Schalter befindet sich links vom Sitz.
- Das Messer läßt sich nur einschalten, wenn der Fahrer auf dem Sitz Platz genommen hat, und der Graskorb sich in der Arbeitsstellung befindet.

• **5.7.2 Messer ausschalten**

- Stellen Sie den Schalter auf "0", um das Messer auszuschalten.
  - Beim Entleeren des Korbes, wird das Messer automatisch ausgeschaltet.
-  • Es wird erst wieder eingeschaltet, wenn der Korb in die Arbeitsstellung zurückkommt.
- Verläßt der Fahrer den Sitz, so führt das automatische Abschalten des Motors auch zum Ausschalten des Messers.

• **5.8 Aufsitzmäher fahren**

- Prüfen Sie ob der by-pass-Hebel ( Foto 39 Seite 52) in betriebstellung ist (1).

 Do not change the original settings of the engine ; do never speed up the engine.

 **WARNING !**

- Do not rest hands or feet on moving parts.
- Exhaust fumes are toxic.  
Do not run the engine in confined areas.

• **5.6.2 Stopping the engine**

- Switch off the cutter if activated.
- Put the parking brake on.
- Move the throttle hand-lever to "MINI".
- Switch off the ignition by turning the key to "0".
- Shut the fuel tap.
- DO NOT USE the starter to stop the engine.

 **WARNING !**

- Always remove the ignition key when the machine is not in use or is left unattended.


• **5.7 Starting and stopping the cutter**

• **5.7.1 Starting the cutter**

- Move the throttle hand-lever to the "MAXI" position.
- Push the electromagnetic clutch switch situated on the left of the seat to position "1".
- The cutter can only be activated with the driver seated and the grass box in normal working position.

• **5.7.2 Stopping the cutter**

- To stop the cutter, move the switch to position "0"

 • The cutter will stop when the box opens and will only re-start when the box returns to the normal working position.

- Stoppage of the engine caused by the driver leaving his seat will in turn stop the cutter.

• **5.8 Driving the mower**

- Check that the by-pass lever (photo 39, page 52) is in operating position ( 1 ).

- Levier vers la position «1» : position embrayée.
- Levier vers la position «0» : position débrayée.
- Pour accéder au levier, ouvrez le bac de ramassage en position de vidange.
- Déverrouillez le frein parking.
- Appuyez lentement sur la pédale de droite pour déplacer la machine en marche avant ou sur la pédale de gauche pour reculer.
- Choisissez la vitesse d'avancement correspondant à une qualité de coupe satisfaisante.
- Vous n'obtiendrez pas une coupe nette de l'herbe si la vitesse d'avancement est trop élevée ou si la vitesse de rotation de l'organe de coupe baisse sous l'effet d'une surcharge.
- Pour obtenir les meilleurs résultats, maintenez toujours le moteur à plein régime lors de la tonte.
- Lorsque vous tondez en pente et en herbe haute, si le régime du moteur baisse, n'appuyez pas plus fort sur la pédale de commande d'avancement. Au contraire, réduisez la vitesse d'avancement. Les pédales ne servent pas à réguler le régime du moteur, il ne s'agit pas d'un accélérateur.

### ATTENTION !

- Pour arrêter rapidement la tondeuse, enlevez le pied de la pédale de commande d'avancement et actionnez le frein parking.
- Si vous actionnez une des pédales avec le frein parking engagé, le moteur est mis à l'arrêt.

### • 5.9 Réglage de la position de coupe.

- Pour changer de position de coupe, utilisez le levier situé à gauche du siège (photo 7 a page 26).
- Positionnez le levier vers le bas pour abaisser l'enceinte de coupe, et vers le haut pour la relever.
- Utilisez un réglage élevé pour l'herbe haute et humide (position 88 et 102 mm).
- Réservez les hauteurs de coupe inférieures (position 44, 60 et 75 mm) pour les pelouses planes et régulièrement entretenues.

### • 5.10 Tonte avec ramassage

- La figure 14 page 30 illustre la manière optimale d'utiliser la tondeuse sur la plupart des gazons.
- Ces indications permettent d'éviter les virages serrés et les déplacements inutiles.

- Hebel nach «1» einrasten : Stellung "Getriebe eingeschaltet".
- Hebel nach «0» einrasten : Stellung "Getriebe ausgeschaltet".
- Um zum by-pass lever zu gelangen, bringen Sie den Korb in die Entleerungstellung.
- Entriegeln Sie die Parkbremse.
- Drücken Sie behutsam auf das rechte oder linke Pedal, um vorwärts bzw. rückwärts zu fahren.
- Wählen Sie die für eine gute Schnittqualität geeignete Geschwindigkeit. Ist die Geschwindigkeit zu hoch oder sinkt die Drehzahl des Messers wegen zu hoher Belastung ab, so wird das Gras nicht einwandfrei geschnitten.
- Um die beste Schnittqualität zu erhalten, lassen Sie den Motor beim Mähen immer auf maximaler Drehzahl laufen.
- Falls die Motordrehzahl beim Mähen an Hängen oder in hohem Gras sinkt, drücken Sie nicht fester auf das Fahrtriebspedal, sondern reduzieren Sie die Geschwindigkeit. Die Fahrtriebspedale sind keine Gaspedale und dienen nicht zur Steuerung der Motordrehzahl.

### VORSICHT !

- Zum schnellen Anhalten der Maschine nehmen Sie den Fuß vom Antriebspedal weg und ziehen Sie die Parkbremse.

- Falls Sie bei eingelegter Parkbremse ein Fahrtriebspedal betätigen, dann schaltet der Motor ab.

### • 5.9 Einstellung der Schnitthöhe.

- Die Schnitthöhe wird mit Hilfe des Hebels, der sich links vom Sitz befindet, eingestellt (Foto 7a Seite 26).
- Schieben Sie den Hebel nach unten bzw. oben, um das Mähdeck tiefer bzw. höher zu setzen.
- Stellen Sie bei hohem und feuchtem Gras eine größere Schnitthöhe ein (Position 88 und 102).
- Die niedrigsten Schnitthöhen (Position 44, 60 und 75 mm) sollten nur beim Mähen ebener, gut gepflegter Rasenflächen eingestellt werden.

### • 5.10 Mähen mit Grasaufnahme

- Das Bild 14 Seite 30 zeigt die optimale Mähstrecke auf den meisten Rasenflächen. Die angegebene Strecke vermeidet zu enge Kurven, sowie überflüssiges Fahren.
- Wenn Sie mit den niedrigeren Schnitthöhen arbeiten, fahren Sie unbedingt mit einer geringen Geschwindigkeit, damit das Gras optimal aufgenommen wird.
- Wenn der Graskorb voll ist, ertönt ein akustisches Signal.

- Lever on position «1» : engaged position
- Lever en position «0» : disengaged position
- To gain access to the by-pass lever, open the grassbox (emptying position)
- Slowly depress the right-hand pedal to move the machine forward, or the left-hand pedal to reverse.
- Select the speed corresponding to the quality of cut required.
- A clean cut will not be obtained if the speed selected is too high or if the rotation speed of the cutter drops due to overloading.
- For best results always keep the engine at full speed when mowing.
- If the engine speed drops when cutting long grass or mowing on a slope, do not press harder on the control pedal, but instead reduce speed. The pedals do not control engine speed and can not be used as an accelerator.

### WARNING !

- In order to stop the mower rapidly, release the control pedal and put the parking brake on.
- Pressing one of the pedals whilst the parking brake is on will cause the engine to stop.

### • 5.9 Cutting height adjustment

- To adjust the cutting height, use the lever situated on the left of the seat (Photo 7a page 26).
- Push the lever down to lower the cutter and up to raise it.
- Select a higher setting for long or wet grass (88 or 102 mm).
- Select lower settings (44, 60 or 75mm) for flat, regularly maintained lawns.

### • 5.10 Mowing with grass collection

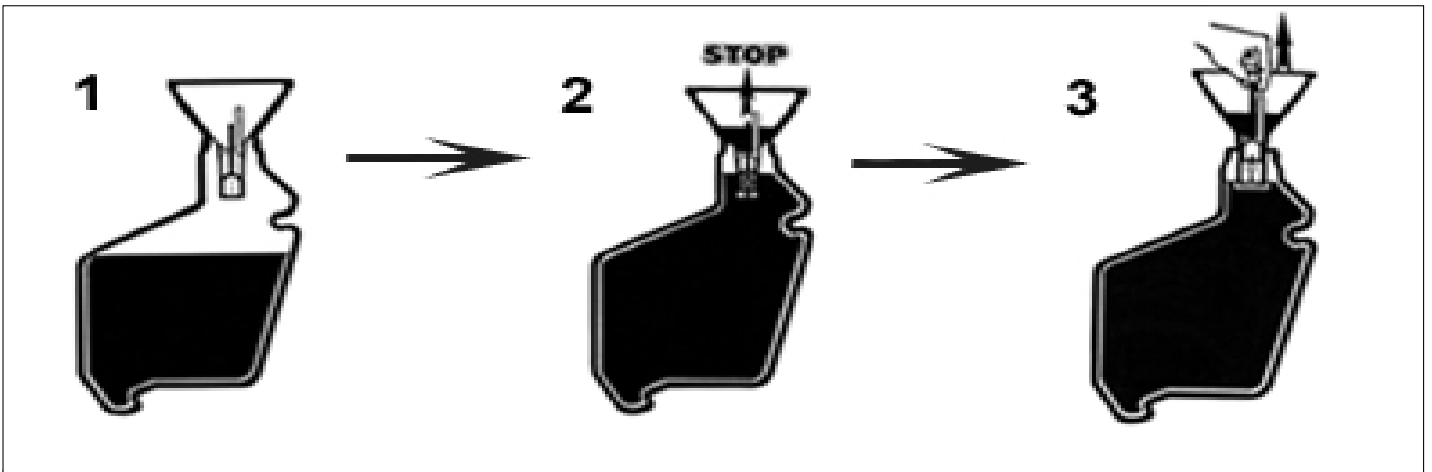
- Figure 14 page 30 illustrates the optimum method of using the mower on most lawns.
- These instructions will enable you to avoid making sharp turns and unnecessary journeys.
- When mowing with the cutter set low, it is important to select a low speed, to ensure optimum grass collection.



6



7



8



9

- Lorsque vous tondez dans les positions de coupe basses, utilisez impérativement une vitesse lente, afin d'obtenir un ramassage de l'herbe optimal.
- Quand le niveau de remplissage du bac est arrivé à son maximum, un avertisseur sonore retentit.
- Arrêtez immédiatement l'organe de coupe, l'avertisseur cesse de fonctionner.
- Procédez à la vidange du bac.
- Vidange du bac de ramassage :
  - La vidange s'effectue à partir du poste de conduite à l'aide du levier situé à droite du siège.
  - Pour vidanger, soulevez ce levier, puis avancez légèrement la machine avant de ramener le bac de ramassage en position de travail.
- Pour faciliter la collecte de l'herbe après la tonte, il est préférable de regrouper les tas d'herbe en deux ou trois endroits, au lieu de les disséminer sur la surface tondue.
- Compte tenu de la simplicité et de la rapidité de cette vidange, il est inutile de vouloir remplir entièrement le bac. Procédez à la vidange du bac, même s'il n'est pas tout à fait plein, lorsque vous êtes à proximité d'un tas d'herbe déjà commencé.
- Vous éviterez ainsi des manoeuvres inutiles.

- Utilisation du bac de ramassage comme déflecteur :
  - En cas de tonte sans ramassage, le fond du bac de ramassage peut être enlevé. Pour déclipser le fond du bac de ramassage, amenez celui-ci en position de vidange (photo 9 page 26).
- **5.11 Conduite sur les terrains en pente**
- La machine ne peut être utilisée que sur des terrains de pente inférieure à 20 % (10°). Schéma N° 15 page 30.
- Pour conduire en pente avec un maximum de sécurité, respectez les indications ci-dessous :
  - Evitez un démarrage brutal.
  - Conduisez impérativement à faible vitesse dans les pentes, pour ne pas risquer une perte de contrôle de la tondeuse.
  - Démarrage en pente (montée ou descente) : déverrouillez le frein parking et mettez immédiatement la tondeuse en mouvement à l'aide des pédales de commande d'avancement.
  - Soyez particulièrement prudent lors des demi-tours en pente. Préparez-vous au changement de direction et réduisez la vitesse afin d'éviter une perte de contrôle de la tondeuse.
  - Dès l'arrêt de la tondeuse, engagez le frein parking.

- Schalten Sie sofort das Messer aus. Das akustische Signal erlischt.
- Entleeren Sie den Graskorb.
- Entleeren des Graskorbes :
  - Das Entleeren wird vom Fahrersitz aus mit Hilfe des Hebels, der sich rechts vom Sitz befindet, durchgeführt.
  - Um den Korb zu entleeren, heben Sie den Entladehebel an und fahren Sie etwas vor. Bringen Sie dann den Korb in die Arbeitsstellung zurück.
- Um die Beseitigung des Schnittgutes nach dem Mähen zu erleichtern, häufen Sie das Gras an 2 oder 3 Sammelstellen, anstatt Grashaufen über die ganze Fläche zu verteilen.
- Da das Entleeren des Korbes schnell und einfach erfolgt, ist es nicht zweckmäßig den Korb ganz zu füllen. Entleeren Sie den Korb immer dann, selbst wenn er nicht ganz voll ist, wenn Sie in der Nähe eines bereits abgelegten Grashaufens vorbeifahren.
- So vermeiden Sie unnötiges Fahren.
- Benutzung des Graskorbes als Deflektor:
  - Soll das abgeschnittene Gras liegen bleiben, so kann der Korbboden herausgenommen werden. Zum Ausbauen des Bodens, muß der Korb in die Entleerungsstellung gebracht werden (Foto 9 Seite 26).

- **5.11 Fahrverhalten an Hängen**
- Der Aufsitzmäher kann lediglich an Hängen mit einem Gefälle bis 20 % (10°) gefahren werden. Prüfschema : Bild 15 Seite 30.
- Beim Mähen an Hängen sollten Ihrer Sicherheit zuliebe folgende Hinweise beachten :
  - Vermeiden Sie ruckartiges Anfahren.
  - Fahren Sie unbedingt mit einer niedrigeren Geschwindigkeit, um die Kontrolle über die Maschine nie zu verlieren.
  - Beim Anfahren an Hängen, sowohl bergauf als bergab : Entriegeln Sie die Parkbremse und setzen Sie die Maschine mit Hilfe der Fahrtriebspedale sofort in Bewegung.
  - Seien Sie an Hängen besonders vorsichtig beim Wenden. Bereiten Sie sich auf die Richtungsänderung vor und reduzieren Sie die Fahrgeschwindigkeit, um die Kontrolle über den Mäher nicht zu verlieren.
  - Ziehen Sie die Handbremse, sobald die Maschine anhält.

- When the grass box is full, an alarm will sound, switch off immediately the cutter.
- By switching off the cutter the alarm is deactivated. Empty the box.
- To empty the grass box:
  - The box is emptied by operating the lever situated on the right of the driver's seat.
  - To empty the box, lift this lever and move the machine forward slowly before returning the grass box to its normal working position.
- To make collection of the grass easier after mowing, create two or three larger piles of grass rather than several smaller ones.
- Because emptying the box is so quick and easy, there is no need to fill it completely. Empty the box, even if it is not completely full, whenever you come to an existing pile of grass.
- This will save unnecessary journeys.
- To use the grass box as a deflector:
  - When the box is not being used to collect grass, the bottom of the grass box may be removed by placing the box in the discharge position (photo 9 page 26).

- **5.11 Driving on sloping ground**
- The machine is suitable for use only on ground with a gradient of less than 20% (10°). Check diagram : N°15 page 30.
- To ensure maximum safety when driving on slopes, follow the instructions below:
  - Avoid sudden stops.
  - Always drive at low speed so as not to lose control of the mower.
  - When moving off on a slope [uphill or downhill start], release the parking brake and move forward immediately using the control pedals.
  - Particular care should be taken when performing U-turns on sloping ground. Prepare for the change of direction and reduce speed so as not to lose control of the mower.
  - Apply the parking brake as soon as the mower stops.

## • 5.12 Equipement spécifique au modèle MKHP

### • 5.12.1 Eclairage

Pour bien voir et être vu votre tondeuse est équipé d'un éclairage à l'avant. Actionnez le commutateur de commande d'éclairage (rep 13 page 17).

### • 5.12.2 Avertisseur sonore

Pour avertir des tiers d'un danger, vous pouvez utiliser l'avertisseur sonore. Actionnez le contacteur de commande de l'avertisseur sonore (rep 14 page 17).

Attention ! Malgré ces équipements, vous n'êtes pas autorisé à circuler avec votre tondeuse sur la voie publique.

### • 5.12.3 Compteur - tachymètre

Pour vous faciliter l'entretien de votre tondeuse le compteur - tachymètre vous rappellera par affichage d'un message les fréquences de vidange d'huile (après 10 h puis toutes les 50 heures).

Une heure avant chaque échéance, le message de rappel s'affichera et persistera pendant 2 heures de fonctionnement, avant de disparaître automatiquement.

En dehors de ces périodes de rappel d'entretien, le régime de rotation du moteur est affiché lorsque ce dernier est en marche. A l'arrêt, le nombre d'heures totalisées est affiché.

## • 5.12 Spezifische Ausstattung vom MKHP Modell

### • 5.12.1 Beleuchtung

Um gut zu sehen und gesehen zu werden, ist ihr Rasenmäher mit einer Frontbeleuchtung ausgestattet.

Drücken Sie auf den Beleuchtungsschalter (siehe abb13 Seite 17).

### • 5.12.2 Hupe

Um Dritte von einer Gefahr zu warnen, können Sie die Hupe benutzen. Drücken Sie Hupenschalter (siehe abb 14 Seite 17).

Warnung ! Trotz dieser Beleuchtung dürfen Sie nicht auf die öffentliche Strasse fahren.

### • 5.12.3 Stundenzähler/Drehzahlmesser

Um Ihnen die Wartung ihres Rasenmähers zu erleichtern erinnert Sie der Stundenzähler/Drehzahlmesser durch eine Nachricht die Ölwechselfrequenzen (nach 10 Stunden und danach alle 50 Stunden).

Eine Stunde vor dem Wartungstermin warnt Sie der Zähler, diese Anzeige bleibt dann noch zwei Stunden bis sie automatisch erlischt.

Ausser dieser Wartungsperioden wird die Motordrehzahl angezeigt wenn der Motor läuft.

Bei Motorstillstand wird die gesamte Stundenzahl angezeigt.

## • 5.12 Specifical equipment for MKHP model

### • 5.12.1 Lighting

In order to see and to be seen, your mower is fitted with front lights Please switch the lighting control commutator on (rep 13 page 17).

### • 5.12.2 Buzzer

In order to signal a danger: you can use a buzzer. Please switch the buzzer control on (rep 14 page 17).

Careful : In spite of these equipments, you are not allowed to drive on public roads with your machine.

### • 5.12.3 Hour metre

To make the maintenance of your machine easier, the hour metre will remind you through messages: when your oil needs to be emptied (after 10 first hours and then every 50 hours).

The message will appear one hour before due time and will stay during on the screen two working hours .

After two hours it will automatically disappear In normal time when the engine is on the screen will show you the engine running and when the engine is off the total number of hours done.



## 6. Montage - Démontage - Accès aux organes

### • 6.1 Accès au moteur

- L'accès se fait par basculement du capot avant :
  - enlevez le siège
  - ouvrez le bac de ramassage
  - ramenez la manette des gaz en position mini
  - amenez le levier de hauteur de coupe en position 102
  - dévissez les deux vis 1/4 de tour (photo 10 page 30)
  - soulevez le capot en le faisant basculer vers l'avant
  - maintenez en position ouverte à l'aide de la tringle (a) (photo 11 p.30)
- Si nécessaire le basculement du support siège est également possible :
  - Agissez sur les deux loquets situés devant la batterie en comprimant le ressort (photo 12 page 30).
  - Basculez entièrement le support vers l'avant et relâchez les loquets pour maintenir le support siège ouvert.

### • 6.2 Accès au boîtier fusibles

#### • 6.2.1 MHHE (photo 13, page 30)

- Le boîtier à fusibles est situé derrière la batterie, sous le capot avant pivotant.

- Il est équipé de 4 fusibles recouverts d'un couvercle de protection - voir p. 30 photo. 13 .

- Fusible 1 : fusible du circuit de charge
- Fusible 2 : fusible de protection générale
- Fusibles 3 et 4 : fusibles de rechange

#### • 6.2.2 MKHE - MBHE (photo 13 B, page 30)

- Le boîtier à fusibles est situé devant la batterie, sous le capot pivotant.
- Il est équipé de 2 fusibles recouverts chacun d'un couvercle de protection noir. (photo 13b) rep a
  - Fusible c: fusible du circuit de charge
  - Fusible b: fusible de protection générale

### • 6.3 Accès à la boîte-pont hydrostatique.

- Pour accéder à la boîte hydrostatique, démontez les capots gauche et droit.

### • 6.4 Démontage du système de coupe

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Avant de procéder au démontage, protégez vos mains avec des gants de travail.
- Engagez le frein parking.
- Démontez le capot latéral droit et gauche :

## 6. Aufbau - Abbau - Zugang zu den verschiedenen Maschinenteilen

### • 6.1 Zugang zum Motor

- Der Motor wird durch das Öffnen der vorderen Abdeckung zugänglich:
  - entfernen Sie den Sitz
  - bringen Sie den Graskorb in die Entleerungsstellung
  - stellen Sie den Gashebel auf "MINI"
  - stellen Sie den Schnitthöhenverstellungshebel auf Position 102
  - drehen Sie die zwei Schrauben um 1/4 Umdrehung (Foto 10 Seite 30)
  - kippen Sie die Abdeckung nach vorne
  - halten Sie die Abdeckung mit Hilfe der Stange offen (a) (Foto 11 Seite 30)
- Bei Bedarf kann auch der Sitzträger hochgeklappt werden :
  - Drücken Sie die zwei Riegel, die sich vor der Batterie befinden, gegeneinander, so daß die Feder zusammengedrückt wird (Foto 12 Seite 30).
  - Klappen Sie den Sitzträger ganz nach vorne und lassen Sie beide Riegel los, damit er in dieser Stellung arretiert wird.

### • 6.2 Zugang zum Sicherungskasten

#### • 6.2.1 MHHE (foto 13, seite 30)

- Der Sicherungskasten befindet sich hinter der Batterie, unter der vorderen Abdeckung.
- Er enthält vier Sicherungen und wird mit einem Schutzdeckel abgedeckt seite 30 Foto 13.

- Sicherung 1 : Laststromkreissicherung
- Sicherung 2 : Zentrale Schutzsicherung
- Sicherungen 3 und 4 : Ersatzsicherungen

#### • 6.2.2 MKHE - MBHE (foto 13 b, seite 30)

- Der Sicherungskasten befindet sich vor der Batterie, unter der vorderen Abdeckung.
- Er enthält 2 Sicherungen und wird mit einem Schutzdeckel abgedeckt. (a)
  - Sicherung c : Laststromkreissicherung
  - Sicherung b : Zentrale Schutzsicherung

### • 6.3 Zugang zum hydrostatischen Getriebe

- Montieren Sie die rechte und die linke Abdeckung ab, um an das hydrostatischen Getriebe zu gelangen.

### • 6.4 Abbau des Mähsystems

- Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab. Schützen Sie Ihre Hände mit Arbeitshandschuhen.
- Legen Sie die Parkbremse ein.
- Nehmen Sie die zwei seitlichen Abdeckungen ab :

## 6. Assembly - Disassembly - Access to components

### • 6.1 Access to the engine

- Access to the engine is gained by tilting the front cover forward:
  - remove the seat
  - open the grass box
  - move the throttle lever to the "mini" position
  - adjust the cutter height to position 102
  - loosen the two screws by 1/4 turn (photo 10 page 30)
  - raise the cover by tilting it forward
  - use the rod (a) to hold the cover open (photo.11 page 30)
- If necessary, the seat stand may also be tilted forward:
  - Open the two catches located in front of the battery by pressing the spring (photo 12 page 30)
  - Tilt the mount completely forward and release the catches to hold the stand open.

### • 6.2 Access to the fuse box

#### • 6.2.1 MHHE (photo 13 page 30)

The fuse box is situated behind the battery, underneath the front cover.

It contains amp fuses under a protective cover - see page 30, photo 13.

- Fuse 1 : charging system fuse
- Fuse 2 : general protection fuse
- Fuses 3 and 4 : Spare fuses

#### • 6.2.2 MKHE - MBHE (photo 13 b page 30)

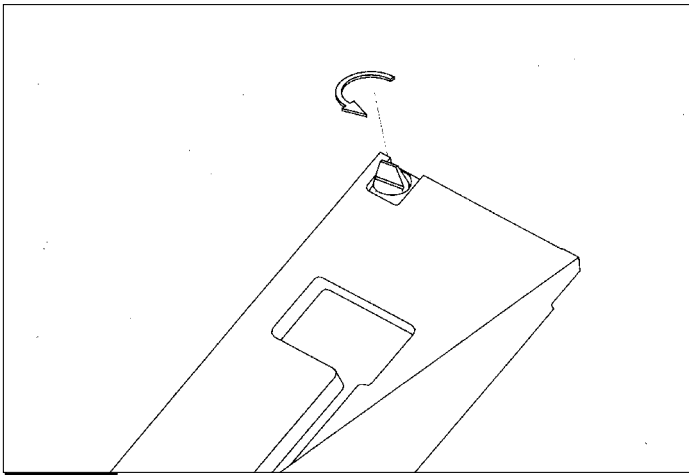
- The fuse box is located in front of the battery, under the front cover. (a)
- It is equipped with 2 fuses. Each fuse is protected by a black cap
  - Fuse c: battery charge fuse.
  - Fuse b: General protection fuse.

### • 6.3 Access to the hydrostatic box

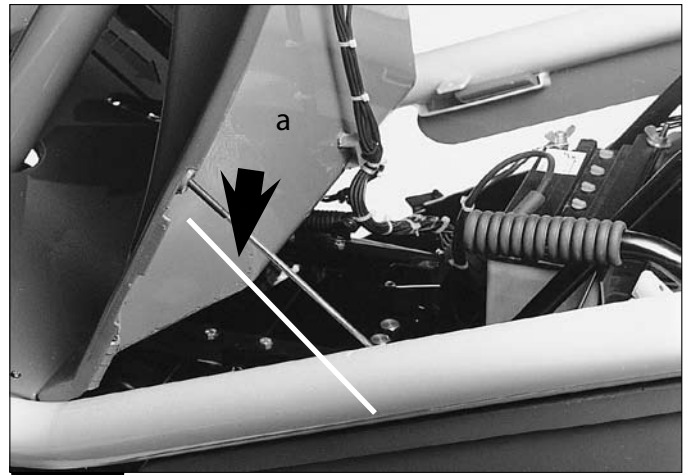
- To gain access to the hydrostatic box, remove the right and the left cover.

### • 6.4 Removal of the cutter

- Switch off the engine and remove the ignition key. Isolate the spark plug by removing the lead. Before removing the cutter, put on protective gloves.
- Apply the parking brake.
- Remove the right and left side covers



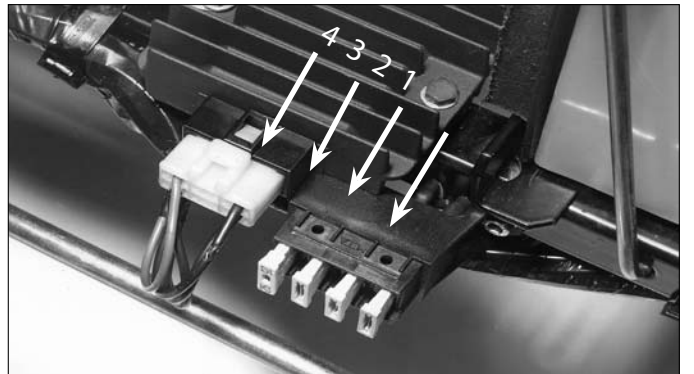
10



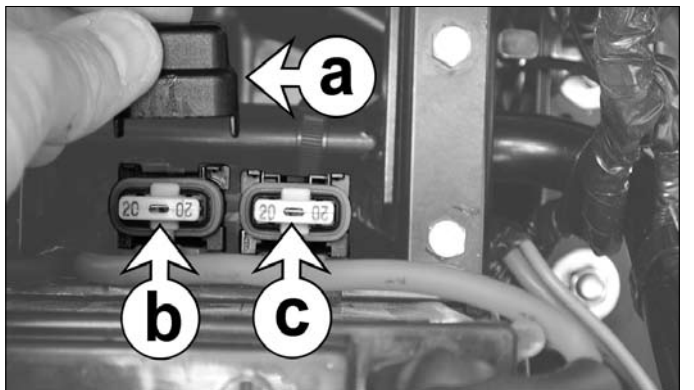
11



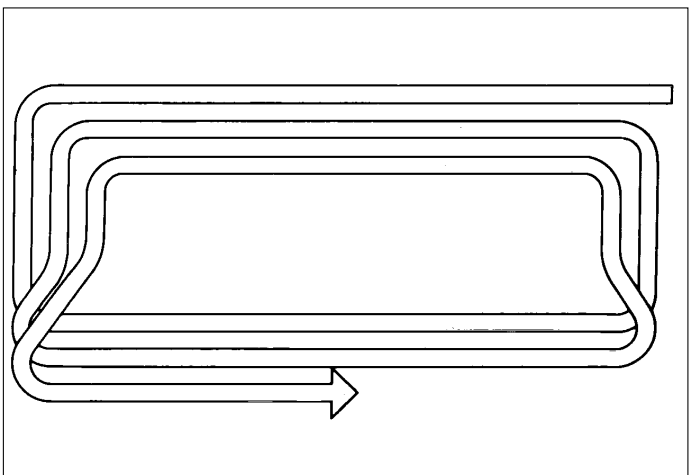
12



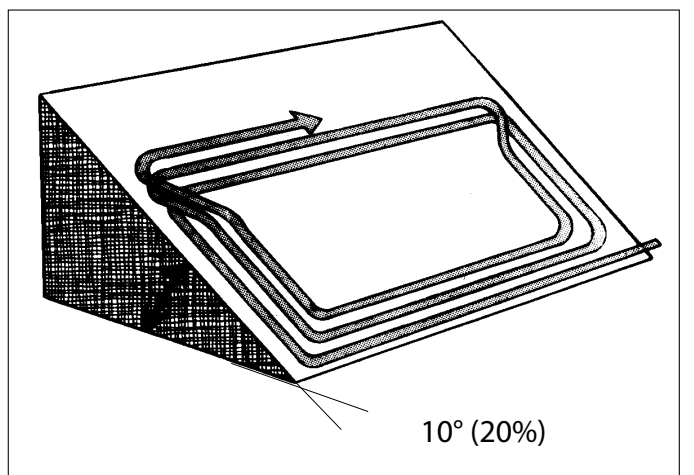
13



13B

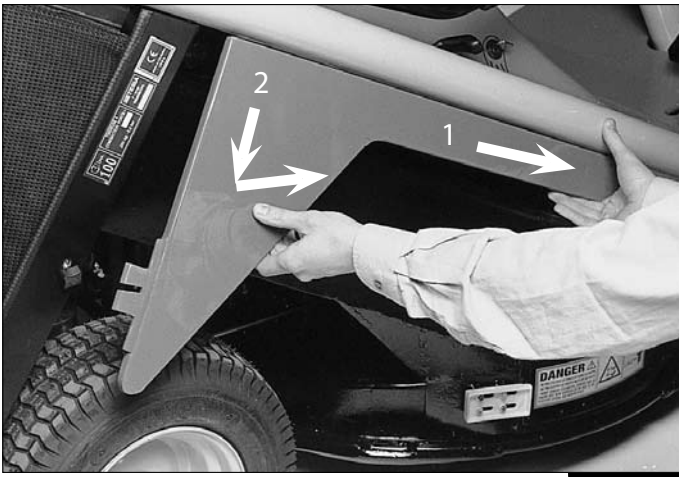


14



15





16



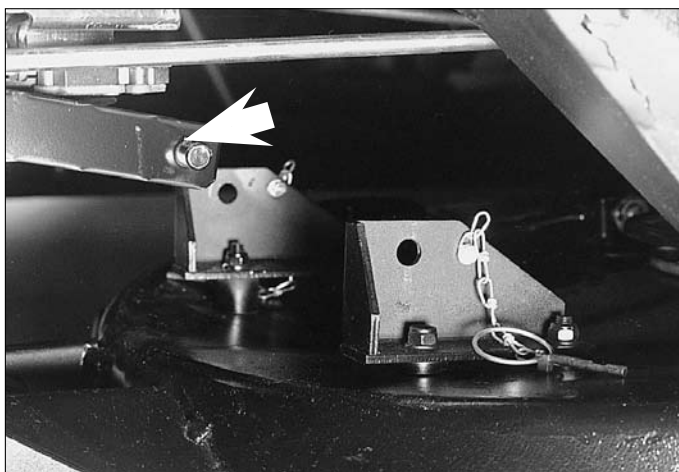
17



18



19



20



21

- placez le bac de ramassage en position ouvert
- dévissez la vis de maintien de chaque capot
- poussez le capot vers l'avant en appliquant un mouvement parallèle au tube châssis Ø 60.
- par un mouvement de rotation du bas vers le haut, décrochez le capot de ses supports (photo 16 page 31).
- Débranchez le ressort de compensation du système de réglage des hauteurs de coupe placé à l'arrière de la machine à l'aide d'une cordelette (photo 17 page 31).
- Amenez le système de coupe en position 44.
- Déposez la courroie transmission lame en agissant sur le tendeur (côté gauche de la machine).
- Retirez les 6 goupilles à anneaux des axes et poignées de fixation du plateau de coupe sur les bras de réglage hauteur de coupe. Débranchez d'abord les 2 poignées avant, puis les 2 axes arrière (photo 18 et 19 page 31). L'axe arrière droit est solidaire du bras hauteur de coupe (photo 20 page 31)
- Avancez le système de coupe pour dégager le canal d'éjection de la plaque d'étanchéité (photo 21 page 31).
- Braquez le volant de direction complètement à gauche.
- Dégagez le système de coupe de la tondeuse.
- **Pour le remontage, procédez en sens inverse.**

## • 6.5 Démontage du bac de ramassage

- Basculez la partie mobile du capot arrière vers le siège.
- Démontez la tringle de vidange de la biellette située dans le bac (photo 22 page 34).
- Démontez les goupilles Béta, puis les axes de maintien (schéma 23 page 34).
- Déposez le bac puis remettez les axes de maintien et les goupilles en place pour éviter de les perdre.

### ATTENTION !



Ne tondez jamais sans le bac de ramassage.  
Ne le démontez que pour le nettoyage

## • 6.6 Accès au robinet d'essence

- Soulevez le capot panier.

L'accès au robinet d'essence se fait par le haut du panier

- Robinet ouvert : schéma 24 b p. 34

- Robinet fermé : schéma 24 a p. 34

- Le moteur Honda dispose d'un robinet supplémentaire situé près du carburateur. Assurez-vous de le maintenir ouvert (photo 25 page 34).

- bringen Sie den Graskorb in die Entleerungsstellung
- lösen Sie die Halterungsschrauben beider Abdeckungen
- schieben Sie die Abdeckung mit einer dem Fahrgestellrohr Ø 60 parallelen Bewegung nach vorne
- hängen Sie die Abdeckungen aus ihren Halterungen mit einer Drehbewegung von unten nach oben. (Foto 16 Seite 31).
- Haken Sie die Kompensationsfeder der Schnitthöhenverstellvorrichtung, die sich auf der Rückseite der Maschine befindet, mit Hilfe einer Schnur aus (Siehe Foto 17 Seite 31).
- Stellen Sie die Schnitthöhe auf Position 44.
- Nehmen Sie den Riemen des Messerantriebes ab. Der Riemen Spanner kann leicht zurückgezogen werden, um den Riemen zu entspannen (linke Seite der Maschine).
- Entfernen Sie die 6 Schnellstifte von den Gelenkbolzen und Griffen, die das Mähwerk am Schnitthöhenverstellungsarm befestigen. Hängen Sie zuerst die zwei vorderen Griffe und anschließend die zwei hinteren Gelenkbolzen ab (Siehe Foto 18 und 19 Seite 31). Der rechte hintere Gelenkbolzen hängt mit dem Schnitthöhenverstellungsarm fest zusammen (Siehe Foto 20 Seite 31).
- Schieben Sie das Mähsystem nach vorne, um den Auswurfkanal von der Abdichtungsplatte abzutrennen (Foto 21 Seite 31).
- Drehen Sie das Lenkrad bis zum Anschlag nach links.
- Nehmen Sie das Mähsystem vom Mäher ab.
- **Zum Einbauen des Mähsystems gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.**

## • 6.5 Abbau des Graskorb

- Klappen Sie das bewegliche Teil der hinteren Abdeckung in Richtung Sitz hoch.
- Nehmen Sie das Gestänge vom Schwingarm, der sich im Korb befindet, ab. (Foto 22 Seite 33)
- Nehmen Sie die Beta-Stifte und die Verbindungsbolzen ab. (Schema 23 Seite 34)
- Entfernen Sie den Graskorb und bauen Sie die Verbindungsbolzen und die Beta-Stifte wieder ein, damit Sie sie nicht verlieren.

### VORSICHT !



Mähen Sie nie ohne den Graskorb.  
Nehmen Sie den Graskorb nur zum Reinigen ab.

## • 6.6 Zugang zum Kraftstoffhahn

- Heben Sie die Korbaddeckung hoch.
- Der Zugang wird durch die obere Öffnung des Korbes gewährleistet.
  - Kraftstoffhahn offen : Bild 24 b Seite 34
  - Kraftstoffhahn zu : Bild 24 a Seite 34
- Der HONDA Motor verfügt über ein zusätzliches Ventil, das neben dem Vergaser angebracht ist. Stellen Sie sicher, dass dieses Ventil geöffnet ist. (Abb.25, Seite 34).

- place the grass box in the open position
- loosen the screw on each cover
- push the cover forward by applying parallel pressure to the outer chassis tube (60mm diameter).
- detach the cover from its supports by rotating it upwards (photo 16 page 31).
- Detach the equalizer spring of the cutting height adjustment mechanism at the rear of the machine using a small twine (photo 17 page 31).
- Adjust the cutter setting to position 44.
- Remove the blade drive belt by adjusting the tensioner (left-hand side of the machine).
- Remove the six pins from the bolts and handles of the cutter plate on the cutting height adjustment arms. First remove the 2 front handles, followed by the 2 rear bolts (photos 18 and 19 page 31). The right-hand rear bolt is integral with the cutting height adjustment arm (see photo.20 page 31).
- Move the cutting mechanism forward to release the ejection channel from the gasket sheet (see photo 21 page 31).
- Apply full left lock to the steering wheel.
- Remove the cutting mechanism.
- **To replace the cutting mechanism, repeat these steps in reverse order.**

## • 6.5 Removal of the grass box

- Tilt the moveable section of the rear cover towards the seat.
- Remove the discharge rod from the connecting rod situated in the grass box (photo.22 page 34).
- Remove the Beta pins, followed by the bolts (photo 23 page 34).
- Remove the box and replace the bolts and pins so as not to lose them.

### WARNING !



Never operate the mower without the grass box.  
The grass box should be removed only for cleaning.

## • 6.6 Access to the fuel tap

- Lift the box-cover.
- By opening the box-cover, you can reach the fuel tap.
  - Photo 24 b : Fuel tap open. p. 34
  - Photo 24 a : Fuel tap closed. p.34
- The HONDA engine has an extra tap situated close to the carburettor. Make sure that you keep it open (photo 25, page 34).

## 7. Entretien

### • 7.1 Entretien moteur

#### • 7.1.1 Contrôle du niveau d'huile (voir page 34)

- (photo 26 a pour B&S / 26b pour KAWASAKI / 26 c pour HONDA)
- Amenez la tondeuse sur une surface horizontale.
- Enlevez le siège et basculez le capot avant et le support siège vers l'avant. (voir "accès au moteur" page 30)
- Nettoyez le pourtour de l'orifice de remplissage pour éviter que des impuretés ne pénètrent dans le carter.
- Dévissez la jauge à huile.
- Essuyez la jauge avec un chiffon propre et réintroduisez-la dans le tube de remplissage.  
MBHE : revissez le bouchon et dévissez-le à nouveau  
MHHE, MKHE et MKHP : placez le bouchon en appui sur le tube sans le visser.
- Retirez la jauge pour contrôler le niveau : la trace laissée par l'huile sur la jauge doit se situer entre les repères "ADD" et "Full" (voir photo 26 page 34) (capacité du carter d'huile : voir caractéristiques techniques).

#### • 7.1.2 Vidange d'huile moteur

- Après la révision initiale (10 h) la vidange doit être faite toutes les 50 h ou min. 1/ an.

- Faites tourner le moteur pour réchauffer l'huile
- Amenez la machine sur une surface horizontale
- Arrêtez le moteur, retirez la clé de contact
- Démontez le système de coupe (voir paragraphe 6.4)
- Dévissez le bouchon de vidange (page 35 - photo 28 a pour le moteur B&S / 28 b pour le moteur KAWASAKI ou image 28 c pour le moteur HONDA) et laissez l'huile usagée s'écouler dans un récipient
- Nettoyez puis revissez le bouchon de vidange d'huile
- Nettoyez le pourtour de l'orifice de remplissage pour éviter que des impuretés ne pénètrent dans le moteur
- Retirez la jauge d'huile et versez lentement une huile moteur neuve de viscosité SAE 30 ou SAE 10W40 (contenu : voir caractéristiques techniques p 18).
- Contrôlez le niveau d'huile à l'aide de la jauge.
- Le niveau doit atteindre le marquage "FULL" sans le dépasser.

### ATTENTION !

Vidangez l'huile chaude avec beaucoup de précaution.  
NE TOUCHEZ PAS le pot d'échappement, le cylindre ou les ailettes de refroidissement dont le contact pourrait provoquer des brûlures.  
Déposez l'huile usagée dans une station de récupération agréée.

## 7. Wartung

### • 7.1 Motorwartung

#### • 7.1.1 Ölstandkontrolle (Siehe Seite 34)

- (Foto 26a für B&S / 26b für KAWASAKI / 26 c für HONDA).
- Bringen Sie den Mäher auf eine ebene Fläche.
- Nehmen Sie den Sitz ab und klappen Sie die vordere Abdeckung, sowie den Sitzträger nach vorne. (siehe § "Zugang zum Motor" Seite.30)
- Wischen Sie den Öleinfüllstutzen gut ab, damit kein Schmutz in das Motorgehäuse gelangt.
- Schrauben Sie den Ölmeßstab heraus.
- Wischen Sie den Pegelstab mit einem sauberen Tuch ab und führen Sie ihn wieder in den Füllstutzen ein.  
MBHE : Drehen Sie den Verschuß zu und danach wieder auf.  
MHHE, MKHE und MKHP: Setzen Sie den Verschuß auf den Füllstutzen, ohne ihn festzuschrauben.
- Ziehen Sie den Pegelstab wieder heraus, um den Ölstand zu überprüfen: Die vom Öl auf dem Pegelstab hinterlassene Spur muß sich zwischen den Punkten "ADD" und "FULL" befinden. (siehe Abb. 26, Seite 34) (Aufnahmekapazität der Ölwanne : siehe technische Angaben).

#### • 7.1.2 Ölwechsel

- Nach der ersten Wartung nach 10 Betriebsstunden, muß das Motorenöl alle

- 50 Betriebsstunden gewechselt werden, jedoch mindestens 1 Mal pro Jahr.
- Lassen Sie den Motor laufen, um das Öl zu erwärmen.
- Bringen Sie den Mäher auf eine ebene Fläche.
- Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Montieren Sie das Mähsystem ab (siehe § 6.4)
- Entfernen Sie die Ablassschraube und lassen Sie das Altöl in ein Gefäß ablaufen (Siehe Seite 35 - Foto 28a für B&S Motor / Foto 28b für KAWASAKI Motor oder Bild 28 c für HONDA Motor.)
- Reinigen Sie die Ablassschraube und schrauben Sie sie wieder ein.
- Wischen Sie den Öleinfüllstutzen gut ab, damit kein Schmutz in das Motorgehäuse gelangen kann.
- Ziehen Sie den Ölmeßstab heraus und füllen Sie langsam frisches Öl ein. Benutzen Sie dabei Motorenöl SAE 30 oder 10 W 40 (Inhalt : siehe technische Daten Seite 19).
- Prüfen Sie den Ölstand mit dem Ölmeßstab nach. Der Ölstand soll die Markierung "FULL" erreichen, aber nicht überschreiten.

### VORSICHT !

Lassen Sie das warme Öl sehr vorsichtig ab.  
FASSEN SIE den Auspuff, den Zylinder oder die Kühlrippen wegen Verbrennungsgefahr NICHT AN.  
Bringen Sie das abgelassene Öl zu einer Altölsammelstelle.

## 7. Maintenance

### • 7.1 Engine maintenance

#### • 7.1.1 Checking the oil level (see page 34)

- (photo 26a for B&S / 26b for KAWASAKI / 26 c for HONDA)
  - Position the mower on a flat surface.
  - Remove the seat and tilt the front cover and seat support forwards (see section entitled "access to the engine" on page 30).
  - Clean the area around the filler neck to prevent dirt from entering the sump.
  - Remove the dipstick. Wipe the gauge with a clean cloth and place it back in the filler tube.  
MBHE : screw the plug back on and then unscrew it again  
MHHE, MKHE and MKHP : rest the plug on the tube without screwing it down.
  - Take out the gauge to check the level : the oil left on the gauge should reach between the marks "ADD" and "FULL" (see photo 26, page 34) (capacity of oil sump : see technical characteristics).
- #### • 7.1.2 Draining the engine oil
- The oil should be changed for the first time after 10 hours and subsequently every 50 hours or at least once a year.

- Run the engine in order to heat the oil
- Position the machine on a flat surface
- Switch off the engine and remove the ignition key
- Remove the cutter (see paragraph 6.4)
- Unscrew the drain plug (see page 35 - photo 28a for B&S engine / 28 b for KAWASAKI engine or pict. 28 c for HONDA engine ) and drain the used oil into a container
- Clean and replace the drain plug
- Clean the area around the filler neck to prevent dirt from entering the engine
- Remove the dipstick and slowly add new engine oil with viscosity SAE 30 or SAE 10/40 (capacity : see specifications page 20)
- Check the oil level using the dipstick.
- The level should reach but not exceed the "FULL" marker.

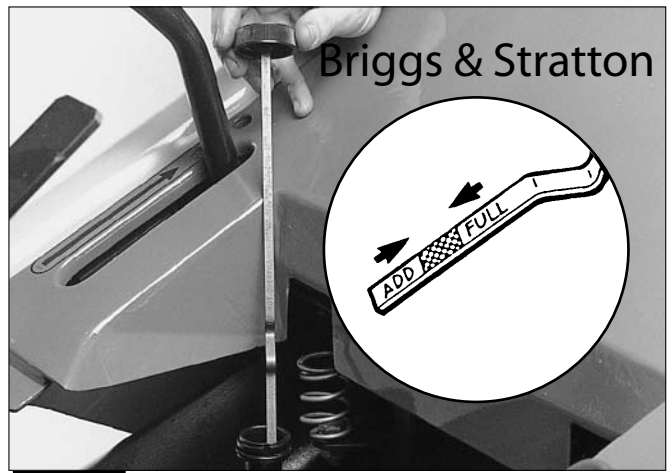
### WARNING !

Special care should be taken when draining hot oil.  
DO NOT TOUCH the silencer, cylinder or cooling fins as these may cause burns.  
Dispose of used oil at an approved collection point.



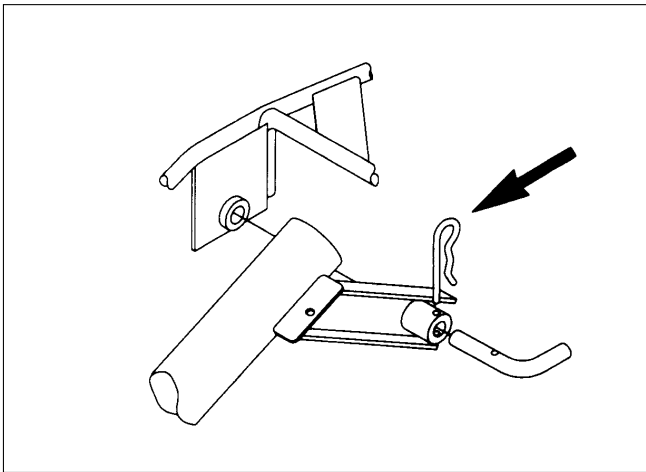


22

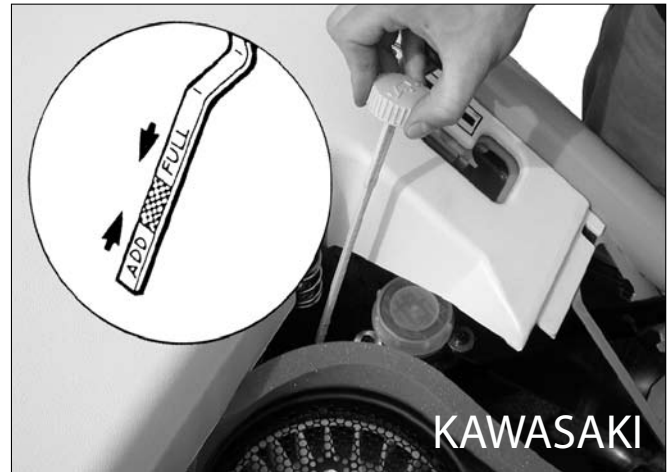


Briggs & Stratton

26 a

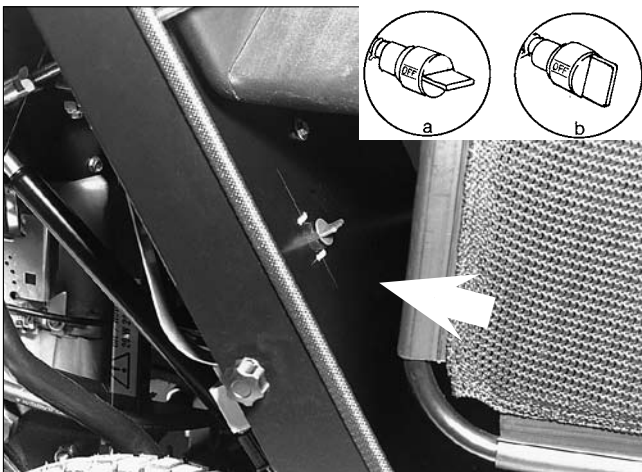


23

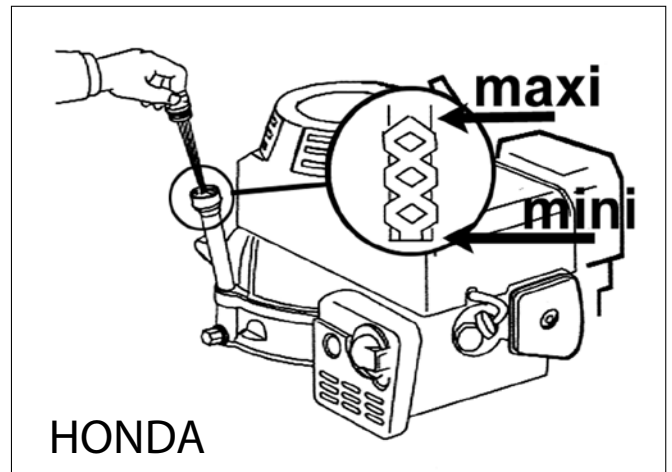


KAWASAKI

26 b

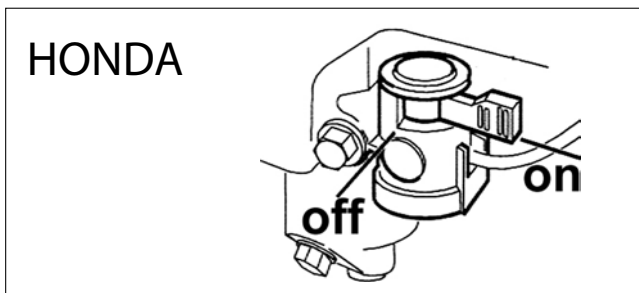


24



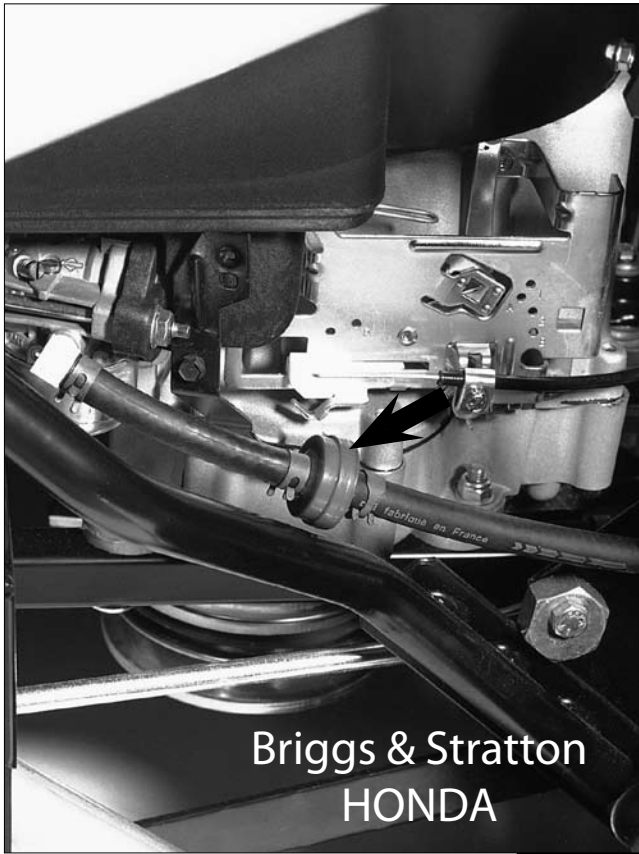
HONDA

26 c

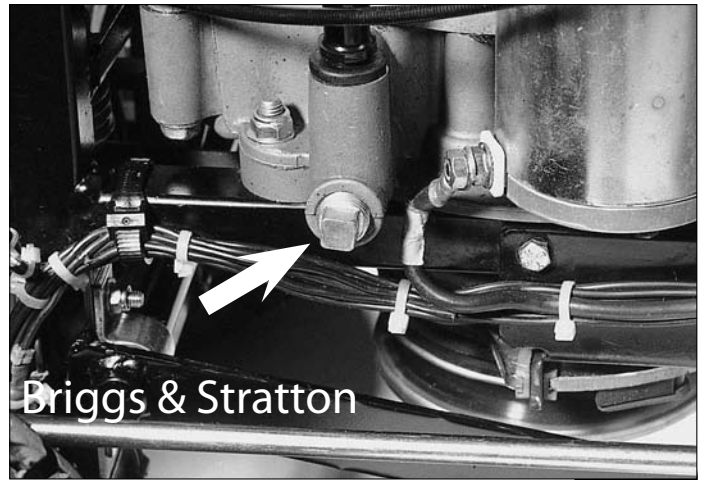


HONDA

25



27 a



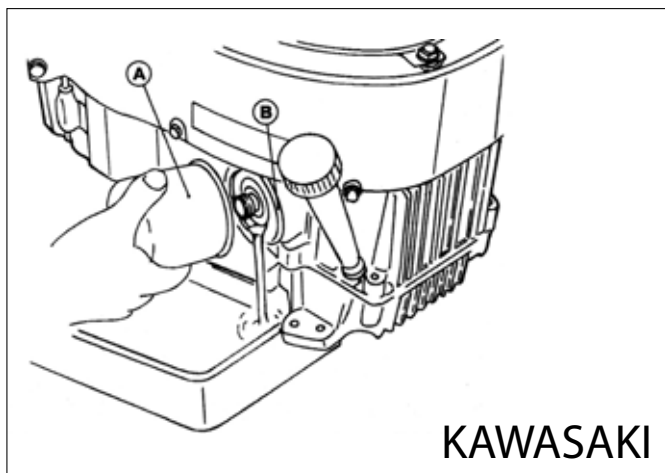
28 a



27 b

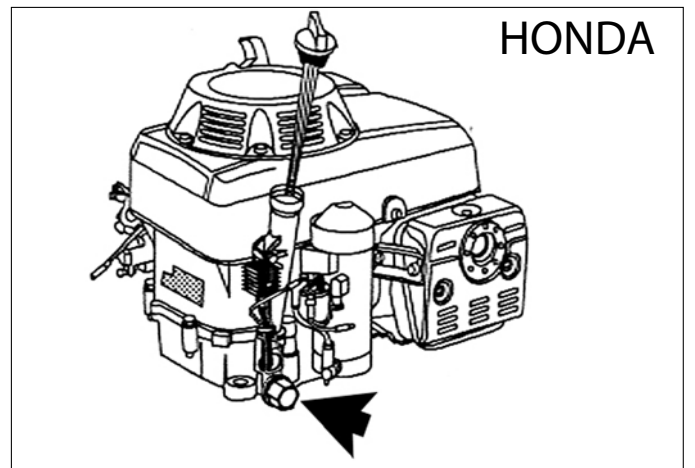


28 b



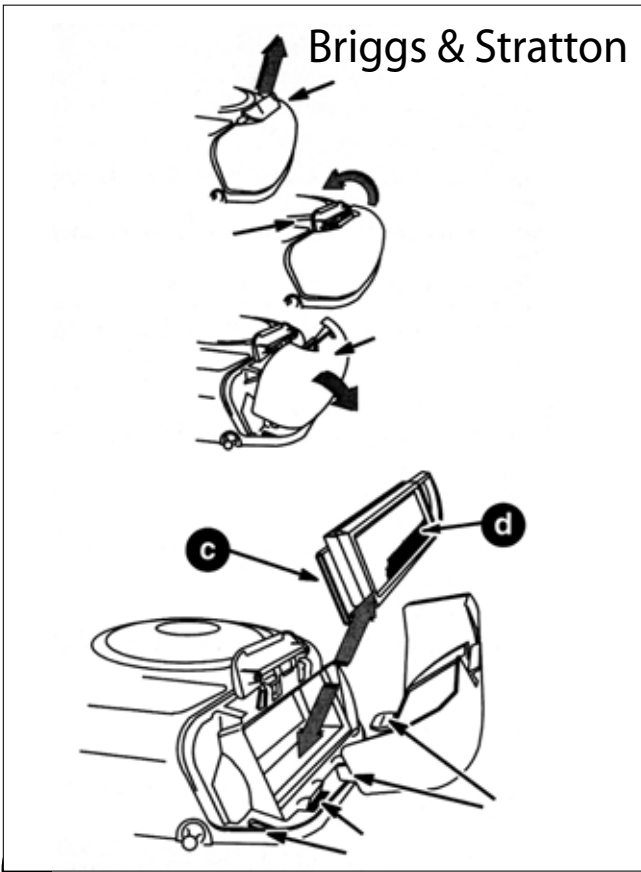
KAWASAKI

29

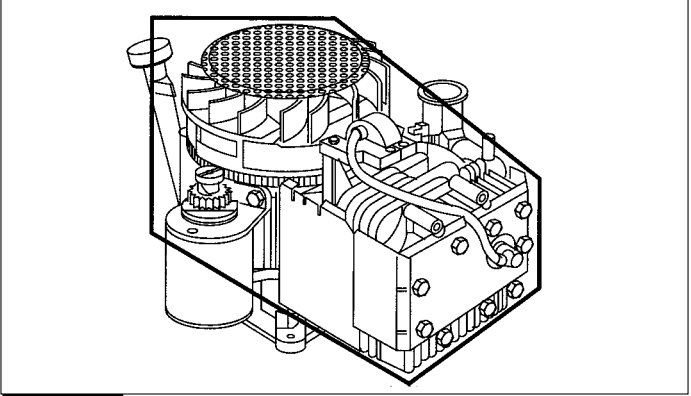


HONDA

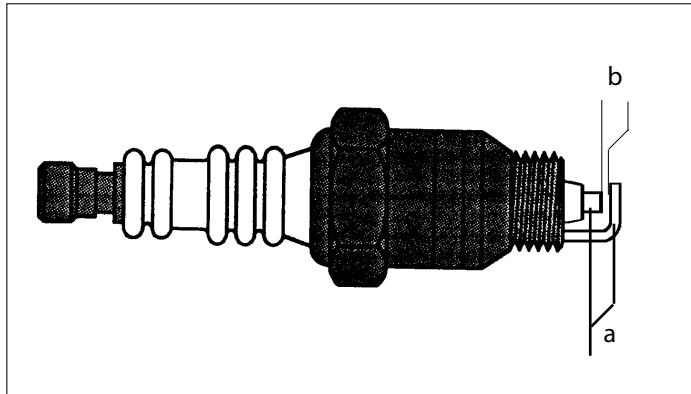
28 c



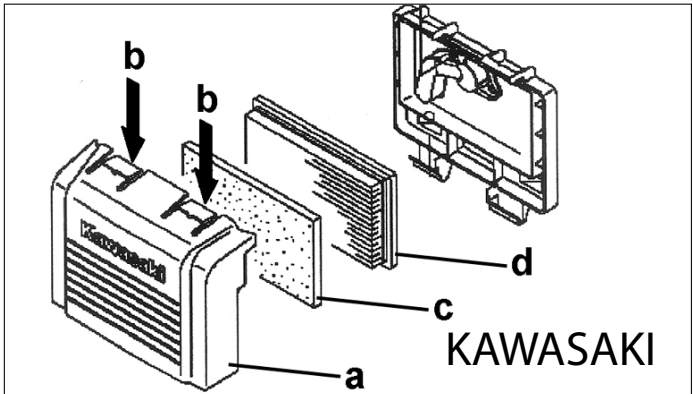
30 a



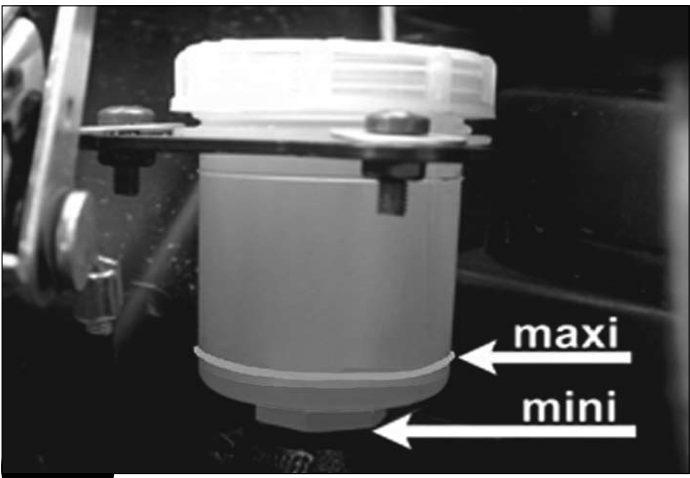
31



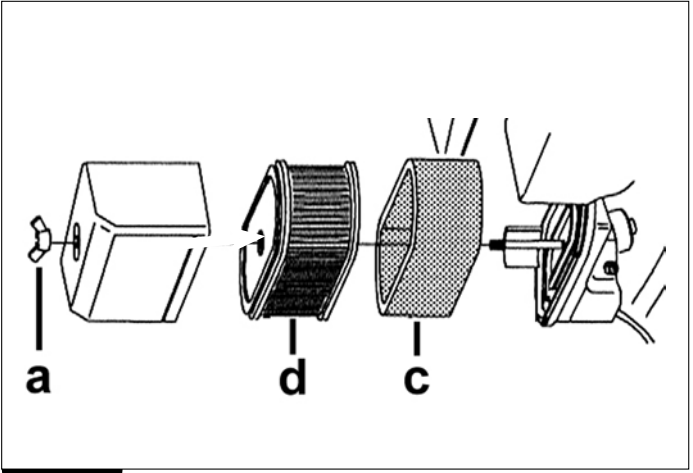
32



30 b



33




30 c

### • 7.1.3 Remplacement du filtre à huile - moteur KAWASAKI (photo 29 page 35).

Changer le filtre à huile toutes les 200 heures d'utilisation

#### ATTENTION !


 Un moteur chaud peut causer de graves brûlures. Laissez la température du moteur baisser de chaud à tiède avant d'essayer de retirer le filtre à huile.

- Placez un récipient approprié sous le branchement du filtre.
- Tournez le filtre à huile (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le retirer.
- Appliquez un film d'huile moteur propre sur le joint du nouveau filtre à huile.
- Installez le nouveau filtre à huile en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint touche à la surface de montage (B). Serrez ensuite le filtre à huile de 3/4 de tour à la main.
- Vérifiez le niveau d'huile puis faites tourner le moteur pendant 3 minutes environ. Arrêtez ensuite le moteur et vérifiez l'absence de fuites d'huile au branchement du filtre à huile.
- Faites l'appoint d'huile moteur pour compenser la baisse de niveau d'huile due à la contenance du filtre à huile.

### • 7.1.4 Bougie d'allumage (photo 32 page 36)

- Référence de la bougie : Réf. 16600 pour moteur B&S  
Réf. 3861 pour moteur HONDA.  
Réf. 18116 pour moteur Kawasaki


#### ATTENTION !

 Ne changez la bougie qu'après refroidissement complet du moteur.

- Nettoyez ou remplacez la bougie toutes les 100 heures de fonctionnement.
  - Débranchez le câble de bougie et enlevez la bougie.
  - Nettoyez les électrodes (a) en grattant à la brosse métallique pour éliminer le dépôt de calamine.
  - Vérifiez que la porcelaine n'est pas fendue et que l'électrode n'est pas trop usée.
  - Si nécessaire, remplacez la bougie.
  - Vérifiez l'écartement (b) de l'électrode à l'aide d'une jauge d'épaisseur.  
Cet écartement doit être réglé à 0,75 mm.  
Réglez-le au besoin en n'agissant que sur la languette externe.
  - Mettez la bougie en place et serrez avec un couple de 20 Nm.
  - Rebranchez ensuite le câble de la bougie.

### • 7.1.3 Ölfilterwechsel - Kawasaki Motor (Ab 29 Seite 35)

Wechseln Sie den Ölfilter alle 200 Betriebsstunden.


 **VORSICHT !** Ein heisser Motor kann schwere Verbrennungen verursachen, lassen Sie den Motor bis zu einer lauwarmen Temperatur herunter kommen bevor Sie den Ölfilter demontieren.

- Stellen Sie eine passende Ölwanne unter den Filter.
- Drehen Sie den Filter (A) in gegen den der Uhrzeigerrichtung um ihn zu demontieren.
- Vor dem Einbau des neuen Filters, Filterdichtung mit frischem, sauberem Motoröl einölen.
- Filter von Hand in Uhrzeigerrichtung aufschrauben, bis die Dichtung die Fläche (B) berührt, Filter noch 3/4 Drehung festziehen.
- Ölstand kontrollieren, dann den Motor ungefähr 3 Minuten laufen lassen. Den Motor danach abstellen, auf Ölundichtigkeiten am Filterrand untersuchen.
- Öl nachfüllen um den Ölverlust durch den Filterwechsel aus zu gleichen.

### • 7.1.4 Zündkerze (Foto 32 Seite 36).

- Zündkerzentyp : Ref. 16600 für B&S Motor  
Ref. 3861 für HONDA Motor  
Réf. 18116 für Kawasaki


#### VORSICHT !

 Wechseln Sie die Zündkerze nur bei abgekühltem Motor aus.

- Die Zündkerze soll alle 100 Betriebsstunden gereinigt bzw. ausgewechselt werden.
  - Ziehen Sie den Zündkabelstecker ab und schrauben Sie die Zündkerze heraus.
  - Reinigen Sie die Elektroden (a) mit einer Metallbürste, um die Kohleablagerungen zu entfernen.
  - Überprüfen Sie, ob der Keramikisolator keine Risse hat und ob die Elektrode nicht abgenutzt ist. Wechseln Sie bei Bedarf die Zündkerze aus.
  - Überprüfen Sie den Elektrodenabstand (b) mit Hilfe einer Fühlerlehre.  
Der Elektrodenabstand soll 0,75 mm betragen.  
Stellen Sie den Abstand bei Bedarf ein. Verstellen Sie dabei nur die äußere Elektrode.
  - Schrauben Sie die Zündkerze mit einem Anziehdrehmoment von 20 Nm wieder ein.
  - Stecken Sie das Zündkabel wieder auf.

### • 7.1.3 Replacement of the oil filter KAWASAKI Engine (photo 29 p. 35)

Change the oil filter every 200 working hours


 **WARNING !** A hot engine can cause very severe burns. Before changing oil filter, wait engine cooling

- Put a receptacle under filter connection
- Turn filter (A) (clock sense opposed) and take it off
- Put a clean oil film on the new oil filter joint
- Set up the new oil filter (clock sense) until the joint reaches the fitting surface (B) then screw the oil filter (3/4 hand turn)
- check oil level and start the engine about 3 minutes : then stop the engine and make sure there is no oil leak at oil filter connection.
- Adjust oil engine oil to compensate the oil level decrease due to oil filter content

### • 7.1.4 Spark plug (photo 32 page 36).

- Spark plug reference : Ref. 16600 for B&S Engine  
Ref. 3861 for HONDA Engine  
Réf. 18116 for Kawasaki

#### WARNING !

 Do not attempt to change the spark plug until the engine is completely cold.

- Clean or replace the spark plug after every 100 hours of service.
  - Disconnect the spark plug lead and remove the spark plug.
  - Clean the electrodes (a) using a metal brush to remove carbon deposits.
  - Check that the porcelain is not cracked and that the electrode is not excessively worn.  
Replace the spark plug if necessary.
  - Check the spark gap (b) using a feeler gauge.  
The gap should be set on 0.75 mm. Adjust the gap as necessary using only the outer tab.
  - Replace the spark plug and tighten with a torque of 20 Nm.
  - Reconnect the spark plug lead.



### • 7.1.5 Filtre à air (voir page 36)

#### MBHE (photo 30 a) et MHHE (photo 30 c)

- Dévissez le(s) écrou(s)-papillon (a) et déposez le couvercle (Honda)
- Démontez la capot B&S et retirez avec précaution les éléments filtrants
- Nettoyez soigneusement l'embase du filtre en évitant la pénétration des débris et de poussière dans le carburateur (utilisez un chiffon propre et légèrement huilé)
- Nettoyez les éléments filtrants :
  - Élément mousse (préfiltre)
    - \* retirez le préfiltre en mousse (c) de la cartouche(d)
    - \* lavez-le à l'eau tiède additionnée de détergent
    - \* enveloppez-le dans un chiffon propre et sec pour l'essuyer et le sécher
    - \* saturez-le avec de l'huile moteur puis pressez-le pour éliminer l'excédent d'huile.
  - Cartouche papier (d)
    - \* tapotez la cartouche sur une surface plane pour faire tomber la poussière. Si la cartouche est très sale, remplacez-la. Remplacez-la toutes les 100 heures ou au minimum une fois par an. Réinstallez le couvercle et revissez le(s) écrou(s)-papillon (a).

### MKHE (PHOTO 30b)

- Démontez le couvercle (a) en appuyant sur les deux ergots de retenue (b).
- Retirez avec précautions les éléments filtrants. Nettoyez soigneusement l'embase du filtre en évitant la pénétration des débris et de poussière dans le carburateur (utilisez un chiffon propre et légèrement huilé).
- Nettoyez les éléments filtrants:
  - Élément mousse (préfiltre c): lavez-le à l'eau tiède additionnée de détergent. Enveloppez-le dans un chiffon propre et sec pour l'essuyer et le sécher.
  - Cartouche papier (d): tapotez la cartouche sur une surface plane pour faire tomber la poussière. Remplacez-la toutes les 100 heures ou 1 fois par an.
- Remontez les éléments filtrants avec précaution.
- Remontez le couvercle et vérifiez que les ergots de retenue (b) sont bien engagés à leur place.



#### ATTENTION !

Ne lavez pas l'élément papier au solvant ou à l'essence. Ne l'huilez pas. Evitez de le nettoyer ou de le sécher à l'air comprimé, ce qui le détériorerait.



#### ATTENTION !

En atmosphère poussiéreuse, réduisez les intervalles de nettoyage ou de remplacement.

### • 7.1.5 Luftfilter (Siehe Seite 36)

#### MBHE (foto 30 a) und MHHE (foto 30 c)

- Lösen Sie die Flügelmutter(n) (a) und nehmen Sie den Deckel ab.(Honda)
- Lösen Sie den Deckel B&S und nehmen Sie die Filterelemente behutsam heraus.
- Reinigen Sie die Sitzfläche des Filters sorgfältig und vermeiden Sie, daß dabei Staubpartikel in den Vergaser gelangen (verwenden Sie dazu ein sauberes, leicht geöltes Tuch).
- Reinigen Sie die Filterelemente :
  - Schaumelement (Vorfilter)
  - \* ziehen Sie das Schaumvorfilter (c) aus der Patrone (d) heraus
  - \* waschen Sie es mit Reinigungsmittel und lauwarmem Wasser
  - \* wickeln Sie es in ein sauberes, trockenes Tuch ein, um es abzutrocknen
  - \* durchtränken Sie es mit Motorenöl und pressen Sie es aus, um den Ölüberschuß zu entfernen.
  - Papierpatrone (d).
  - \* klopfen Sie die Papierpatrone gegen eine ebene Fläche ab, damit der Staub herauskommt Wechseln Sie die Patrone aus, falls Sie sehr staubig ist. Wechseln Sie die Patrone alle 100 Betriebsstunden bzw mindestens einmal jährlich aus.
- Stecken Sie die Papierpatrone, sowie den Vorfilter wieder in das Filtergehäuse hinein und schrauben Sie die Rändermutter wieder zu (a).
- Setzen Sie den Deckel wieder auf

### MKHE (FOTO 30b)

- Bauen Sie den Luftfilterdeckel (a) ab.in dem Sie auf die beiden Verriegelungen (b).drücken (Foto)
- Nehmen Sie die Filterelemente behutsam heraus. Reinigen Sie die Sitzfläche des Filters sorgfältig und vermeiden Sie, dass dabei Staubpartikel in den Vergaser gelangen (verwenden Sie dazu ein sauberes, leicht geöltes Tuch).
- Reinigen Sie die Filterelemente :
  - Schaumelement (Vorfilter c) alle 25 Stunden. Waschen Sie es mit Reinigungsmittel und lauwarmem Wasser. Wickeln Sie es in ein sauberes, trockense Tuch ein, um es abzutrocknen.
  - Papierpatrone (d) alle 50 Stunden. Klopfen Sie die Papierpatrone gegen eine ebene Fläche ab,damit der Staub herauskommt. Wechseln Sie die Patrone aus , falls Sie sehr Sehr Staubig ist. Wechseln Sie die Patrone alle 100 Betriebsstunden bzw. mindestens einmal jährlich aus.
- Montieren Sie die Filterelemente wieder mit behutsamkeit.
- Montieren Sie wieder den Luftfilterdeckel und achten Sie darauf dass die beiden Verriegelungen (b) gut sitzen.



#### VORSICHT !

Reinigen Sie das Papierfilter nicht mit Lösungsmittel oder Benzin und ölen Sie es nicht. Reinigen oder trocknen Sie das Papierfilter wegen Beschädigungsgefahr nicht mit Druckluft.

### • 7.1.5 Air filter (See page 36)

#### MBHE (photo 30 a) and MHHE photo 30 c)

- Unscrew the finger nut(s) (a) and remove the cover. (Honda)
- Remove the cover and carefully remove the filter elements.
- Clean the filter base thoroughly, taking care not to allow dirt and dust to enter the carburettor (use a clean, lightly oiled cloth).
- Clean the filter elements:
  - Foam element (pre-filter) (c)
    - \* remove the foam pre-filter from the element (d)
    - \* wash in warm soapy water
    - \* wrap in a clean, dry cloth to remove excess moisture and dry
    - \* soak in engine oil and squeeze to remove excess oil.
  - paper element (d)
    - \* tap the element on a flat surface to remove dust. If the element is very dirty, replace it. Replace the element every 100 hours or at least once a year. Replace the paper element and pre-filter and tighten the knurled nut (b).
- Replace the cover and tighten the finger nuts (a).

### MKHE (PHOTO 30b)

- Remove the front cover (a) by pressing on the two joggles (b). Remove carefully the filtering elements. Clean carefully the filter seating by avoid any penetration of dust and scraps in the carburettor (use a clean cleaning rag lightly oiled).
- Clean the filtering elements:
  - Foam element (prefilter c): clean with tepid and detergent. Wrap it inside a clean dry cleaning rag to dry it.
  - Paper cartridge (d): tap it gently on a flat area to make the dust fall. If the cartridge is very dusty, replace it. Replace it every 100 hours or once the year.
- Refit carefully all the filtering elements. Refit the cover and check that the joggles are on place.



**WARNING!** Do not use solvents or petrol to clean the paper element. Do not soak in oil.

Do not use compressed air to clean or dry the element, as this could damage it.



**WARNING!** In dusty environments, the intervals between cleaning or replacement should be reduced.



### • 7.1.6 Filtre à essence (voir page 35)

(Photo 27 a pour B&S et Honda / 27 b pour le moteur KAWASAKI)

- Si votre moteur manque de puissance ou tourne d'une manière irrégulière, ceci peut être dû à un encrassement du filtre à essence. Celui-ci doit alors être changé.
- Il est cependant recommandé de remplacer ce filtre toutes les 300 heures ou au moins une fois par an, même s'il semble encore être en bon état.

### • 7.1.7 Système de refroidissement

- Avant chaque mise en route, vérifiez que la grille située sous le siège et la grille du moteur ne soient pas obstruées par de l'herbe ou autres débris.
- Nettoyez-les si nécessaire.
- Nettoyez régulièrement la collerette d'aspiration en mousse entourant la grille.
- Une fois par an ou après 100 heures d'utilisation selon le cas, retirez le capot de ventilation et nettoyez les zones indiquées afin d'éviter la surchauffe, l'emballement et la détérioration du moteur (schéma 31 page 36). Nettoyez plus souvent si nécessaire.

### ⚠ ATTENTION DANGER !

Nettoyez périodiquement le pourtour du pot d'échappement afin de retirer l'herbe, la poussière et les déchets inflammables. N'effectuez pas d'interventions importantes si vous ne possédez pas l'outillage approprié et une connaissance approfondie des méthodes de réparation des moteurs à combustion interne.

### • 7.2 Entretien de la transmission avance

- Pour tous les travaux sur le système de transmission, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

#### • 7.2.1 Boite pont hydrostatique

- Huile préconisée : huile moteur de viscosité SAE 20 W 20 ou SAE 20 W (réf. 26785).
- Vérification du niveau d'huile (à faire avant chaque utilisation) photo 33 page 36.
  - Amenez la machine sur une surface horizontale.
  - Le niveau d'huile doit se situer entre le repère "maxi" et "mini" sur le vase d'expansion
  - S'il y a consommation d'huile, faites vérifier l'étanchéité du circuit hydraulique par un Concessionnaire.



**VORSICHT !** Bei einer staubhaltigen Umgebungsluft müssen die Reinigungs- und Auswechselintervalle verkürzt werden.

### • 7.1.6 Benzinfilter (Siehe Seite 35)

(Foto 27 a für B&S und Honda Motoren / Foto 27 b für KAWASAKI)

- Läuft der Motor unregelmäßig oder ist ein Leistungsmangel feststellbar, so kann dies von einem verschmutzten Benzinfilter verursacht werden. Der Benzinfilter muß dann ausgewechselt werden.
- Es wird jedoch empfohlen, den Benzinfilter, auch wenn er noch in einem gutem Zustand scheint, alle 300 Betriebsstunden bzw. mindestens einmal pro Jahr auszuwechseln.

### • 7.1.7 Kühlsystem

- Prüfen Sie vor jeder Benutzung des Mähers, ob das Gitter unter den Sitz und das drehende Motorgitter nicht mit Grasresten oder sonstigen Abfällen verstopft sind. Reinigen Sie sie bei Bedarf.
- Reinigen Sie den um das Gitter gelegten Schaumstoffluftkanal regelmäßig.
- Um eine Überhitzung, ein Durchgehen, oder eine Beschädigung des Motors zu vermeiden, nehmen Sie einmal jährlich bzw. nach 100 Betriebsstunden die Lüfterabdeckung ab und reinigen Sie die angegebenen Stellen (Schema 31 Seite 36). Führen Sie diese Reinigung bei Bedarf öfters durch.



### VORSICHT GEFAHR !

Entfernen Sie regelmäßig Gras, Staub und andere entzündbaren Abfälle vom Auspuffrand. Führen Sie keine größeren Reparaturen durch, wenn Sie nicht über die notwendige Werkzeuge verfügen oder wenn Sie keine gründlichen Kenntnisse über die Reparatur von Verbrennungsmotoren besitzen.

### • 7.2 Wartung des Antriebes

- Stellen Sie bei allen Arbeiten an den verschiedenen Antriebselementen den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.

#### • 7.2.1 Hydrostatisches Getriebe

- Empfohlenes Öl : Motorenöl SAE 20 W 20 oder SAE 20 W (réf. 26785).
- Prüfung des Ölstandes (vor jeder Benutzung des Mähers durchzuführen) (Foto 33 Seite 36).
  - Bringen Sie den Mäher auf ebene Fläche.
  - Der Ölstand muß sich zwischen "maxi" und "mini" befinden.
  - Wird ein Ölverbrauch festgestellt, so lassen Sie den Ölkreislauf durch einen Vertragshändler auf seine Dichte überprüfen.

### • 7.1.6. Petrol filter (See page 35)

(Photo 27 a for B&S and Honda Engines / Photo 27 b for KAWASAKI).

- If your engine lacks power or misfires this may be due to blockage of the petrol filter, in which case the filter must be changed.
- However, we recommend that the filter be changed every 300 hours or at least once a year, even if it appears to be in good working order.

### • 7.1.7. Cooling system

- Before using the mower, always check that the rotating engine grille is not blocked by grass or other debris. Clean, if necessary.
- Clean the foam suction collar around the grille regularly.
- Once a year or after every 100 hours of service, as appropriate, remove the fan cowl and clean the areas indicated in order to prevent the engine from overheating, racing or being otherwise damaged (photo 31 page 36).
- Clean more frequently, if necessary.



### WARNING!

Clean the area around the silencer regularly to remove grass, dust and inflammable debris.

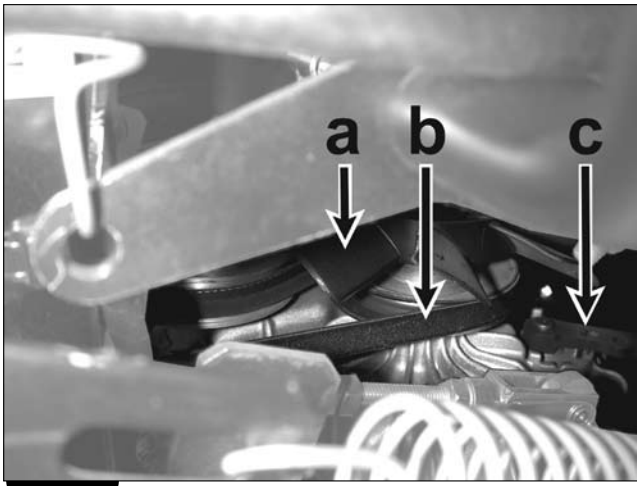
Do not attempt to carry out major repairs unless you are equipped with the appropriate tools and are suitably skilled in the repair of internal combustion engines.

### • 7.2 Maintenance of the transmission

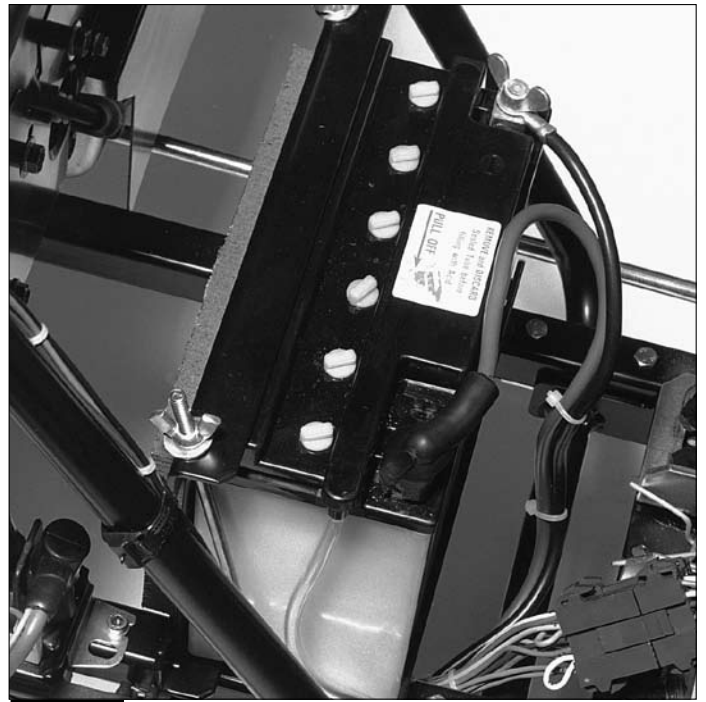
- When carrying out work on the transmission system, always switch off the engine and remove the ignition key.

#### • 7.2.1 Hydrostatic transmission box

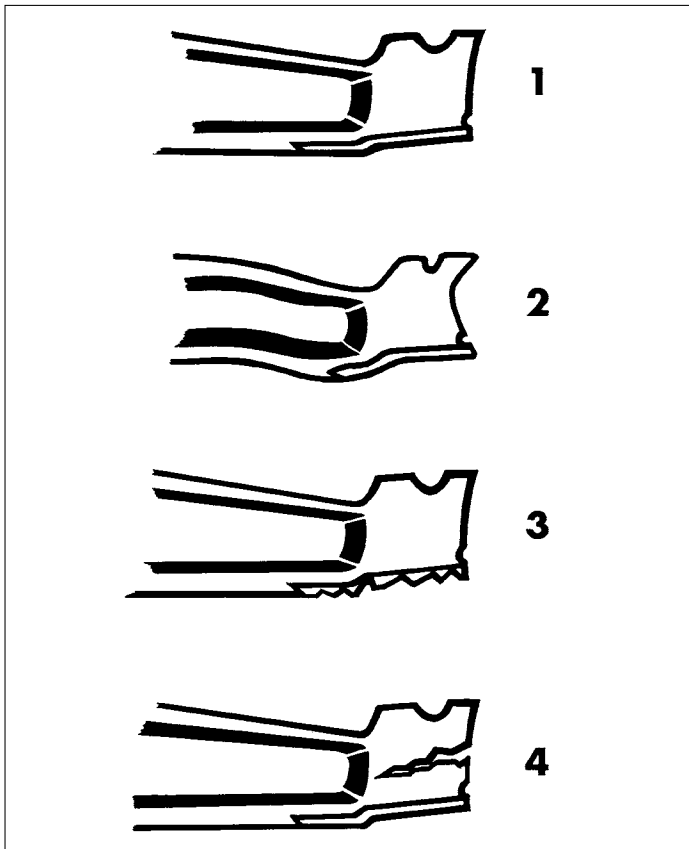
- Oil recommended : engine oil with viscosity SAE20W 20 or SAE20W (réf. 26785).
- Checking the oil level (should always be carried out before use) : (photo 33 page 36).
  - Position the machine on a flat surface
  - The oil level should be between the "maxi" and "mini" marks.
  - If the oil level is low, the hydraulic circuit should be checked for leaks by an approved dealer/repairer.



34



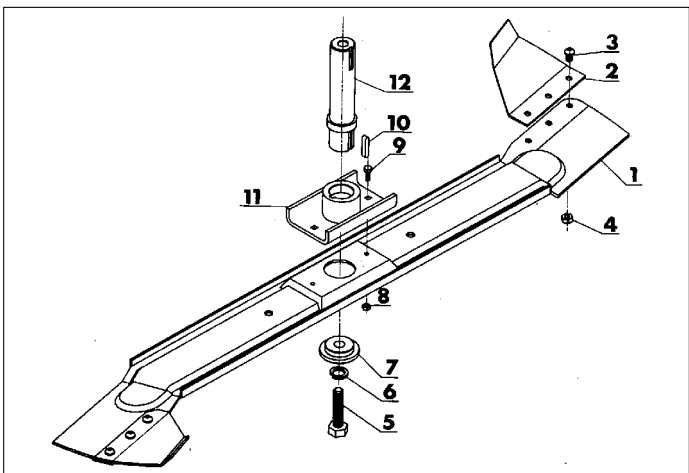
35



36




37a



37b



38

 Une vidange d'huile doit être faite par votre Concessionnaire au bout de 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 200 heures.

- Avant chaque utilisation de la tondeuse à conducteur porté, vérifiez que les ailettes de refroidissement de la boîte pont-hydrostatique soient propres et que son ventilateur (a photo 34 page 40) soit en parfait état.

### • 7.2.2 Courroie de transmission

- Une courroie (b photo 34 page 40) relie le moteur à la boîte-pont hydrostatique.
- Vérifiez l'état de la courroie toutes les 10 heures.
- Cette courroie est maintenue sous tension permanente par un tendeur ; elle ne nécessite donc pas d'être retendue.


### • 7.3 Entretien de la batterie

#### • 7.3.1 Entretien de la batterie 12 V

- La batterie 12 V se trouve sous le capot avant pivotant (photo 35 page 40).
- Cette batterie au plomb demande un minimum d'entretien.
- Le niveau d'électrolyte doit être contrôlé toutes les 50 heures. Il doit toujours se trouver entre le niveau supérieur (Max) et inférieur (Min).

Le niveau de l'électrolyte dans les différentes cellules peut être vérifié sans démontage de la batterie après avoir ouvert le capot avant.

- Si le niveau de l'électrolyte d'une batterie chargée se rapproche du repère minimum, rajoutez de l'eau distillée jusqu'au repère maximum. Ne faites jamais déborder une batterie, ne rajoutez jamais d'acide.
- Vérifiez que les bornes de la batterie ne sont pas oxydées.
- Le cas échéant, nettoyez-les et enduisez-les de graisse spéciale batterie.

 **ATTENTION !**

Si pour une raison quelconque, la batterie doit être déconnectée, commencez toujours par la borne négative, puis la borne positive.


- En cas de débordement de la batterie lors du remplissage, rincez abondamment les parties concernées, afin d'éviter des problèmes de corrosion

#### • 7.3.2 Charge de la batterie

 **ATTENTION !**

Enlevez la batterie de la tondeuse en déconnectant d'abord la borne négative, puis la borne positive.

- Vérifiez le niveau d'électrolyte. Si nécessaire, faites le complément avec de l'eau distillée.

 Ein Ölwechsel sollte durch Ihren Vertragshändler erstmals nach 50 Betriebsstunden und anschließend alle 200 Stunden durchgeführt werden.

- Prüfen Sie vor jeder Benutzung des Aufsitzmähers, ob die Kühlrippen des Getriebes sauber sind und dass der Ventilator in gutem Zustand ist (a Foto 34 Seite 40).

### • 7.2.2 Keilriemen für den Antrieb

- Das hydraulische Getriebe wird über einen Riemen mit dem Motor gekoppelt (Pos. b Foto 34 Seite 40).
- Überprüfen Sie den Zustand dieses Riemens alle 10 Stunden.
- Der Riemen wird durch einen Riemenspanner ständig gespannt; er braucht also nicht nachgespannt werden.


### • 7.3 Wartung der Batterie

#### • 7.3.1 Wartung der 12 V-Batterie

- Die 12 V-Batterie befindet sich unter der klappbaren vorderen Abdeckung (Foto 35 Seite 40).
- Diese Bleibatterie erfordert ein Minimum an Wartung.
- Der Elektrolytpegelstand sollte alle 50 Stunden überprüft werden. Der Pegel muß sich immer zwischen der oberen (Max) und der unteren Markierung (Min) befinden.

Der Elektrolytpegelstand der einzelnen Zellen läßt sich ohne Ausbau der Batterie überprüfen, nachdem die vordere Abdeckung geöffnet wurde.


- Nähert sich der Elektrolytpegelstand einer geladenen Batterie der unteren Markierung, so ist destilliertes Wasser bis zur oberen Markierung nachzufüllen. Lassen Sie eine Batterie nie überlaufen. Füllen Sie nie Säure nach.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriepole nicht oxydiert sind.
- Gegebenenfalls reinigen Sie die Pole und schmieren Sie sie mit Spezialfett ein.

 **VORSICHT !**

Muß die Batterie aus irgendwelchen Gründen abgeklemmt werden, so klemmen Sie immer erst den Minuspol und dann den Pluspol ab


- Sollte die Batterie beim Einfüllen überlaufen, so spülen Sie die betroffenen Stellen reichlich aus, um Korrosionsschäden zu vermeiden.

#### • 7.3.2 Laden der Batterie

 **VORSICHT !**

Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät. Klemmen Sie erst den Minuspol und dann den Pluspol ab.

- Prüfen Sie den Elektrolytpegelstand nach. Gegebenenfalls füllen Sie mit destilliertem Wasser nach.

 The oil should be changed for the first time by your approved dealer/repairer after 50 hours of service, and then after every 200 hours.

- Before using the ride-on mower, always check that the cooling fins of the hydrostatic transmission box are clean and that the fan (a photo 34 page 40) is in good working order.

### • 7.2.2 Drive belt

- A belt (Pos.b photo 34 page 40) connects the hydrostatic transmission box to the engine.
- Check the condition of the belt every 10 hours.
- This belt is kept taut by a tensioner and does not, therefore, need to be re-tightened.

### • 7.3 Maintenance of the battery

#### • 7.3.1 Maintenance of the 12 V battery

- The 12 V battery is located under the tilting front cover (photo 35 page 40)
- This lead-acid battery requires very little maintenance.
- The level of the electrolyte should be checked every 50 hours, and should always lie between the upper (Max) and lower (Min) level

markers. The level of the electrolyte in the cells can be checked without removing the battery, by opening the front cover.

- If the electrolyte level in a charged battery is close to the "minimum" marker, add distilled water up to the level of the "maximum" marker. Never overfill the battery or add acid.
- Check that the battery terminals are not oxidized.
- If necessary, clean the terminals and coat with special battery grease.

 **WARNING!**

If, for any reason, it is necessary to disconnect the battery, always disconnect the negative terminal first, followed by the positive terminal

- In case of overfilling of the battery when topping up, rinse the affected areas thoroughly to prevent corrosion.

#### • 7.3.2 Charging the battery


 **WARNING!**

Remove the battery from the mower by disconnecting first the negative terminal and then the positive terminal.

- Check the electrolyte level. If necessary, top up with distilled water.


• Branchez la batterie au chargeur.

- Tension de charge : 12 V
- Courant de charge : max. 3 A
- Temps de charge : jusqu'à 12 heures suivant l'état de charge.

 Une batterie au plomb dégage un mélange gazeux explosif pendant la charge. Évitez toute flamme, cigarette, étincelle. N'effectuez la charge que dans un local suffisamment ventilé.

La batterie contient de l'acide sulfurique très dangereux, qui peut provoquer de graves blessures en cas de contact avec la peau.

• C'est pourquoi la plus grande prudence est conseillée.


 **ATTENTION !** En cas de contact avec la peau ou avec les yeux, rincez abondamment à l'eau.

Le cas échéant, prenez contact immédiatement avec un médecin. La batterie et l'acide doivent être tenus hors de portée des enfants.

**Attention !** Dispositions prises pour l'application de la directive 91/157/CEE relative à la mise sur le marché des piles et des accumulateurs contenant certaines matières dangereuses et à leur élimination.

• **ELIMINATION DES BATTERIES**

Les batteries contiennent des matières dangereuses et ne doivent en aucun cas être rejetées dans le milieu naturel. Elles sont soumises à des règles précises d'élimination. Nous adhérons pour l'élimination des batteries marquées ETESIA à la procédure d'élimination en place dans les pays où la machine est commercialisée

 **ATTENTION !** Une batterie conservée déchargée ne reprend plus la charge ultérieurement et ne pourra être acceptée au titre de la garantie.

• **7.4 Entretien des pneumatiques**

• Respectez toujours la pression des pneus préconisée. D'autres pressions que celles qui sont recommandées peuvent avoir une influence négative sur la conduite. Il peut même en résulter une perte de contrôle de la tondeuse.


- Pression à l'avant : 1,2 bar - Pression à l'arrière : 0,8 bar

**Elimination des pneumatiques usagés**

Il est interdit d'abandonner, de déposer dans le milieu naturel ou de brûler à l'air libre les pneumatiques. Notre réseau de vente est informé de l'obligation de reprendre gratuitement les pneumatiques des tondeuses à conducteur porté ETESIA.


• Schließen Sie die Batterie am Ladegerät an.

- Ladespannung : 12 V
- Ladestrom : max. 3 A
- Ladezeit : bis 12 Stunden, je nach Ladezustand.

 Eine explosive Gasmischung entsteht während des Ladens einer Bleibatterie.

Vermeiden Sie offene Flammen, Zigaretten oder Funken. Laden Sie die Batterie nur in einem gut gelüfteten Raum. Die Batterie enthält Schwefelsäure, eine äußerst gefährliche Säure, die bei Kontakt mit der Haut schwere Verätzungen verursachen kann.

• Daher ist besondere Vorsicht angebracht.


 **VORSICHT !** Bei Augen- oder Hautkontakt spülen Sie reichlich mit kaltem Wasser.

Suchen Sie gegebenenfalls sofort einen Arzt auf. Halten Sie Batterie und Säure von Kindern fern.

**Vorsicht !** Maßnahmen zur Anwendung der EWG-Richtlinie 91/157/CEE, bezüglich der Vermarktung von Batterien und Akkumulatoren mit bestimmten gefährlichen Inhaltsstoffen, sowie deren Entsorgung.

• **ENTSORGUNG DER BATTERIEN**

Die Batterien enthalten bestimmte gefährlichen Inhaltsstoffe und dürfen in keinem Fall in der Natur zurückgelassen werden. Sie unterstehen strengen Entsorgungsregeln. Wir treten dem Entsorgungsverfahren für die ETESIA markierten Batterien in alle Ländern wo die Maschine verkauft wird bei.

 **VORSICHT !** Eine Batterie, die im entladenen Zustand gelagert wurde, kann später nicht mehr geladen werden und wird im Rahmen der Garantie nicht ausgetauscht.

• **7.4 Wartung der Reifen**

• Halten Sie immer die vorgeschriebenen Reifendruckangaben ein. Andere Werte können zu einem erschwerten Fahren bzw. sogar zum Kontrollverlust über den Mäher führen.


- Reifendruck vorne: 1,2 bar - Reifendruck hinten: 0,8 bar

**Entsorgung der alten Reifen**


Es ist strengsten verboten, die abgenutzten Reifen in der freien Natur zu entsorgen oder diese zu verbrennen. Unsere Vertragshändler nehmen unsere Reifen kostenlos zurück.

• Connect the battery to the charger.

- Charge voltage: 12 V
- Charging current: max. 3 amps
- Charge time: up to 12 hours, according to need.

 Lead-acid batteries emit explosive gas mixtures during charging. Avoid naked flames and sparks and do not smoke. The battery should always be charged in a well-ventilated area. The battery contains sulphuric acid which is highly dangerous and liable to cause serious injury upon contact with the skin.


• Extreme care should therefore always be taken.

 **WARNING!** In case of contact with the skin or eyes, rinse thoroughly with water. Seek medical attention immediately where necessary. Always keep the battery and acid out of the reach of children.

**WARNING !** Measures taken for the application of Directive 91/157/CEE relating to the marketing of batteries and accumulators containing certain hazardous materials and their elimination.

• **ELIMINATION OF BATTERIES**

Batteries contain hazardous materials and must under no circumstances be disposed of into the environment. They are the subject of specific rules governing their elimination. You can return your used ETESIA batteries to your Approved Dealer free of charge, and he will take care of their elimination ; or you can give them to an organisation that deals specifically with waste or take them to a special battery collection point.

 **WARNING!** Batteries kept in a discharged state cannot subsequently be recharged and are not covered under the terms of the warranty.

• **7.4 Maintenance of the tyres**

• Always ensure that the tyres are inflated to the recommended pressure. The use of pressures other than those recommended may adversely affect driving performance and may even result in loss of control of the mower.

- Front tyre pressure: 1.2 bar - Rear tyre pressure: 0.8 bar

**Disposal of used pneumatics**

It is forbidden to leave standing, to lay down or to burn pneumatics in nature. Our dealer network has been informed about its obligation to take back, free of charge, all used pneumatics from ETESIA ride on mowers.

## • 7.5 Entretien de l'organe de coupe (lame)

### ⚠ ATTENTION !

Pour tous les travaux sous le système de coupe, coupez d'abord le moteur et retirez la clé de contact.

Protégez également vos mains avec des gants de travail.

### • 7.5.1 Etat de l'organe de coupe (lame)

• Avant chaque utilisation de la tondeuse, vérifiez l'état de la lame (dommages éventuels et usure) :

- 1 : normale, 2 : tordue, 3 : usée, 4 : fendue (voir schéma 36 page 40)

• Si une lame est émoussée ou tordue, la qualité de coupe et de ramassage s'en ressent.

- Une lame endommagée peut être très dangereuse si un morceau s'en détache et est éjecté hors de l'enceinte de coupe.

• Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

• Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

• Changez immédiatement toute lame usée ou abimée (voir paragraphe suivant)

- Une lame émoussée sans autre signe de dommage peut être réaffûtée.

- La limite de réaffûtage marquée au bout de la lame ne doit pas être dépassée.

- Après l'affûtage, la lame doit être rééquilibrée pour éviter toute vibration.

- Vérifiez par ailleurs que l'accouplement de lame soit en parfait état.

• Si un dommage important est constaté sur l'enceinte de coupe, un examen plus approfondi du système complet par votre Concessionnaire sera nécessaire.

### • 7.5.2. Changement de l'organe de coupe (lame)

• La lame peut être contrôlée et démontée par la trappe de visite du canal d'éjection (photo 38 page 40).

• Pour changer l'organe de coupe, l'idéal est de démonter le système de coupe. (voir démontage système de coupe).

⚠ Pour tous les travaux sous le système de coupe, coupez d'abord le moteur et enlevez la clé de contact. Protégez vos mains avec des gants de travail.

## • 7.5 Wartung des Messers

### ⚠ VORSICHT !

Wenn Sie am Mähsystem arbeiten, schalten Sie immer zuerst den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab. Schützen Sie Ihre Hände mit Arbeitshandschuhen.

### • 7.5.1 Messerzustand

• Untersuchen Sie vor jeder Benutzung des Mähers das Messer auf eventuelle Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen :

- 1 : Normal - 2 : Verbogen - 3 : Verschlissen - 4 : Eingerissen (siehe Schema 36 Seite 40)

• Ein stumpfes oder verbogenes Messer vermindert die Schnitt- und Aufnahmequalität.

- Ein beschädigtes Messer kann sich als sehr gefährlich erweisen, falls ein Stück abbricht und aus dem Mähwerk weggeschleudert wird.

• Nach einem Schlag auf das Messer, sollte es sofort ausgetauscht werden.

• Durch einen Schock provozierte Mikrorisse können zum Messerbruch führen, sollte das Messer nicht gewechselt werden.

• Wechseln Sie ein abgenutztes bzw. beschädigtes Messer sofort aus. (siehe nächster Abschnitt)

- Ein stumpfes Messer, das keine Beschädigungen aufweist, kann nachgeschliffen werden.

- Die am Messer angegebene Nachschleifgrenze darf nicht überschritten werden.

- Nach dem Schleifen muß das Messer neu ausgewuchtet werden, um Vibrationen zu vermeiden.

- Überprüfen Sie auch, ob die Messerkupplung in einwandfreiem Zustand ist.

• Falls ein größerer Schaden am Mähwerk festgestellt wird, so muß das ganze Mähsystem von Ihrem Vertragshändler gründlich überprüft werden.

### • 7.5.2 Messeraustausch

• Das Messer kann durch die Schauklappe des Auswurfkanals kontrolliert und ausgebaut werden. (Foto Nr38 Seite 40).

• Um das Messer auszuwechseln, bauen Sie am besten das Mähsystem ab (siehe "Abbau des Mähsystems") Entfernen Sie die mittlere Schraube, um das Messer vollständig von der Kupplung zu lösen.

⚠ Wenn Sie am Mähsystem arbeiten, schalten Sie immer zuerst den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.

## • 7.5 Maintenance of the cutter (blade)

### ⚠ WARNING!

Before carrying out any work on the cutting mechanism, always switch off the engine and remove the ignition key.

Isolate the spark plug by removing the lead.

Protective gloves should also always be worn.

### • 7.5.1 Condition of the cutter (blade)

• Before using the mower, always check the blade for signs of damage or wear.

- 1.: Normal - 2.: Twisted - 3 : Worn - 4 : Split (see diagram 36 page 40)

• If the blade is blunt or twisted, the mower will not cut or collect correctly.

- Damaged blades can be highly dangerous if a section of the blade becomes detached and is ejected from the cutter housing.

• Change absolutely the blade after any shock.

• Some microcracks provoked by a shock can lead to the rupture of the blade if it's not replaced.

• Change worn or damaged blades immediately (see section below) Blades which are blunt but do not present other signs of damage may be re-sharpened.

- Do not resharpen the blade beyond the limit marked on the blade edge.

- After sharpening, the blade should be re-balanced to prevent vibration.

- The blade coupling should also be checked to ensure that it is in good working order.

• In the case of serious damage to the cutter housing, the entire cutting mechanism should be examined by your approved dealer/repairer.

### • 7.5.2 Replacement of the cutter (blade)

• The blade may be inspected and removed via the inspection flap in the ejection channel (photo 38 page 40).

• The best way to replace the blade is by removing the entire cutting mechanism (see section on removal of the cutting mechanism).

• Loosen the central screw to remove the blade and coupling.

⚠ Switch the engine off and remove the ignition key before carrying out any work on the cutting system.

Also protect your hands by wearing gloves.



- Bloquez la lame par une cale de bois entre la lame et le carter de coupe, puis dévissez la vis centrale (v) à l'aide d'une clé de 17 (photo 37a page 40).
- A chaque démontage de la lame (voir schéma 37b page 40), remplacez la rondelle frein (réf. 2244 repère 6) située sous la tête de la vis de lame. Avant de remonter la lame, vérifiez l'état de l'accouplement (réf. 28420 repère 11), de la clavette (réf. 20602 repère 10), des vis de cisaillement (réf. 71100 repère 9) et de la rondelle de maintien (réf. 28238 repère 7).
- Avant de remonter l'accouplement de lame, veillez à graisser le bout de l'arbre.
- Serrez la vis de lame à 50 Nm.
- Montez la lame de manière à diriger l'arête de coupe vers le canal d'éjection.

### • 7.5.3 Remplacement des vis de cisaillement

- Les vis de cisaillement assurent la liaison entre la lame et l'accouplement de lame. En cas de choc violent, le cisaillement instantané de ces vis protège l'ensemble du système de transmission. La trousse à outils fournie comprend 4 vis de cisaillement et 4 écrous autofreinants.

- Serrez les vis de cisaillement avec un couple de 5 Nm.
- Si vous ne disposez pas de l'outillage ni des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre concessionnaire.

### • 7.6 Nettoyage

- Il est déconseillé d'utiliser un nettoyeur haute pression. Cependant, si vous vous en servez, veillez à ne pas projeter d'eau sur les éléments du moteur tels que : carburateur, filtre à air, allumage, pot d'échappement et les éléments électriques. Ne dirigez pas le jet vers les roulements (palier de lame ou roulements de roues) et vers les éléments hydrauliques.
- Il est conseillé de faire tourner le moteur et tous les éléments de transmission après le nettoyage pour éjecter l'eau.

Schützen Sie Ihre Hände mit Arbeitshandschuhen.

- Das Messer durch einen Holzkeil zwischen Messer und Mähdeck blockieren, dann die mittlere Schraube (Schlüssel Weite 17 - Foto 37a Seite 40) ablösen.
- Um das Messer besser abzubauen, können Sie unser Spezialwerkzeug 26776 benutzen.
- Bei jedem Messerausbau die Bremsscheibe (Siehe Foto 37b Seite 40), (Ref. 02244 Punkt 6) ersetzen. Bevor Sie das Messer wieder einbauen, prüfen Sie den Zustand der Messerkupplung (Ref. 28420 Punkt 11), der Keilnut (Ref. 20602 Punkt 10), der Abscherschrauben (Ref. 71100 Punkt 9) und der Scheibe (Ref. 28238 Punkt 7).
- Vor dem Einbau der Messerkupplung, fetten Sie die Messerwelle gut ein.
- Die Messerschraube mit 50 Nm anziehen.
- Montieren Sie das Messer so, daß die Messerscheibe in Richtung Auswurfkanal zeigt.

### • 7.5.3. Ersetzen der Abscherschrauben

- Die Abscherschrauben gewährleisten die Verbindung zwischen

Messer und Messerkupplung. Bei einem starkem Schlag ist der Antriebsmechanismus der Messer über diese Schrauben geschützt, sie brechen bei Stoßbelastung ab. Die mitgelieferte Werkzeugtasche enthält 4 Abscherschrauben und 4 Stopmutter zum Auswechseln.

- Benutzen Sie nur Original ETESIA - Schutzschrauben.
- Die stopmuttern der Abscherschrauben mit 5 Nm anziehen.
- Wenn Sie nicht über die notwendigen Werkzeuge und Kenntnisse verfügen, wenden Sie sich bitte an Ihre Vertragswerkstatt.

### • 7.6 Reinigung

- Die Benutzung eines Hochdruckreinigers wird nicht empfohlen. Falls Sie trotzdem einen Hochdruckreiniger benutzen, vermeiden Sie, daß Wasser an Motorteile wie Vergaser, Luftfilter, Zündung, Auspuff oder an Elektroteile kommt. Richten Sie den Strahl nicht direkt auf die Kugellager (Messer- bzw. Radlager) und die Hydraulikelemente.
- Es wird empfohlen, den Motor, sowie alle Antriebselemente nach der Reinigung laufen zu lassen, um das Wasser herauszuschleudern.

- Lock the blade with a wooden block between the blade and the cutting deck, then remove the central bolt (17mm spanner - photo 37a page 40).
- For an easier blade removal you can use the blade extractor (Ref. 26776).
- Each time the blade is removed, replace the lock washer located under the head to the blade bolt.
- Before replacing the blade (See photo 37b page 40), check the condition of flange (Ref. 28420 - Pos 11), key (Ref. 20602 - Pos 10), shearbolt (Ref. 71100 - Pos 9) and the support washer (Ref. 28238 - Pos 7).
- Grease the end of the shaft before replacing the blade flange.
- Tighten the blade bolts, to 50Nm (= 450 Lbf.in).
- Replace the blades so that the cutting edge is facing the discharge duct.

### • 7.5.3 Replacing shearbolts

- Connect the blade and the blade flange. If a sudden shock occurs, these bolts shear instantaneously and protect the entire transmission system.
- Tighten the safety bolts to a torque of 5 Nm (= 270 Lbf.in).
- Contact your dealer if you do not have the necessary tools or knowledge.

### • 7.6. Cleaning

- The use of high-pressure cleaners is not recommended. When using such a cleaner, however, care should be taken to avoid spraying water over engine components such as the carburettor, air filter, ignition, silencer and the electrical parts. Do not direct water onto the bearings (blade or wheel bearings) or the hydraulic components.
- It is recommended that the engine and all the transmission components be operated after cleaning in order to expel any water.

### • 7.6.1 Nettoyage de l'enceinte de coupe

- Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement l'enceinte de coupe, en particulier sa face intérieure.
- NETTOYAGE DE L'ENCEINTE DE COUPE À L'AIDE DU RACCORD TUYAU
- L'enceinte de coupe est munie du côté gauche d'un raccord permettant de brancher 1 tuyau d'arrosage (rep a photo 2 page 4).
  - Raccordez le tuyau d'arrosage sur l'enceinte de coupe
  - Enlevez le fond du bac de ramassage (photo 10 page 26)
  - Ouvrez le robinet d'eau
  - Prenez place sur le siège, mettez en route le moteur et le système de coupe
  - Après environ 3 mn le système de coupe est nettoyé
  - Arrêtez le système de coupe, puis le moteur
  - Fermez l'arrivée d'eau et débranchez le tuyau d'arrosage
  - Remettez le système de coupe en fonction quelques minutes pour éjecter l'eau.

### • NETTOYAGE DU SYSTÈME DE COUPE APRÈS L'AVOIR DÉMONTÉ

- Démontage, voir § 6.4.
- Nettoyez l'enceinte au grattoir.

### • 7.6.2. Nettoyage du bac de ramassage

- Le tissu du bac de ramassage doit être nettoyé, comme l'enceinte de coupe, après chaque utilisation pour permettre une évacuation optimale de l'air : utilisez un jet d'eau.



#### ATTENTION !

Une enceinte de coupe et un bac de ramassage bien entretenus améliorent la coupe et le ramassage de l'herbe et augmentent la durée de vie de la tondeuse.

### • 7.6.1 Reinigung des Mähdeckes

- Reinigen Sie das Mähdeck nach jeder Benutzung des Mähers gründlich, insbesondere die Innenseite.
- REINIGUNG DER MÄHHAUBE DURCH ANSCHLUß EINES WASSERSCHLAUCHES
- Auf der linken Seite der Mähhaube befindet sich ein Anschluß, an dem ein Wasserschlauch angebracht werden kann (a Foto 2 Seite 4).
  - Schließen Sie den Wasserschlauch an das Mähdeck an.
  - Entfernen Sie den Korbboden (siehe Foto 10 Seite 26).
  - Drehen Sie den Wasserhahn auf.
  - Setzen Sie sich auf den Fahrersitz, schalten Sie den Motor und das Mähsystem ein.
  - Nach ca. 3 Minuten ist das Mähsystem gereinigt.
  - Schalten Sie Mähsystem und Motor ab.
  - Drehen Sie den Wasserhahn zu und nehmen Sie den Wasserschlauch ab.
  - Schalten Sie das Mähsystem einige Minuten ein, um das Wasser herauszuschleudern.

### • REINIGUNG DES MÄHSYSTEMES NACH ABBAU

- Abbau, siehe § 6.4
- Reinigen Sie das Mähdeck mit einem Schaber.

### • 7.6.2 Reinigung des Graskorbtes

- Nach jeder Benutzung muß das Gewebe des Graskorbtes ebenso gereinigt werden, um eine optimale Luftdurchlässigkeit zu gewährleisten : Benutzen Sie einen Wasserstrahl.



#### VORSICHT!

Gut gepflegtes Mähdeck und Graskorb verbessern die Schnitt- und Aufnahmequalität und erhöhen die Lebensdauer Ihres Aufsitzmähers.

### • 7.6.1 Cleaning the cutter housing

- After using the mower, always clean the cutter housing, particularly the inside face.
- CLEANING THE CUTTER HOUSING USING THE PIPE COUPLING
- On the left-hand side of the cutter housing is a coupling allowing connection of a garden hose (a photo 2 page 4).
  - Connect the hose to the cutter housing
  - Remove the bottom of the grass box (photo 10 page 26)
  - Switch on the water tap
  - Sit on the mower, and start up the engine and cutter
  - After approximately 3 minutes the blade is clean
  - Switch off the cutter and then the engine
  - Switch off the water and disconnect the hose
  - Switch the cutter on again for a few minutes in order to expel the water.

### • CLEANING THE CUTTER FOLLOWING REMOVAL

- For removal of the cutting mechanism, see section 6.4.
- Clean the housing using a scraper

### • 7.6.2. Cleaning the grass box

- Like the cutter housing, the grass box should always be cleaned after use to ensure optimum air flow. Cleaning should be carried out using a garden hose.



#### NOTICE!

Proper maintenance of the cutter housing and grass box will improve grass cutting and collection and prolong the life of the mower.

## 8. Tableau récapitulatif des entretiens périodiques

# français

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 10 premières heures	Toutes les 50 heures	toutes les 100 heures ou annuellement
33	Huile moteur	Contrôler le niveau. Au besoin, le compléter		Vidange	
38	Filtre à air			Nettoyer	Remplacer
39	Système de refroidissement	Enlever l'herbe de la grille moteur			Contrôler et nettoyer
37	Bougie				Nettoyer et régler, ou remplacer
41	Batterie		IL EST RECOMMANDE	Contrôler le niveau. Au besoin, le compléter	
	Éléments de commande	Contrôler le bon fonctionnement			Graisser les pivots de levier - de hauteur de coupe - de vidange panier
39	Filtre essence et durites				Changer le filtre. Contrôler les durits
43	Organe de coupe	Contrôler état et serrage Affûter ou changer si nécessaire			
43	Accouplement de de lame		DE FAIRE	Contrôler et graisser l'axe de la lame	
	Embrayage électromagnétique		EFFECTUER		Contrôler l'état d'usure des plaquettes frein
41	Courroies				Contrôler la tension et l'état
39	Transmission	Contrôler le bon fonctionnement des pédales. Vérifier le niveau d'huile de la boîte-pont hydrostatique et qu'il n'y a pas d'accumulation d'herbe ou de poussière gênant le refroidissement	UNE REVISION	Vidange après les 50 premières heures. Contrôler le serrage de la vis de poulie en entrée de boîte. Remplacez la poulie toutes les 300 heures en usage professionnel.	Vérifier, contrôler, régler l'ensemble Faire la vidange toutes les 200 heures Graisser les axes de pédales
	Frein	Contrôler l'efficacité du frein de parking			
	Direction		PAR VOTRE	Contrôler le serrage des rotules. Graisser le pignon, la couronne dentée et l'axe pivot de l'essieu. Régler le jeu si nécessaire. Contrôler le jeu entre la colonne de direction et la couronne. Régler si nécessaire.	
21	Circuit électrique	Contrôler le bon fonctionnement des sécurités			
45	Bac de ramassage	Nettoyer		Contrôler l'état des coutures	
42	Roues	Vérifier la pression des pneumatiques	CONCESSIONNAIRE		Graissage des axes de roues avant et arrière



## 8. Übersichtstabelle für periodische Wartungsarbeiten

Seite	Teil	Vor jedem Einsatz	Nach den ersten 10 Stunden	Alle 50 Stunden	Alle 100 Stunden bzw. jährlich
33	Motorenöl	Stand prüfen, bei Bedarf nachfüllen		Öl wechseln	
38	Luftfilter			reinigen	austauschen
39	Kühlung	Grasreste vom Motorgitter entfernen			prüfen und reinigen
37	Zündkerze				reinigen und einstellen oder ersetzen
41	Batterie			Stand prüfen, bei Bedarf nachfüllen	
	Bedienelemente	Funktionen kontrollieren			Drehbolzen der Hebel zur Schnitthöhenverstellung und zur Korbentleerung schmieren
39	Benzinfilter und Schläuche				Filter wechseln. Schläuche überprüfen
43	Messer	Zustand und Befestigung prüfen. Bei Bedarf nachschleifen bzw. auswechseln			
43	Messer-kupplung		Wird eine	Messerwelle nachprüfen und schmieren	
	Elektromagnetische Kupplung		Inspektion		Abnutzung der Bremscheiben überprüfen
41	Riemen				Zustand und Spannung überprüfen
39	Getriebe	Funktionsfähigkeit der Pedale kontrollieren. Ölstand des hydr. Getriebe nachprüfen. Grasreste und Staub, die Abkühlung verhindern, entfernen	durch Ihren VertragsHändler	Öl wechseln nach den 50 ersten Stunden. Klemmung der Schraube auf der Antriebsscheibe prüfen, bei Bedarf nachziehen. Antriebsscheibe alle 300 Stunden wechseln bei professionellem Einsatz.	prüfen und einstellen. - Öl wechseln. - Pedalachsen schmieren
	Bremse	Parkbremse kontrollieren			
	Lenkung		empfohlen	Kugelgelenke festziehen. Zahnrad, Zahnring und Drehpunkt der Vorderradachse schmieren. Spiel einstellen. Lenkungsspiel zwischen Lenksäule und Lenkkranz prüfen. Einstellen bei Bedarf.	
21	Stromkreis	Sicherheitssysteme		kontrollieren	
45	Graskorb	Reinigen		Nähte überprüfen	
42	Reifen	Reifendruck nachmessen			vordere und hintere Radachse schmieren

## 8. Maintenance schedule

# english

Page	Component 10 hours	Always before mowing	After the first	Every 50 hours	Every 100 hours or yearly
33	Engine oil	Check level and top up if necessary		Drain	
38	Air filter			Clean	Replace
39	Cooling system	Remove grass from engine grille			Check and clean
37	Spark plug				Clean and adjust or replace
41	Battery			Check level and top up if necessary	
	Controls	Check for good working order			Lubricate pivot pins on cutting height adjustment and box discharge levers
39	Petrol filter and hose		Recommended		Replace filter, check hoses
43	Blade	Check condition and tightness. Sharpen or replace if necessary	service		
43	Blade coupling			Check and lubricate the blade shaft	
	Electromagnetic clutch				Check brake pads for wear
41	Belts				Check tension and for wear
39	Transmission	Ensure pedals in good working order. Check oil level in hydrostatic transmission box and ensure cooling not impeded by grass or dust deposits	by your dealer	Drain the oil after the 50 first hours. Check the shaft screw clamping of the transmission box input pulley. Replace the pulley every 300 hours in professional use.	Check and adjust system. Lubricate pedal pins. Drain the gear box oil every 200 hours.
	Brake	Check efficiency of parking brake			
	Steering			Check steering joints. Lubricate pinion, ring gear and pivot pin of axle. Play adjusting. Control play between column and steering ring and adjust it when necessary.	
21	Electric circuit	Check safety switches			
45	Grass box	Clean		Check seams	
42	Wheels	Check tyre pressure			Lubricate front and rear wheel axles

## 9. Arrêt prolongé -stockage hivernal

- Nettoyer la machine à fond, en particulier le plateau de coupe. Graissez les pièces mobiles
  - Videz au maximum le réservoir d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à épuisement total du carburant.
    - ▲ La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (plein air).
  - Débranchez la bougie
  - Démontez la bougie et par l'orifice de celle-ci, injectez une petite quantité d'huile (1 cl/10 cm<sup>3</sup>) dans le cylindre.
  - Donnez une impulsion au moteur en agissant sur la clé de contact.
  - Remettez la bougie à la main sans remettre l'antiparasite.
  - Retirez la batterie en enlevant d'abord le pôle négatif.
  - Chargez la batterie : voir § 7.3.2.
  - Stockez la batterie au sec, au frais et à l'abri du gel.
  - Rechargez la batterie tous les deux mois.
- La batterie et l'acide doivent être tenus hors de portée des enfants.
  - Adressez-vous à votre Concessionnaire pour les réglages ou les entretiens suivants :
    - Réglage du frein parking.
    - Réglage de l'embrayage de lame électromagnétique.
    - Réglage du parallélisme du plateau de coupe.
    - Réglage de la direction.
    - Réglage du moteur.
    - Echange des courroies si nécessaire.
    - Echange de toutes les pièces ou réparations pour lesquelles un démontage est nécessaire et qui ne sont pas évoquées dans cette notice d'utilisation.

## 9. Längere Stilllegung -Überwinterung

- Reinigen Sie das Gerät gründlich, insbesondere das Mähwerk. Schmieren Sie die beweglichen Teile.
  - Leeren Sie den Kraftstofftank aus und lassen Sie den Motor bis zum vollständigen Verbrauch des Kraftstoffes laufen.
    - ▲ Bei einer Benzintank entleerung, den Tank im Freien entleeren.
  - Ziehen Sie das Zündkabel ab.
  - Schrauben Sie die Zündkerze heraus und geben Sie etwas Öl (1 cl/10 cm<sup>3</sup>) durch die Bohrung in den Zylinder.
  - Geben Sie dem Motor einen kurzen Impuls mit dem Zündschlüssel.
  - Drehen Sie die Zündkerze von Hand leicht ein, ohne das Zündkabel aufzustecken.
  - Entfernen Sie die Batterie. Klemmen Sie dabei zuerst den Minuspol ab.
  - Laden Sie die Batterie : siehe § 7.3.2.
  - Lagern Sie die Batterie trocken, kühl und frostfrei.
  - Laden Sie die Batterie alle 2 Monaten nach.
- Bewahren Sie Batterie und Säure für Kinder unzugänglich auf.
  - Für folgende Einstellungen und Wartungsarbeiten, wenden Sie sich an Ihrem Händler:
    - Einstellung der Parkbremse
    - Einstellung der elektromagnetischen Messerkupplung
    - Einstellung der Mähwerksaufhängung
    - Einstellung der Lenkung
    - Motoreinstellung
    - Gegebenenfalls Austausch der Riemen
    - Austausch aller Teile oder Reparaturen, die einen Ausbau erfordern und die in dieser Betriebsanleitung nicht erwähnt wurden.

## 9. Prolonged storage winter storage

- Clean the machine thoroughly, and the cutter plate in particular. Lubricate moving parts.
  - Drain the fuel tank completely and run the engine until all the fuel is used up.
    - ▲ Always empty the fuel tank in open air.
  - Disconnect the spark plug
  - Remove the spark plug and inject a small quantity of oil (1 cl/10 cm<sup>3</sup>) into the cylinder via the plug opening
  - Activate the engine by turning the ignition key
  - Replace the spark plug by hand without replacing the suppressor
  - Remove the battery by first disconnecting the negative terminal
  - Charge the battery: see section 7.3.2.
  - Store the battery in a dry, well-ventilated and frost-free place
  - Recharge the battery every two months
- Always keep the battery and acid out of the reach of children
  - Contact your dealer for the following adjustments or maintenance operations:
    - Adjustment of the parking brake
    - Adjustment of the electromagnetic blade clutch
    - Adjustment of the cutter plate alignment
    - Adjustment of the steering
    - Adjustment of the engine
    - Replacement of belts, where necessary
    - Replacement of any parts, or repairs involving the removal of parts which are not covered by this manual.

## 10. Dépannage

### • 10.1 Déplacement de la tondeuse moteur arrêté ( photo 39, page 52 ).


- Le by-pass permet de déplacer la tondeuse sans utiliser le moteur.
- Levier vers la position «1» : position embrayée
- Levier vers position «0» : position débrayée
- Pour accéder au levier, ouvrez le bac de ramassage en position de vidange.

 Ne jamais conduire la machine by-pass ouvert (position 0)

### • 10.2 Remorquage de la machine en cas de panne MKHE-MBHE-MHHE

- Mettez la boîte en position débrayée.
- Fermez le robinet d'essence.

Utilisez uniquement une barre de remorquage.

 Le remorquage se fait en utilisant le crochet de remorquage à fixer au bas de la colonne de direction (voir 11.2.).

N'utilisez pas d'autres points de remorquage

 **ATTENTION !**

La position débrayée ne doit être utilisée que sur de courtes distances et à faible vitesse (< 5 km/h).

Après le déplacement, n'oubliez pas de mettre le levier en position embrayée.

- En cas de déplacement sur de grandes distances d'une machine en panne, veuillez utiliser un moyen de transport adéquat (remorque, véhicule utilitaire).

### • 10.3 Changement de roues

- Si une roue doit être démontée, cela doit se faire sur un sol ferme et plat.
- N'effectuez pas de travaux sur ou sous la tondeuse si elle a été surélevée de manière provisoire ou dans des conditions de sécurité insuffisantes.

## 10. Abschleppen und Radwechsel

### • 10.1 Mäher bei abgeschaltetem Motor weiterrollen

(Foto 39, Seite 52)


- Mit dem By-pass wird es möglich, den Mäher weiterzurollen, ohne den Motor einzuschalten.
- Hebel nach «1» einrasten : Stellung "Getriebe eingeschaltet".
- Hebel nach «0» einrasten : Stellung "Getriebe ausgeschaltet"
- Um zum By-pass Hebel zu gelangen, bringen Sie den Korb in die Entleerungstellung.

 Die Maschine nie mit ausgeschaltetem Getriebe (Stellung 0) laufen lassen

### • 10.2 Mäher abschleppen MKHE-MBHE-MHHE

- Schalten Sie das Getriebe aus.
- Drehen Sie den Kraftstoffhahn zu.

Benutzen Sie ausschließlich eine Abschleppstange

 Zum Abschleppen benutzen Sie den Abschlepphaken, den Sie unten an der Lenksäule befestigen (siehe § 11.2).  
Benutzen Sie keinen anderen Befestigungspunkt.

 **VORSICHT !**

Die Stellung "Getriebe ausgeschaltet" sollte nur auf kurzen Strecken mit geringer Geschwindigkeit (< 5 km/h) benutzt werden.

Nach dem Abschleppen der Maschine, vergessen Sie nicht den Hebel in die Betriebsstellung (Getriebe eingeschaltet) zurückzustellen.

- Falls Sie mit einer defekten Maschine größere Entfernungen zurücklegen müssen, benutzen Sie bitte ein geeignetes Transportmittel (Anhängler, Lkw).

### • 10.3 Radwechsel

- Räder müssen auf flachem, festem Gelände gewechselt werden.
- Arbeiten Sie nicht am Mäher, wenn er nur provisorisch oder mit ungenügender Absicherung angehoben wurde.

## 10. Troubleshooting

### • 10.1 Moving the mower with the engine switched off

(Photo 39 page 52)


- The by-pass enables the mower to be moved without switching on the engine.
- Lever on position «1» : engaged position
- Lever on position «0»: disengaged position
- To gain access to the by-pass lever, open the grassbox (emptying position)


 Do never use the mower with a disengaged gearbox (position 0)

### • 10.2 Towing the machine in the event of breakdown MKHE-MBHE-MHHE

- Disengage the box.
- Close the fuel tap.

Use only a towing bar.

 Towing should be carried out by means of the towing hook attached to the base of the steering column (see section 11.2).  
Do not use other towing points.

 **WARNING!**

The disengaged position should be used only for travel over short distances at low speed (up to 5 km/h).

After moving the mower, remember to place the lever in the engaged position.

- Where a broken-down mower is to be moved over long distances, an appropriate form of transport (trailer, goods vehicle) should be used.

### • 10.3 Changing tyres

- Where it is necessary to remove a wheel, this should be done on firm, even ground.
- Do not attempt to carry out work on or under the mower if it has been raised on temporary supports or without taking proper safety precautions.

• Si vous ne disposez pas de l'outillage ou des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre Concessionnaire.

• **Procédez de la façon suivante pour démonter les roues :**

• Roues avant

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.
- Engagez le frein parking
- Immobilisez la machine à l'aide de cales.
- Placez un cric sous l'essieu avant du côté de la roue à changer et soulevez jusqu'à ce que la roue soit dégagée du sol.
- Retirez l'enjoliveur de la roue à changer.
- Retirez l'anneau truarc à l'aide d'un tournevis.

• La roue peut maintenant être retirée de son axe.

• Pour le remontage, procédez en sens inverse, en ayant pris soin de graisser l'axe de roue.

• Roues arrière (MKHE-MBHE-MHHE)

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.
- Engagez le frein parking.

- Immobilisez la machine à l'aide de cales.

- Enlevez l'enjoliveur de la roue.

- Dévissez les 3 vis à l'aide d'une clé 6 pans de 5. Dégagez radialement les 2 tôles segment de roue. (fig.42 page 52)

- Positionnez un cric sous le longeron arrière du châssis du côté où la roue doit être changée et soulevez jusqu'à ce que la roue soit décollée du sol.

• La roue peut maintenant être retirée de son axe.

• Roues arrière (MKHP) : Déposez les 4 boulons de fixation : la roue peut maintenant être retirée



**ATTENTION !**

Veillez à récupérer la clavette d'entraînement de la roue.

• Pour le remontage, procédez en sens inverse.

• Vérifiez le bon serrage des trois vis.

- Vérifiez la pression des pneus

\* avant : 1,2 bar

\* arrière : 0,8 bar

• Wenn Sie nicht über die nötigen Werkzeuge bzw. Kenntnisse verfügen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler

• **Beim Radwechsel gehen Sie wie folgt vor:**

• VORDERRÄDER

- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Legen Sie die Parkbremse ein.
- Sichern Sie die Maschine mit Keilen gegen das Wegrollen.
- Schieben Sie einen Wagenheber unter die Vorderachse des zu wechselnden Rades und heben Sie den Mäher an, bis das Rad vom Boden abhebt.
- Entfernen Sie die Radkappe.
- Ziehen Sie den Seegerring mit einem Schraubenzieher ab.

• Das Rad kann jetzt von seiner Achse gezogen werden.

• Zum Montieren des Rades gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

• HINTERRÄDER (MKHE-MBHE-MHHE)

- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Legen Sie die Parkbremse ein.

- Sichern Sie die Maschine mit Keilen gegen das Wegrollen.

- Entfernen Sie die Radkappe.

- Lösen Sie die 3 Schrauben mit einem Sechskantschlüssel 5 mm. Ziehen Sie die zwei Anstoßbleche seitlich ab. (Schema 42 Seite 52 )

- Schieben Sie einen Wagenheber unter den hinteren Längsträger des Rahmens und heben Sie den Mäher an, bis das Rad vom Boden abhebt.

• Das Rad kann jetzt von seiner Achse gezogen werden.

• Hinterräder (MKHP): Lösen Sie die 4 Schraube. Sie können jetzt das Rad demontieren.



**VORSICHT !**

Achten Sie darauf, den Treibkeil des Rades nicht zu verlieren.

• Zum Montieren des Rades, gehen Sie in der umgekehrter Reihenfolge vor.

• Ziehen Sie die 3 Schrauben fest an.

- Prüfen Sie den Reifendruck nach

\* vorne : 1,2 bar

\* hinten : 0,8 bar

• If you do not possess appropriate tools or the knowledge needed to carry out the work, contact your dealer.

• **Remove the wheels in the following manner :**

• FRONT WHEELS

- Switch off the engine and remove the ignition key
- Apply the parking brake
- Secure the vehicle using chocks.
- Place a jack under the front axle on the side where the wheel needs to be replaced and lift until this wheel does not touch the ground anymore.
- Remove the wheel hub.
- Remove the circlips with the help of a screwdriver.

• You can now remove the wheel from the shaft.

• For remounting, follow the same instructions in the opposite way. Do grease the wheel shaft.

• REAR WHEELS (MKHE-MBHE-MHHE)

- Stop the engine and remove the contactor key.
- Secure the vehicle using chocks.

- Remove the ornamental wheel hub.

- Unscrew the 3 screws with a key 6 (thread 5).

- Remove sideways the two securing rings. (schema 42 page 52)

- Place a jack under the rear part of the chassis on the side where the wheel does not touch the ground anymore.

- Now remove the wheel from the shaft.

Rear wheels (MKHP). Unscrew the wheel screw and remove the wheel.



**WARNING !**

Do not lose the O shape key which fits in the wheel shaft.

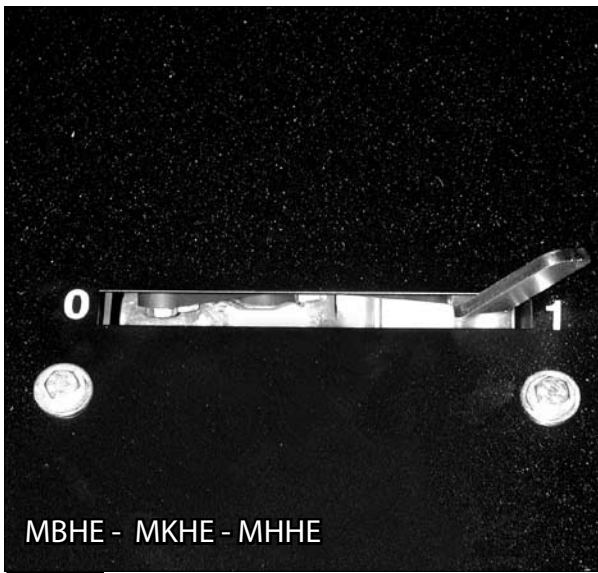
• For remounting, follow the same procedure in the opposite way.

• Tighten the 3 screws.

- Check the tyre pressure.

\* front : 1,2bar.

\* rear : 0,8 bar.



MBHE - MKHE - MHHE

39



39a

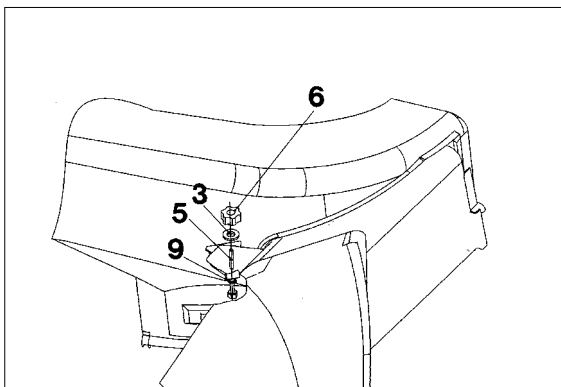


40a

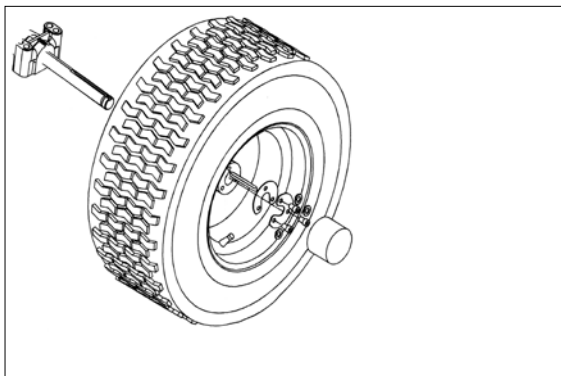


MKHE  
MBHE  
MHHE

41



40b



42



43

## 11. Accessoires en option

Arrêter le moteur, débrancher le capuchon de bougie et retirer la clé du contacteur de démarrage électrique avant de procéder à toute opération de mise en place d'option, de maintenance ou de réparation.

### • MU 80 N Kit Mulching

• Une lame spéciale et un insert d'obstruction (photo 43 page 52) du canal d'éjection assurent la fragmentation fine de l'herbe fréquemment coupée, favorisant sa décomposition rapide sans nécessiter de ramassage.

### • MD 80 E: Déflecteur latéral

• Il permet d'éjecter l'herbe sur le côté droit de la tondeuse. Il est recommandé en herbe très haute ou si le ramassage n'est pas souhaité. Un premier passage à la hauteur de coupe maximale et à la vitesse d'avancement réduite suivi d'un second passage à la hauteur définitive assurera une finition soignée (photo 40 a et schéma 40 b page 52).

### • Crochet de Remorquage pour MKHP (ref. 28653)

### • MR 80 E : crochet d'attelage (MKHE,MBHE,MHHE)

• Il permet le remorquage occasionnel de faibles charges dans les limites suivantes :  
- 140 kg sur l'essieu de la remorque (remorque + charge)  
- 20 kg vers le haut ou vers le bas au niveau du crochet.  
- Conduite sur des pentes de 5° (10 %) maximum.

### • Crochet de remorquage (Réf. 28496) MKHE-MBHE-MHHE

• Se fixe à la base de la colonne de direction pour le remorquage de la tondeuse en cas de panne (voir 10.2 et photo 41 page 52).

### • Produit anti-crevaison (Réf. 28461)

• Introduit préventivement dans les chambres à air, ce liquide colmate instantanément les perforations éventuelles.  
Tous ces accessoires sont accompagnés d'une notice d'instructions de mise en place et d'utilisation.

## 11. Zubehör

Motor stoppen, den Zündkerzenstecker abnehmen und den Zündschlüssel abziehen bevor Sie eine Zubehör's Einsetzung, eine Wartungsarbeit oder Reparatur beginnen.

### • MU 80 N Mulch kit

• Ein Spezielles Messer und ein Einsatz (Foto 43 Seite 52) im Auswurfkanal ermöglichen die Zerkleinerung vom frisch geschnittenen Schnittgut, dadurch wird die Zersetzung vom Gras beschleunigt ohne dass Grasaufnahme notwendig wird.

### • MD 80 E: Seitendeflektor

• Er ermöglicht den Grasaufwurf auf der rechten Seite. Er wird für hohes Gras empfohlen oder wenn die Grasaufnahme nicht gewünscht wird. Eine erster Schnitt mit größter Schnitthöhe und kleinster Vorwärtsgeschwindigkeit gefolgt von einem Zweiten Schnitt bei endgültiger Schnitthöhe gewährleistet Ihnen ein gepflegten Schnitt (Foto 40 a und Schema 40 b Seite 52).

### • Abschlephacken für MKHP (ref. 28653)

### • MR 80 E : Anhängerkupplung (MKHE,MBHE,MHHE)

• Sie ermöglicht das Abschleppen von kleinen Ladungen in den folgenden Grenzen:  
- 140 kg auf der Anhängerachse (Anhänger + Ladung)  
- 20 kg auf die Anhängerkupplung (nach oben oder nach unten)  
- Fahren auf Hängen von 5 ° Maximum (10%)

### • Abschleppenhacken (Réf. 28496) MKHE-MBHE-MHHE

• Wird am unteren Ende des Lenksäulenrohr befestigt und ermöglicht den Mäher bei einem Ausfall abzuschleppen. (Siehe Punkt 10-2 und Foto 41 seite 52)

### • Anti-Plattfuss-Mittel (Réf. 28461)

• Vorbeugend in der Reifen oder Schlauch eingeführt verhindert dieses Mittel die möglichen Leckagen.  
All diese Zuberhörteile sind mit Montageanleitung und Beschreibung versehen.

## 11. Accessories

Stop the engine, disconnect the spark plug before proceeding and remove key from ignition.

### • MU 80 N Mulching Kit

• A special blade and a ejection-closing insert (photo 43 Page 52) allow a fine cut of frequently cut grass, helping its decomposition without needing any collection.

### • MD 80 E: Side deflector

• Allows ejection of the grass to the side. It is recommended in very high grass or when collection is not necessary. A first cut at maximum cutting height and low drive speed followed by a second cut at final height insure a good finish (photo.40 a and diagram 40 b page 52).

### • MR 80 E : Drawbar (MKHE,MBHE,MHHE)

• Allows to tow light loads according to following limits :  
- 140 kg on the trailer axle (trailer+load)  
- 20 kg upward or downward on the drawbar.  
- Drive on slopes of 5°(10%) maximum.

### • Towing hook (Part number : 28496) MKHE-MBHE-MHHE

• Has to be fit at the bottom of the steering column to tow the mower when it has a breakdown (see section 10.2 and photo. 41 page 52).

### • Anti-puncture tyre liquid (Part number 28461)

• Introduced as prevention in the tyres inner tubes, this liquid repairs instantaneously potential perforation.  
All accessories are delivered with an fitting and use instructions leaflet.

### • Towing Hook for MKHP (part number 28653)



## 12. Garantie

### DÉFINITIONS

- Revendeur, revendeur agréé : Distributeur sous contrat avec ETESIA pour la vente et l'entretien des appareils de cette marque.
- Utilisateur, acheteur : personne physique ou morale, entreprise, collectivité ou association ayant fait légalement l'acquisition, auprès d'un revendeur, d'un appareil ETESIA neuf ou d'occasion.
- Usage domestique : usage d'un appareil sur des terrains privés, appartenant à l'utilisateur et destinés à son usage exclusif (parcelle privée de résidence principale, de résidence secondaire, verger...).
- Usage professionnel : usage d'un appareil ETESIA à titre onéreux ou non sur des terrains collectifs, publics, appartenant à une entreprise dont l'activité n'est pas liée à l'entretien d'espace vert (hôpitaux, associations, établissements d'enseignement...) ou encore sur des terrains privés étant la propriété de tiers.
- L'utilisateur remplit la carte de garantie ou de mise en service en n'omettant pas d'indiquer quel usage sera fait de l'appareil. Cette déclaration engage sa responsabilité et détermine dès lors la durée de la garantie contractuelle appliquée.

- ETESIA se réserve la possibilité d'annuler tout droit à la garantie contractuelle au-delà de la première année s'il est avéré que l'usage fait de l'appareil ne correspond pas à celui déclaré sur la carte retournée à sa mise en service.
- Pièces d'usure : pièces devenant inévitablement impropres au bon fonctionnement de l'appareil suite à son utilisation normale et dont le remplacement est programmé dans le cadre de l'entretien régulier de l'appareil.
- Utilisation normale : utilisation de l'appareil respectant strictement l'ensemble des consignes (y compris de sécurité et d'entretien) données dans la notice d'utilisation.

### CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

- En sus de la garantie légale, ETESIA offre une garantie contractuelle. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière, de fabrication ou de conception. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
- Le transporteur est seul responsable des dégâts de transport. Il est toutefois de la responsabilité du destinataire, lors d'avaries à la

## 12. Garantie

### ERKLÄRUNG

- Händler/Vertragspartner : Handelsvertretung für den Vertrieb und die Wartung von Geräten der Marke ETESIA.
- Bezieher/Verbraucher : betrifft eine juristische oder natürliche Person, ein Unternehmen, eine Kollektivität oder Vereine die durch einen ETESIA-Vertragshändler, neue oder gebrauchte ETESIA Produkte erworben hat
- Hausgebrauch : Für den exklusiven Gebrauch auf dem Privatgelände des Benutzers (Privat-Grundstück, Zweitwohnsitz, Wiese)
- Profi-Gebrauch: entgeltliche oder unentgeltliche Nutzung von ETESIA-Geräten durch nicht auf Grünflächen spezialisierte Unternehmen\* für den Einsatz auf öffentlichen Anlagen oder nicht eigentümliches Privatgelände. (\* Krankenhäuser, Vereine, schulische Einrichtungen...)
- Der Benutzer verpflichtet sich dazu während der Ausfüllung der Garantie- oder Inbetriebnahmekarte über die genaue Gebrauchsart Auskunft zu erteilen. Diese Erklärung erteilt dem Benutzer die volle Verantwortung und bestimmt somit die gewährte Garantiezeit

- Sollte die Gebrauchsart der Maschine nicht mit der eingetragenen Information auf der Inbetriebnahmekarte übereinstimmen, ist ETESIA das freie Recht vorbehalten die Vertragsgarantie nach dem ersten Jahr zu stornieren.
- Verschleisssteile: unvermeidbar abnutzende Teile mit erheblichen Einfluss auf die Funktionstüchtigkeit der Maschine.
- Normgemässe Anwendung : Die allgemein anweisungsgerechte Benutzung der Maschine, auch in den Bereichen Sicherheit und Wartung.

### ALLGEMEINE GARANTIEKONDITIONEN

- Zusätzlich zur der rechtmässigen Garantie gewährt ETESIA eine weitere vertragliche Garantie. Grundsätzlich erteilt dies dem Begünstigten Anspruch auf kostenlosen Ersatz sowie Ein- und Ausbau der Teile, die nachweislich infolge eines Material-, Bearbeitungs- oder Konzeptionsfehlers unbrauchbar geworden sind. Diese Garantie bezieht sich auf das Produkt, wie es die Fabrik verlassen hat.
- Für Transportschäden ist grundsätzlich der Transporteur zuständig und verantwortlich. Der Warenempfänger ist dennoch dazu verpflichtet jegliche Vorbehalte auf dem Lieferschein zu äussern und diesen mit der Unterschrift des Fahrers, unter 48 Stunden als Einschreiben an ETESIA zuzusenden.

## 12. Warranty

### DÉFINITIONS

- Dealer, importer =Distributor linked to ETESIA by an agreement (dealership or importer contract). The dealer and the importer are in charge of selling and servicing ETESIA machines.
- User, buyer=physical or moral person, company, collectivity or association having bought legally a machine new or second hand from a dealer.
- Domestic use=use of a machine on a private ground. Machine is owned by the user and just use to clear its private piece of ground (main or secondary residence).
- Professional use=use of an ETESIA machine, in exchange of money or not, on public areas to maintain companies or institutions like : hospitals, associations,....or on private fields being owned by a third person.
- The user completes the warranty card or the setting up certificate indicating the type of use for every machine. This declaration engages its responsibility and defines the legal warranty period.
- Should ETESIA discover that the machine is not used in the use initially declared, ETESIA allows itself to cancel the warranty.

- Wear parts/Consumable parts : parts needing to be changed inevitably to enable an optimal normal use of the machine.
- Normal use: use of the machine according to all instructions mentioned in the instruction book (including safety and maintenance).

### GENERAL WARRANTY CONDITIONS

- In addition to the legal warranty, ETESIA offers a contractual warranty. The ETESIA warranty concerns the exchange of parts free of charge in case of material, production or conception fault. This warranty applies on the product as he leave ETESIA production line.
- The delivery company is the only responsible in case of transport damage. It is however the addresse responsibility when damages occurs during transport to mention reserves on the delivery note when receiving the goods and to inform ETESIA within 48H by registered letter.
- The instruction book delivered with every machine contents all information regarding machines use. Any different use from the one described in the instruction book can be dangerous for the user and reduce machine life .In such cases, ETESIA can not be held responsible.



réception, d'émettre des réserves écrites précises sur le bordereau de livraison, de les faire signer par le chauffeur et de les confirmer dans les 48 heures par courrier recommandé à ETESIA et au transporteur.

- La notice d'utilisation, livrée avec chaque appareil, contient toutes les informations relatives à l'utilisation normale de celui-ci. Toute utilisation en dehors de celles prévues et décrites dans la notice d'utilisation peut s'avérer dangereuse pour l'utilisateur, réduire la durée de vie de l'appareil et dégage ETESIA de toute responsabilité.

## GARANTIE CONTRACTUELLE

- La garantie contractuelle ETESIA est accordée pour une durée de 1 an en usage professionnel ou pour une durée de 3 ans en usage domestique à partir de la date d'achat de l'appareil et sous réserve du strict respect des conditions ci-après :

- 1) Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.
- 2) La carte de mise en service ou la carte de garantie (selon l'appareil) a été retournée à ETESIA immédiatement après l'achat ou remplie sur le site extranet.

3a) Pour les appareils disposant d'une carte de mise en service, une révision obligatoire (gratuite à l'exception des fluides, filtres et pièces d'usure) doit être réalisée au terme d'une période dont la durée est indiquée dans le tableau d'entretien. La garantie contractuelle est caduque si cette révision obligatoire n'est pas effectuée au terme de la période indiquée.

3b) Pour les appareils disposant d'une carte de garantie, une révision est recommandée au terme d'une période dont la durée est indiquée dans le tableau d'entretien.

4) Pour demander la prise en charge d'une réparation sous couvert de la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord à un revendeur agréé ETESIA. Si cela devait s'avérer impossible, il peut également s'adresser à ETESIA qui indiquera une solution alternative.

5) Seules les réparations effectuées dans les ateliers d'un revendeur agréé ETESIA peuvent faire l'objet d'une demande de prise en charge.

6) Tout défaut de matière, de fabrication ou de conception reconnu comme tel par ETESIA sera pris en charge (pièces et main d'œuvre) par ETESIA selon le barème applicable au revendeur agréé concerné. Il est du devoir du revendeur de faire bénéficier l'utilisateur de la totalité de la garantie qui lui aura été accordée

- Der Verbraucher wird ausdrücklich auf die sehr wichtigen Vorschriften dieser Bedienungsanleitung hingewiesen. Diese Anleitung liegt jedem Gerät bei und muß unbedingt befolgt werden, um einen einwandfreien Einsatz des Gerätes zu gewährleisten und um Garantieansprüche geltend machen zu können. Jegliche Nutzung ausserhalb dieser Anweisungen kann Gefahr oder eine Senkung der Lebensdauer darstellen und befreit ETESIA somit von sämtlicher Verantwortung.

## VERTRAGSGARANTIE

- Diese zusätzliche ETESIA-Garantie beläuft sich auf 3 Jahre für nicht herkömmlichen Einsatz und auf ein Jahr bei professioneller Anwendung (nach Kaufdatum) und wird nur gewährt wenn nachstehende Vorbedingungen vom Benutzer erfüllt werden :

- 1) Die Vorschriften dieser Bedienungsanleitung müssen genauestens befolgt werden.
- 2) Die Inbetriebnahme oder Bescheinigungskarte muß sofort nach dem Kauf an ETESIA zurückgeschickt worden sein. Es besteht die Möglichkeit diese Karte im ETESIA-Extranet auszufüllen und abzuschicken. Das Formular ist dieser Bedienungsanleitung beigelegt.

3a) Die Garantie erlischt, wenn die Pflichtinspektion (kostenfrei mit Ausnahme von Flüssigstoffen, Filtern und Verschleissteilen, zu Lasten des Kunden) gemäss der Stundenangabe der Bedienungsanleitung, oder spätestens bis Beendigung des erstens Monats nach der Inbetriebnahme nicht stattgefunden hat.

3b) Es ist ratsam Geräte mit einer Garantie Karte einer Inspektion zu unterziehen und dies spätestens nach einer im Wartungsheft erläuterten Zeitfrist.

4) Bei Garantieanspruch wendet sich der Käufer zunächst an den Händler. Sollte das nicht möglich sein, so kann er sich auch direkt an das Unternehmen ETESIA wenden welches dem Käufer eine Alternative bietet.

5) Ausschliesslich bei offiziellen ETESIA-Vertragshändlern durchgeführte Reparaturarbeiten fallen unter eine Garantieanfrage.

6) Jeder Herstellungs- oder Materialfehler, der als solcher durch ETESIA anerkannt ist, wird durch den ETESIA Händler laut Bemessungsgrundlage, kostenlos repariert (Teile und Lohn). Der Händler ist dazu verpflichtet dem Käufer die vollständige Garantie, von ETESIA gewährt, zu bewilligen. Lediglich der Transport des Mähers geht im Rahmen dieser zusätzlichen Garantie zu Lasten des Käufers.

## CONTRACTUAL WARRANTY

- The ETESIA contractual warranty is allowed for one year in professional use and for 3 years on domestic use (warranty period starting the first day when the machine is purchased by the user).

This warranty is just valid if :

- 1) Instructions from the instructions book have been respected.
- 2) The setting up certificate card and the warranty card have been returned to ETESIA immediately after the machine purchase or completed on the extranet site.
- 3a) For machines with a setting up certificate, a complete inspection is obligatory (Free of charge except for fluids, filters, and wear parts). This complete inspection needs to be done according to schedule mentioned in the instruction book.
- 3b) For machines with a warranty card, a revision is recommended after periods indicated in the instruction book.
- 4) To require a repair under warranty claim, the buyer will contact first the ETESIA dealer. Should it not be possible, he could contact ETESIA who would propose an alternative solution.
- 5) Just repairs done in ETESIA dealers workshops can be taken under warranty.

6) Any material, production or conception fault recognized by ETESIA as such will be eligible to warranty (parts and labour) .It will therefore be paid back to the dealer according to charge scale mentioned in the agreement. It is dealer responsibility to make sure that the end user does receive the complete warranty allowed by ETESIA .Should ETESIA not recognize any fault, the dealer will be held responsible. ETESIA reserves the right to cancel the decision with no compensation nor warning. Transportation cost for machines and parts are at user cost.

7) Any intervention done within warranty time, in particular in case of parts exchange, will not give right to any new warranty period.

8-) n case of parts exchange under warranty ,ETESIA reserves the right to use either new or second hand parts. Parts given free of charge by ETESIA can be required at any time by ETESIA. They need to be sent back on simple request. Should ETESIA not receive these parts, warranty claim would automatically be cancelled.

par ETESIA. Dans le cas contraire, la responsabilité du revendeur sera totalement engagée et ETESIA se réserve le droit d'annuler sa décision sans aucune indemnité ni préavis.  
Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

- 7) Toute intervention réalisée dans le cadre de la garantie, en particulier dans le cas de l'échange de pièces, ne pourra donner lieu à un nouveau départ de la période de garantie.
- 8) En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser ou de fournir au revendeur agréé des pièces neuves ou d'occasion. Les pièces remplacées gracieusement redeviennent la propriété d'ETESIA, et doivent lui être restituées sur simple demande de sa part. ETESIA se réserve le droit de refuser la demande de garantie si les pièces ne peuvent être restituées, quelque soit la raison.
- 9) Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables à la suite d'une réparation non conforme, du non-respect de l'entretien régulier préconisé dans le manuel d'utilisation ou encore d'une usure normale.  
Voici une liste non exhaustive de pièces d'usure : Bougies de préchauffage et d'allumage, filtres, pot d'échappement,

joints, membranes, lame(s), pièces d'accouplement de lame, courroies, embrayage, batterie, électrolyte de batterie, câbles de commande, gaines, conduit de carburant, durit, liquide de refroidissement, fluides de lubrification et hydraulique, carburant, siège, capotages, toile ou grilles de panier, armature de panier, barettes, pneumatiques, revêtement de pédale, revêtement de marche pied, rouleau anti-scalp, axe de rouleau, etc.

- 10) Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :
  - Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications d'utilisation, de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour des dégâts résultant de toute autre utilisation que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.
  - Pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
  - Par la suite d'une modification de l'état original de l'appareil et/ou de l'utilisation de pièces non d'origine si ceci est à l'origine du dommage.
  - En cas d'intervention sur l'appareil par des ateliers autres que ceux du réseau de revendeurs agréés ETESIA.

- 7) Werden Arbeiten im Rahmen dieser Garantie, insbesondere ein Ersatz von Teilen durchgeführt, so löst dies keinen neuen Beginn der Garantiefrist aus.
- 8) Bei Ersatzleistung oder Garantie kann ETESIA, frei nach ihrer Wahl, neue oder gebrauchte Teile verwenden. Die kostenlos ersetzten Teile müssen in jedem Fall an den Händler und von ihm an ETESIA zurückgegeben werden. Sie bleiben Eigentum von ETESIA
- 9) Dies gilt jedoch nicht für Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, nicht rechtmässig repariert wurden oder durch die Verletzung des Wartungsbuches. Diese Teile lauten wie folgt : wie Glühkerzen, Batterien, Filtereinsätze, Auspuff, Dichtungen und Membrane, Messer und Kupplungsteile, Seilzüge und Führungen, Riemen und Bereifung, Batterie-Elektrolyt, Steuerkabel, Futteral, Kraftstoffkanal, Kühlwasserschlauch, Kühlflüssigkeit, Schmiermittel, Hydrauliköl, Kraftstoff, Fahrersitz, Haubung, Korbnetz/Korbgitter, Korbarmatur, Spritzlappen, Pedal/Fuss, Trittbrett-Beschichtungen, Anti-Scalp Rolle, Rollenachse usw.
- 10) Kein Anspruch auf Garantieleistung besteht in folgenden Fällen :
  - Für Schäden, die wegen Nichteinhaltung der Sicherheits-Wartungs- und Lagervorschriften, wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, entstanden sind. Insbesondere verweigert ETESIA jede Verantwortung, auch

zivilrechtlicher Art, für Schäden, die durch unsachgemäße Benutzung des Mähers und vor allem durch Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung entstehen.

- Für Schäden, die durch Unfall oder Zusammenstoß entstanden sind.
  - Bei jeder Veränderung des Originalzustandes des Gerätes und / oder bei Verwendung von Nicht-Originalteilen, wenn dies der Grund des Schadens ist.
  - Wenn Eingriffe von anderen als von ETESIA Vertragswerkstätten durchgeführt wurden.
- 11) Bei Wechsel des Eigentümers wird die noch vorhandene Dauer der Garantie auf den neuen Eigentümer übertragen, wenn ein entsprechender Antrag vom neuen Eigentümer bei ETESIA gestellt wird. Darin bestätigt der neue Eigentümer zusätzlich, daß er die Gebrauchsanweisung und die Garantiebestimmungen, die er akzeptiert, mit dem Gerät übernommen hat.
  - 12) ETESIA behält sich das Recht vor zu überprüfen, ob die Anwendungsbedingungen der freiwilligen Zusatzgarantie durch den Käufer eingehalten worden sind.

- 9) This warranty however does not cover :
  - parts damaged during a repair action.
  - machines not having been serviced according to the repair schedule mentioned in the instruction book.
  - parts with normal wear.Please find a list(not complete)of wearing parts: spark plugs, filters, exhaust, seals, membranes, blades, blade coupling parts, belts, clutches, batteries, battery electrolytes, control cables, sheath, fuel pipes, durits, cooling liquid, hydraulic and lubrication liquids, fuel, seat, bonnets, grassbox material grassbox frame, mudguards, pedal covers, running board cover, anti scalp kit ,roll axle.
- 10) Warranty right is cancelled in the following cases :
  - damages due to non respect of safety, maintenance use and storage instructions.ETESIA will not be held responsible, legally in particular, for :
  - damages resulting from other uses than the ones described in the instruction book.
  - damages due to accident or collision.
  - damages due to a modification of the original machine or use of non original spare parts.

- damages on machines not having been maintained by the ETESIA dealer network.
- 11) In case of owner change, the outstanding warranty period can be transferred to the new owner. However to enable this transfer a written request need to be sent to ETESIA after sales department. This request needs to attest as well that the new end user has received the instruction book for the machine as well as the warranty terms.
  - 12) ETESIA keeps the right to check that preliminary conditions for warranty have been respected by the buyer
  - 13) When warranty application is requested, ETESIA does deliver the parts as soon as possible. However an immediate delivery can not be requested. A delay in delivery would in no case give right to compensation nor to warranty extension.
  - 14) Any additional claims to ETESIA is excluded.
  - 15) Any breakdown suspected as being a fault subject to warranty has to be brought to attention to an ETESIA dealer. The ETESIA dealer is in fact the only contact able to submit a warranty claim to ETESIA. Should a dispute occur the competent tribunal is the one mentioned in the ETESIA dealership.

- 11) En cas de changement de propriétaire de l'appareil, le délai de garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire si ce dernier en fait la demande écrite au Service Après Vente d'ETESIA.
- Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu la notice d'utilisation et les conditions de garantie en même temps que l'appareil et qu'il les accepte sans réserve.
- 12) ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.
- 13) Lorsque l'application de la garantie est demandée, ETESIA livre les pièces détachées dans les meilleurs délais. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée. Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommages et intérêts à l'encontre d'ETESIA SAS. De même, tout retard de livraison n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.
- 14) Toute revendication supplémentaire vis-à-vis d'ETESIA est exclue.
- 15) Toute panne suspectée d'être un défaut entrant dans le cadre de la garantie contractuelle doit être présentée à un revendeur agréé, seul interlocuteur à pouvoir établir une demande de garantie auprès d'ETESIA. Si un litige devait s'en suivre et en cas

d'échec de tout compromis ou de médiation, le seul tribunal compétent sera celui indiqué sur le contrat de concession établi entre ETESIA et le revendeur agréé contacté.

#### RAPPEL IMPORTANT :

Dès l'achat de l'appareil, la carte de mise en service ou la carte de garantie (selon l'appareil) doit être :

- renvoyée dûment complétée et signée à :

**ETESIA – Service Garantie**  
**67165 WISSEMBOURG CEDEX**  
**France**

- ou remplie en ligne sur le site extranet.

- 13) Bei einer Inanspruchnahme dieser Garantie liefert ETESIA die Ersatzteile so rasch wie möglich. Ein Anspruch auf sofortige Lieferung ist jedoch ausgeschlossen und eine verzögerte Lieferung begründet keine Schadenersatzforderung gegen ETESIA SAS. Ebenso führt dies nicht zu einer Verlängerung der Garantiezeit.
- 14) Über diese Zusatzgarantie hinausgehende Ansprüche gegen ETESIA bestehen nicht.
- 15) Jegliche Panne dessen Defekt sich im Rahmen der Garantiefrist befindet wird ausschliesslich von offiziellen ETESIA-Vertragshändlern bearbeitet. Bei nachträglichen Streitfällen die keine Mediation oder Kompromiss zwischen den Parteien finden, gilt der wie im Konzessionsvertrag angegebene zuständige Gerichtsstand bzw. Erfüllungsort.

- Wir weisen darauf hin dass diese Prozedur auch per Extranet möglich ist.

#### WICHTIGER HINWEIS :

Nach dem Kauf muß die Inbetriebnahme :

- oder Bescheinigungskarte, die in dieser Anleitung eingelegt ist, komplett ausgefüllt und unterschrieben an folgende Adresse geschickt werden :

**ETESIA - Service Garantie -**  
**67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANKREICH.**

#### IMPORTANT NOTE :

As soon as a machine purchase takes place, the setting up certificate as well as the warranty cards needs to be :

- completed, signed and sent back to

**ETESIA Warranty service**  
**67165 WISSEMBOURG CEDEX or**

- completed on line on the extranet

# Déclaration CE de conformité

Selon la directive 98/37/CE codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

déclarons sous notre propre responsabilité, que les tondeuses à conducteur porté, type MBHE, MHHE, MKHE et MKHP auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive 98/392/CEE modifiée qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- 89/336/CEE du 03/05/89 Compatibilité électromagnétique.

- 91/157/CEE du 18/03/91 Mise sur le marché des piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses et leur élimination.

- 2000/14/CE du 08/05/00 Emissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments.

et garantissons que les tondeuses à conducteur porté, types MBHE, MHHE, MKHE et MKHP satisfont aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 100 dB (A)  
- Niveau de puissance acoustique garanti : 100 dB (A)

Fait à Wissembourg, le 05/06/2009

Le Président  
M. Patrick VIVES

ETESIA SAS - 13, rue de l'Industrie 67165 WISSEMBOURG Cedex

# EU-Konformitätserklärung

Gemäss der Richtlinie 98/37/EU vom 22/06/98 in Festlegung der geänderten Richtlinie 89/392/EWG

erklären wir,



13, Rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

daß wir in bezug auf die Aufsitzmäher vom Typ MBHE, MHHE, MKHE und MKHP die Bestandteil dieser Erklärung sind, die Verantwortung für die Einhaltung der Anforderungen an Sicherheit und Gesundheit übernehmen, welche sich aus der entsprechenden, abgeänderten Richtlinie 89/392/EWG, den die Richtlinie umsetzenden nationalen Vorschriften sowie den anderen entsprechenden europäischen Richtlinien ergeben.

- 89/336/EWG vom 05/05/89 Elektromagnetische Verträglichkeit.

- 91/157/EWG vom 18/03/91 Über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren.

- 2000/14/EG vom 08/05/00 Über umweltbelastende Geräuschemission von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen.

Weiter garantieren wir, daß die Aufsitzmäher vom Typ MBHE, MHHE, MKHE und MKHP den Anforderungen der Richtlinie 2000/14/EU in bezug auf Schallemissionen an die Umwelt gerecht werden und während der Produktion interne Kontrollverfahren durchlaufen, wobei die Auswertung der technischen Unterlagen und regelmäßige Kontrollen von einer zugelassenen Einrichtung, der CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX vorgenommen werden.

- Mittlere gemessene Schalleistung: 100 dB(A)

- Garantierte Schalleistung: 100 dB(A)

Ausgestellt in Wissembourg, den 05/06/2009

Der Präsident  
Patrick VIVES

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Vives', written over a horizontal line.

ETESIA SAS - 13, rue de l'Industrie 67165 WISSEMBOURG Cedex

# CE declaration of conformity

As per Directive 89/37/EC of 22/06/98 codifying Directive 89/392/EEC modified

We,



13, Rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

declare under our responsibility, that the ride-on lawnmowers, type MBHE, MHHE, MKHE, MKHP to which this declaration refers, meet the essential requirements regarding health and safety in Directive 89/392/EEC modified, which applies to them, and the national legislation transposing it, as well as the requirements of all other applicable Directives :

- EEC 89/336 of 03/05/89 Electromagnetic compatibility.

- EEC 91/157 of 18/03/91 Concerning batteries and accumulators containing certain dangerous substances.

- EC 2000/14 of 08/05/2000 Coise emission in the environment by equipment for use outdoor.

and guarantee that the ride-on lawnmowers, type MBHE, MHHE, MKHE, MKHP meet the requirements of Directive 2000/14/EC regarding noise emissions in the environment, and are subject to the internal production control procedure, with evaluation of the technical documents and periodic inspection by a notified body, the CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- Average acoustic power level measured : 100 dB(A)

- Guaranteed acoustic power level : 100 dB(A)

Done in Wissembourg, the 05/06/2009

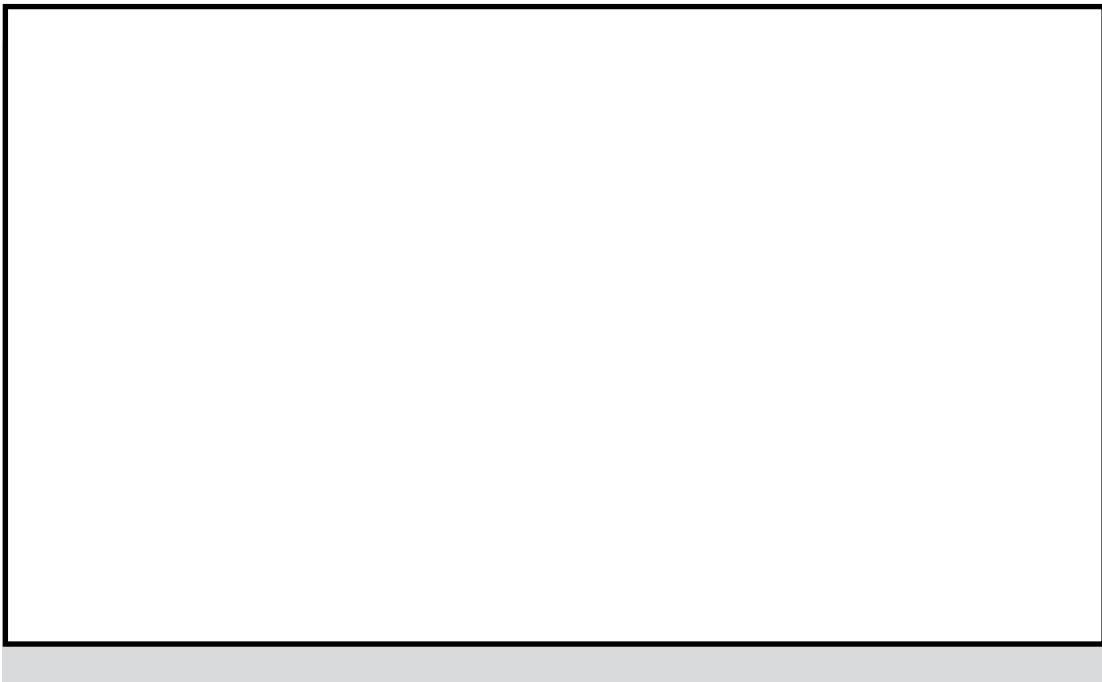
The President  
Mr Patrick VIVES

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Vives', written over a horizontal line.

ETESIA SAS - 13, rue de l'Industrie 67165 WISSEMBOURG Cedex







Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, ETESIA se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.  
Photos et illustrations non contractuelles.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

---

Durch ständige Forschung und Entwicklung behält sich ETESIA Änderungen aller Art vor.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - eingetragen im Handelsregister Strassburg Nr. B343 510 996

---

Due to their permanent improvement policy, ETESIA reserves the right to modify specifications, text and pictures without prior notice.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - Strasbourg Trade & Commerce Register B343 510 996